

H Vacances voyage

Montréal,
samedi
20 mai
2000

La Presse

PRAGUE	-	1095\$
VARSOVIE	-	1095\$
BUDAPEST	-	1145\$
VIENNE	-	1195\$

Avion • 4 nuits hôtel 3* ou 4* • transferts
Tour de ville • petits déjeuners

VOYAGES YVON DUPUIS
2544, rue Ontario, Montréal, H2K 1W4
(514) 523-2143 • 1-800-470-5446
www.generation.net/~dupuis • permis de Québec

Quand on attrape Montréal par la ceinture...



Le moulin Fleming, à LaSalle, est le seul de type anglais qui subsiste encore au Québec.



À certains endroits, on se croirait davantage au Vermont qu'à quelques minutes du centre-ville de Montréal.



Le parc de la promenade Bellerive fait cohabiter la nature avec l'industriel. Un petit poumon vert pour les promeneurs.



La maison du Pressoir constitue une halte apaisante à proximité de la rivière des Prairies.

MARIO FONTAINE

Une virée à Ouagadougou ne serait pas plus exotique. Qui donc aurait en effet l'idée incongrue de faire le tour de l'île de Montréal? Pas seulement une petite virée à vélo dans un secteur ou un autre, ou une mini-saucette à l'occasion d'une balade dominicale. Non, le vrai tour de l'île, 140 kilomètres bien comptés par l'antique route de ceinture et quelques escapades dans les parcs.

Il suffit d'en parler autour de soi pour réaliser que ce simple circuit insulaire n'a pour ainsi dire été pratiqué par personne. On connaît tous des pans de Montréal, mais il n'y en a apparemment pas beaucoup qui ont bouclé la boucle.

Trop facile, trop proche. Demain, demain. Il y a

pourtant beaucoup à voir dans ce périple si simple, où on passe d'un centre-ville bondé à des moulins à vents, d'églises paroissiales en secteurs industriels, le tout agrémenté de plans d'eau, de parcs, de tronçons de route plus campagne que dans *Les Arpents verts*. On a même un ermitage en prime et des embouteillages pour nous ramener à la réalité. Pas beaucoup, heureusement.

Ce genre d'excursions, on en trouvera tout l'été dans le cahier Vacances-Voyage de *La Presse*. Durant 16 semaines, en fait, incluant celle-ci. De petites sorties d'un ou deux jours dans chacune des grandes régions du Québec, qui mettront l'accent sur des coins méconnus, des aspects insolites.

Le rocher Percé, le Château Frontenac et les baleines de Tadoussac sont bien capables de se défendre seuls.

On parle moins souvent en revanche des fossiles de Miguasha, des hommes forts de Lanauadière, du train de Wakefield et de la «Petite Russie» abitibienne. Parce que ça n'en vaut pas la peine? C'est ce qu'on verra.

La récession du début de la dernière décennie a eu ceci de bon qu'elle amené les Québécois à voyager chez eux. Parallèlement, l'offre de produits touristiques s'est diversifiée et, dans l'ensemble, améliorée. Ce n'est pas parce qu'on a déjà visité une région qu'on n'a plus rien à voir. Et c'est vrai même pour ceux qui y vivent.

Voir **CEINTURE** en H3

PARIS Départ 07 juin Retour 21 juin	569\$	FRANCFORT Départ 02 juin Retour 10 juin	549\$	MARSEILLE Départ 12 juin Retour 27 juin	769\$
LONDRES Départ 24 mai Retour 08 juin	499\$	BÂLE-MULHOUSE Départ 19 juin Retour 27 juin	769\$	NANTES Départ 12 juin Retour 27 juin	799\$
BRUXELLES Départ 03 juin Retour 11 juin	529\$	NICE Départ 08 juin Retour 23 juin	769\$	ACHAT-RACHAT 17 JOURS modèle Twingo 1.2 Réservez-tôt avant le 30 juin!	669\$

RENAULT EURODRIVE
l'Europe en Liberté

**NOUVEAUX FORFAITS
VOL & VOITURE**

Paris 1 semaine Départ 06 juin	669\$	Londres 1 semaine Départ 24 ou 27 mai	789\$
---	--------------	--	--------------

Prix par personne, sur base double, incluant le vol aller-retour et la location d'une voiture cat. A plan de base sans assurance.

Angus/Loblaws 526-2873**	Henri-Bourassa 858-6465	LAVAL 682-5453	Longueuil 679-3721	Repentigny 657-8282
Beaubien 593-1010	Radisson/Loblaws 253-4900**	Pont-Viau 662-7555	Saint-Basile 461-3960	RÉGIONS
Centre-Ville 842-1400	Saint-Denis 288-4455	RIVE SUD 662-7555	St-Lambert 466-4777	Granby 372-4545
Côte-des-Neiges 342-2961	Saint-Laurent 747-4222	Beloell/Si-Hilaire 464-9523	RIVE NORD 227-8811	Saint-Sauveur 227-8811
Crémazie 381-7535	West Island 620-7777	Brossard/Loblaws 672-6550**	Blainville 434-2425	Valleyfield 377-2511

Les prix incluent les taxes et frais de dossiers, sont valides pour des réservations effectuées entre le 20 et le 26 mai et sont sujets à disponibilité. Vacances Air Transat et Vacances Tourbec sont détenteurs d'un permis du Québec.

**ouvert le dimanche

**Bibliothèque
et Archives
nationales**

Québec 

La Presse
20 mai 2000

Page H2 manquante

Découvrez un autre Québec

Quand on attrape Montréal par la ceinture...

CEINTURE / Suite de la page H1

C'est notamment le cas pour Montréal, à qui on consacre ce premier dossier. La saison s'ouvre plus tôt dans cette ville que dans les régions éloignées, la métropole attire de nombreux touristes de l'extérieur en plus de ses propres résidents. Ne serait-ce que pour les grands classiques comme les festivals, le centre-ville, l'Oratoire ou le Vieux-Port, des incontournables dans le catéchisme touristique.

Bien des secteurs restent cependant dans l'ombre. Le lien entre le centre des affaires au siècle dernier et les travailleurs des quartiers populaires par exemple, ou le Montréal à poil, qui n'a rien à envier à Chez Parée. Bon, assez de bla-bla, en voiture !

Odeurs et vigueur

Ce grand tour, on le fera à partir du Vieux-Montréal vers l'est, puis à la Pointe-aux-Trembles on repart vers l'ouest en longeant la rive nord de l'île. L'idée, c'est d'avoir toujours de l'eau à portée de rétine.

Disons que ça commence mal. La rue Notre-Dame n'est pas exactement affriolante dans sa partie qui longe le port. Les autos mais aussi les camions roulent à tombeau ouvert, ce qui laisse bien peu de temps pour admirer les amas de déchets et/ou de cargaisons mal définies déchargées de bateaux si rouillés qu'ils ne tiennent plus que par la peinture.

Arrive enfin le parc Bellerive, tout juste avant Montréal-Est. En fonction des vents, les raffineries voisines chauffent parfois les yeux et grugent quelques poumons ça et là. Mais cette échappée de verdure à l'ombre des immenses grues à containers ne manque pas de surprendre. Les cyclistes qui la connaissent y prennent la navette fluviale vers les îles de Boucherville. Avec le mont Saint-Hilaire en fond de scène, le panorama est, il faut bien être d'accord avec le guide, exceptionnel : « The best of » Tétéaultville.

Pas assez champêtre ? Il suffit de pousser vers l'extrême-est et de s'engager sur le boulevard Gouin. Un chemin de campagne. Littéralement. Une petite route ombragée, sinueuse, qui serpente le long de la rivière des Prairies. Le parc-nature qu'on longe offre de beaux sentiers et un bel ensemble de marais. L'usine d'épuration, voisine, sait se faire discrète.

Peu à peu le boulevard Gouin commence à se peupler, jusqu'à ressembler à une ville de province. On trouve encore de petits chalets, mais les résidences principales deviennent de plus en plus cossues à mesure qu'on se dirige vers l'ouest.

Arrêt obligé au parc de la Visitation, tout vert avec ses grands arbres et sa maison du Pressoir. Celle-ci fut construite en 1806 pour y presser les pommes des cultivateurs environnants et en faire du cidre.



PHOTO PIERRE CÔTÉ, La Presse

Construite vers 1750, la plus vieille église catholique de Montréal nous ramène tout droit dans l'esprit de village.

Pas très loin de là, l'église de la Visitation du Saut-au-Récollet nous ramène tout droit en 1750. C'est la plus ancienne église catholique de Montréal, elle est admirablement conservée. L'intérieur est riche en sculptures sur bois et en grands tableaux, lesquels, toutefois, seraient mûrs pour une bonne restauration.

Prochaine étape : le cap Saint-Jacques, qu'on atteindra après s'être farci 3426 arrêt-stop. Le parc a ses inconvénients et il est vrai qu'on se sent n'importe où au monde, sauf à Montréal. Peut-être parce qu'on est à Pierrefonds. Reste que pour les sports ou l'observation de la nature, c'est super, d'autant plus qu'on ne se marche pas sur les pieds.

Mais si votre besoin de solitude est incom-

mesurable, il y a l'Ermitage Sainte-Croix tout à côté, à l'Anse à l'Orme, d'où on a une très belle vue sur le lac des Deux-Montagnes. Il n'est toutefois pas obligatoire d'entrer en communauté pour en jouir. On peut aussi s'acheter un des châteaux de Senneville bâtis en bordure du lac. Des résidences dont la seule vue vous fera vous précipiter au dépanneur pour y acheter un billet de 6/49.

Moulins en vac

Idéalement, ce circuit devrait se faire en deux jours pour peu qu'on veuille sortir de l'auto. Mais pour les routophages, Sainte-Anne-de-Bellevue peut servir d'arrêt-bouffe. On trouvera aussi des tables de pique-nique un peu partout, dont certaines dans des endroits très bien aménagés.

Après, le trajet commence à devenir plus familial. Les résidences cossues de Baie d'Ur-fée, de Beaconsfield et de Pointe-Claire, où il ne faut pas hésiter à explorer les cul-de-sac, rien que pour se convaincre que les revues de décoration ont encore des années de beaux modèles à proposer.

À Pointe-Claire, se rendre justement sur la pointe. L'église, très belle et ancienne, est rarement ouverte. On ne visite pas non plus le vieux moulin bâti au bout de la presqu'île, voisin du couvent de la Congrégation Notre-Dame. Et c'est bien dommage. Mais on peut se reprendre avec celui de l'Île-Perrot, de style français, ou le moulin Fleming, à La-Salle.

Des quelque 250 moulins érigés au Québec depuis le XVI^e siècle, il n'en reste qu'une vingtaine. Celui-ci est l'unique survivant de « style anglais ». Pour être bien franc, je n'ai pas encore trop compris la différence... Sans doute qu'une visite guidée sera plus explicite que les panneaux explicatifs.

À Lachine, on revient en terrain plus connu, notamment dans le secteur du canal qui finira bien un jour par être rouvert à la navigation. L'entrepôt de la fourrure (voir autre texte) est très intéressant, tout comme le musée de Lachine situé à distance de marche, tout petit mais parmi les plus dynamiques au Québec. À ne pas manquer, en finissant : l'impressionnante Maison Saint-Gabriel, construite en 1698 pour y accueillir les Filles du Roy.

Le retour au centre-ville s'effectue en longeant le fleuve. Combien de maisons ancestrales a-t-on vues ? Des dizaines, sans doute. Des bouts de campagne, des secteurs ultra-urbanisés. Une virée qu'on peut faire à vélo pour une bonne part, car l'eau et la verdure ne sont jamais bien loin.

Parc de la promenade Bellerive, 8300, rue Bellerive. Téléphone : (514) 493-1967 ; Parc-nature de l'Île-de-la-Visitation, 2425 boulevard Gouin est. Téléphone : (514) 280-6733/280-PARC ; Église de la Visitation du Saut-au-Récollet : 1847, boulevard Gouin est. Téléphone : (514) 388-4050 ; Lieu historique national du Commerce de la fourrure à Lachine, 1255 boulevard Saint-Joseph, à Lachine. Téléphone. (514) 637-7433 ; Le Musée de la Ville de Lachine : 110, chemin de La-Salle, Lachine. Téléphone : (514) 634-3471, poste 346 ; Le moulin Fleming, 9675, boulevard LaSalle, LaSalle. Téléphone : (514) 367-6439 ; La Maison Saint-Gabriel : 2146, place Dublin. Téléphone : (514) 935-8136 ; Centre infotouriste, 1001, rue du Square-Dorchester. Téléphone : (514) 873-2015 ou 1 877-266-5687 ; site Internet : www.bonjourquebec.com ; Bureau d'information touristique du Vieux-Montréal, 174, rue Notre-Dame Est. (Pas d'informations téléphoniques). Site Internet : www.tourisme-montreal.org et www.montrealcam.com ; Centre infotouriste, 1001, rue du Square-Dorchester. Téléphone : (514) 873-2015 ou 1 877-266-5687 ; site Internet : www.bonjourquebec.com ;

Club Aventure
www.clubaventure.qc.ca
NOUS, ON PART. ET VOUS !

Australie: 30 sept. 1 juil. 30 sept.
Chine : 1 juil. 30 sept.
EGYPTE: 15 juil. 23 sept. 14 oct. 4 nov.
Equateur/Amazonie: 1 juil.
Equateur/Galapagos 15 juil.
Ethiopie 28 oct.
Grèce 22 juil., 12 août 2 sept.
Inde du Nord 23 sept., 21 oct. 18 nov.
Indonésie 15 juil. et 30 sept.
Iran 10 sept. et 1 oct.
Japon 15 juil. et 30 sept.
Kenya 1 juil. et 1 sept.
Laos/Cambodge 7 oct.
Liban/Syrie/Jordanie 23 sept.
Libye 14 oct.
Oman 14 oct.
Mali 14 oct.
Maroc 14 oct.
Monde Maya 15 juil.
Myanmar 28 oct.
Népal/Inde 28 oct.
Népal/Everest 7 oct.
Népal/Langtang 28 oct.
Philippines 6 jan.
Pérou/Bolivie 1 et 22 juil. 2 et 23 sept.
Route de la soie 15 juil. et 2 sept.
Thaïlande 1 juil., 30 sept., 28 oct. 18 nov.
Tibet 15 juil., 2 et 30 sept.
Turquie 1 juil. et 12 août
Vénézuela 15 juil.
Viêt-nam 1 et 22 juil. et 28 oct.
Yémen 23 sept.

Soirées d'information à 19h30
757 Mont-Royal Est MTL

Égypte mar 23 mai
Grèce mer 24 mai
Myanmar lun 29 mai
Mali mar 30 mai
Pérou/Bolivie mer 31 mai

Contactez nos guides-conseillers
Luis Arévalo Garcia, Vincent Bolduc, Adib Chamas, Héliane Côté, Hervé Dupuis, Luis Fonseca, Daniel Gauvin, Patrice Gendron, Bruno Girard, Geneviève Guay, Eric Lambert, Simon Lavoie, Mariza Martineau, Marcel Muller, Norman Paquette, David Rangdrol, Dino Riccio, Marc St-Louis, Thaddée Soboleski.
(514) sans frais 1 877-527-0999

107A
Not Found 107A

CAYO COCO CUBA
du 15 au 29 juillet 2000
Club Tropy
2 semaines = \$1629
tout inclus \$1629
vacances en famille

PARIS
Vol aller retour
du 7 juil au 4 août
\$ 699

Vol American Airlines Doral-Floride vol direct quotidien \$399

107B
Not Found 107B
Permis du Québec 2817109

LA TUNISIE: 22 JOURS. 1579 \$ tx. incl.
Hôtel 4* de luxe à Sousse, 40 repas (buffet).
Dép. ch. sem. mai et juin, pers. seule (4289 \$)
Profitez de notre spécial: 7 excursions, incluant le grand Sahara pour 399 \$
Séance d'infos: chaque merc. 18 h 30 R.S.V.P. (thé à la menthe et pâtisserie tunisienne, vidéo)

New York 3 jours
occ. (2) 289 \$, occ. (3) 259 \$, occ. (4) 229 \$, tx. incl.
Dép. chaque vend. 6 h matin, ret. dim.
Incluant: 2 nuits d'hôtel (2 déj.) • 1 dîner à Trump Tower • La croisière vers la statue de la Liberté • Tour de ville (4 h) • L'ascension à l'Empire State building • Toutes les visites à New York avec notre guide • New York by night.
Washington : 3 1/2 jours. Plusieurs départs
Boston : Salem et Rockport : 3 jours
Permis du Québec Pour inf. et rés. (514) 521-9910
POLTOURS 2436, Frontenac, Mtl www.poltours.com

S JOURS LINGUISTIQUES

Espagnol au Guatemala
649\$
Comprend : 2 semaines de cours + hébergement + 36 repas

ACCESSIBLE TOUS + AUTRES DESTINATIONS
Espagne, Suède, Vancouver, Calgary, Hawaii, Bari, etc.

BROCHURE GRATUITE OU WWW.TOURCAR.COM
Mtl.: (514) 874-9156 1-800-463-2255

Rythmes du monde

Paris \$449 Achat-rachat \$589

vol seul, prix à partir de TTC

Découvrez la France... autrement
A partir de \$ 899.00 p/p taxes incluses.
Inclus la Péniche (occ. quad) pour une semaine + val aérien

http://www.rdm.qc.ca • 1221 St-Hubert, bur. 100, Montréal • permis Québec
(514) 286-9014

UNIVERS VOYAGES EN DIRECT

CUBA
CAYO COCO LA HAVANE
779\$ 639\$
HOTEL 4* DÉPART: 27 MAI, 7 NUITS, OCC. DOUBLE
HOTEL 4* DÉPART: 26/28 MAI, 7 NUITS, OCC. DOUBLE
ENFANT 489\$ SIMPLE 669\$

PARIS VOL SEUL A/R DÉP. FIN MAI 489\$
St-Denis Laval
848-9355 967-0772

VACANCES SOLEIL 24

Prix inférieurs à votre agent de voyages VOUS CHERCHEZ AUTRE CHOSE ? Appelez-nous, on a les meilleurs prix

CANCUN OASIS PLAYA 1 sem. Dép. 28 mai Tout inclus 1049\$	RIVIERA MAYA CLUB BANANAS 1 sem. Dép. 28 mai et 4 juin Tout inclus 809\$ CLUB VIVA MAYA gdn Tout inclus 979\$	PUNTA CANA OCCIDENTAL FLAMENCO 1 sem. Dép. 28 mai Tout inclus 939\$ ALLEGRO Tout inclus 1 029\$	ORLANDO WEST SIDE INN 1 sem. Dép. 28 mai et 4 juin SANS REPAS Tout inclus 429\$
CAYO GUILLERMO IBEROSTAR DAQUIRI 1 sem. Dép. 27 mai et 3 juin Tout inclus 759\$	PUERTO VALLARTA EDEN SUNSET 1 sem. Dép. 28 mai et 4 juin Tout inclus 899\$	BAVAHIBE CORAL CANOA 1 sem. Dép. 28 mai et 4, 11 juin Tout inclus 999\$	HOLGUIN SOL CLUB 1 sem. Dép. 27 mai et 3 juin Tout inclus 739\$
VARADERO MAR DEL SUR 1 sem. Dép. 28 mai Tout inclus 569\$	ARENAS BLANCAS 1 sem. Dép. 28 mai et 4 juin Tout inclus 799\$	PUERTO PLATA IBEROSTAR COSTA DORADA 1 sem. Dép. 27 mai et 3 juin Tout inclus 889\$	HAVANE TRYPCLUB CAYO COCO 1 sem. Dép. 27 mai et 3 juin Tout inclus 839\$

VOLS SEULEMENT A PARTIR DE
TORONTO 179 \$
VANCOUVER 359 \$
CALGARY 409 \$
HALIFAX 399 \$
WINNIPEG 419 \$
FT. LAUDERDALE 269 \$
ORLANDO 279 \$
LAS VEGAS 469 \$
LOS ANGELES 469 \$
SAN FRANCISCO 469 \$
PARIS 439 \$
LONDRES 489 \$
BRUXELLES 469 \$
FRANCFORT 529 \$
AMSTERDAM 529 \$
ROME 699 \$
ATHENES 829 \$
PROVINCES FRANÇAISES A partir de 499 \$
ACHAT-RACHAT 17 JOURS A partir de 599 \$

Prix par personne, occupation double en dollars canadiens, taxes et frais de service inclus. Sujet à la disponibilité. Nouvelles réservations seulement. Permis du Québec.
(514) 878-0003 • 1 888 878-6764 • Aucune carte de membre

Consultation-Vaccination
www.clsc-sdchamplain.qc.ca

CLINIQUE santé VOYAGE

Située sur la Rive-Sud
(450) 466-6084 Près du pont Jacques-Cartier

GLOBETROTTER 18 • 35
Pour nos clients de 18 à 35 ans

Paris • Lucerne • Rome • Florence
Venise • Innsbruck • Munich
Heidelberg • Amsterdam

13 jours
CLUB 18-35

14 juillet
DÉPART DE GROUPE
prix rég. 2,338\$
2,098\$ PF -100\$

vacances air transat TRAFALGAR
CONSULTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES - voir H9

Explorateur VOYAGES

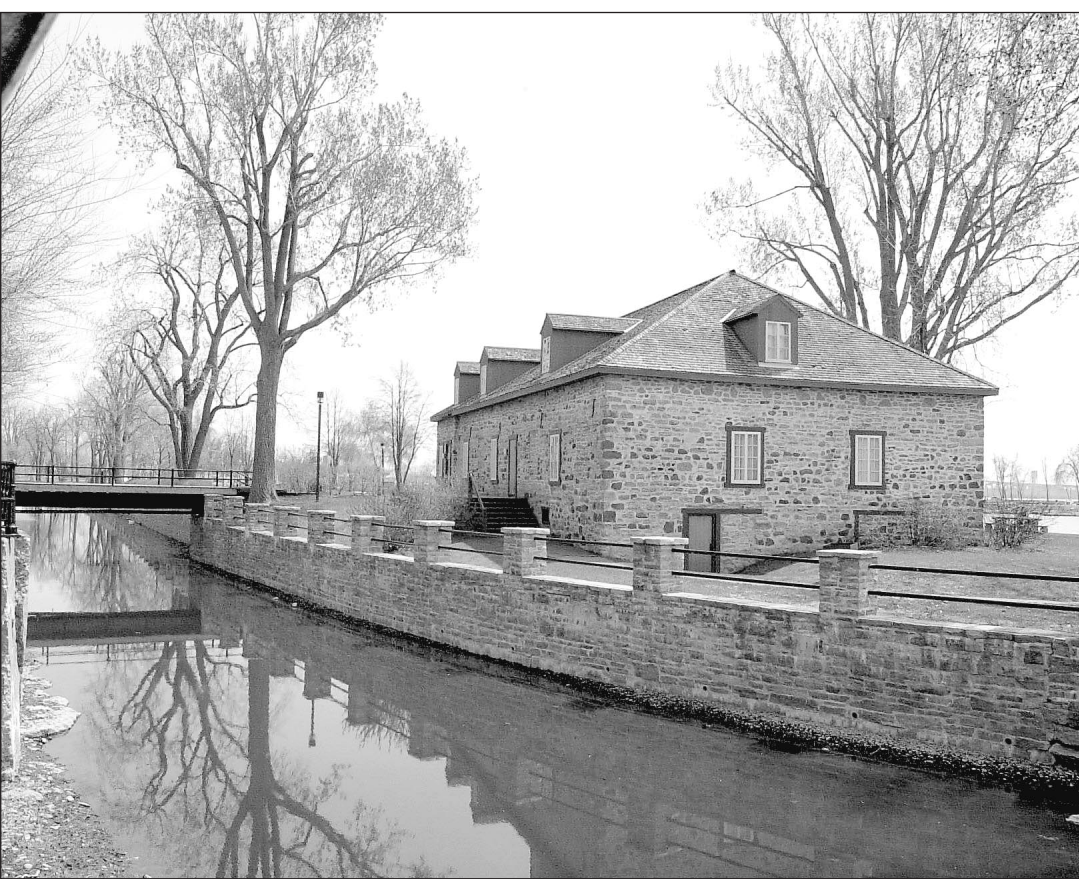
VOYAGES-AVENTURE uniques aux 4 coins du monde!

ASIE CENTRALE Ouzbékistan, Kirgistan, Chine, Pakistan (4 sem) 2 sept.
TURQUIE Carrefour des grandes civilisations (3 ou 4 sem) 2 juil., 9 sept.
TIBET Sur le toit du monde (4 sem) 8 juil., 2 et 30 sept.
CHINE de la Grande Muraille aux minorités du Guizhou (4 sem) 2 et 30 sept.
KENYA / TANZANIE Safari au coeur de l'Afrique (3 sem) 1^{er} juil., 2 et 23 sept.

PÉROU / BOLIVIE Au coeur des Andes (3 sem) 10 juin, 15, 22 juil., 9 et 30 sept.
ÉQUATEUR Des Andes à l'Amazonie (2 ou 3 sem) 15 juil., 2 et 15 sept.
VIETNAM Delta du Mekong aux minorités du Nord (3 sem) 14 oct., 11 nov.
INDE / NÉPAL Au pays des dieux (4 sem) 7 oct. 4 nov.
ÉGYPTE Millénaire (3 sem) 7 et 28 oct.
INDONÉSIE Sumatra, Java, Bali (3 sem) 30 sept.

Venez rencontrer une équipe expérimentée et passionnée
322 Ontario Est, Montréal 514.847.1177 1.888.877.1177

Découvrez un autre Québec



PHOTOS PIERRE CÔTÉ, La Presse ©

Le commerce de la fourrure a déjà été florissant en bordure du canal de Lachine, où des animateurs font revivre les épopées des payeurs des compagnies du Nord-Ouest et de la Baie d'Hudson.

Quand la fourrure menait Montréal

MARIO FONTAINE

Les fourreurs sont de mauvais poil. Les Brigitte Bardot de ce monde ont sérieusement amoché leur commerce qui, cependant, reprend de la vigueur depuis quelques années. N'empêche que le quartier de la fourrure, à Montréal, n'est plus que l'ombre de ce qu'il a déjà été.

Une promenade au cœur du centre-ville, à l'intersection des rues Mayor et Aylmer, vous révèle la présence de quelques grandes maisons et on voit encore des portants à roulettes remplis de visons qui traversent mystérieusement la rue vers des destinations énigmatiques. Quatre-vingts pour cent de la confection canadienne se fait ici.

L'importance de cette industrie dans l'économie locale ne retrouvera cependant jamais, en proportion, sa place des débuts de la colonie. Elle a en effet déjà employé des milliers de personnes à Montréal. L'histoire du Canada et du Québec serait bien différente sans elle, comme le démontrent deux vénérables institutions elles-mêmes longtemps données pour mortes mais qui ont vigoureusement repris du poil de la bête : l'entrepôt de la fourrure à Lachine, et la maison Trestler à Vaudreuil-Dorion.

Le gouvernement fédéral gère la première, qu'il a affublée d'un nom aussi long que

pompier : le Lieu historique national du Commerce de la fourrure à Lachine. Mais il ne faut pas se laisser rebuter. Il s'agit d'un charmant petit entrepôt — le dernier vestige encore debout — situé en bordure du lac Saint-Louis, au cœur du vieux Lachine. On s'y rend à vélo depuis le centre-ville de Montréal, plusieurs restaurants et estaminets se chargeront de ramener les gosiers secs à la vie. Qu'on se rassure, ils accueillent aussi les automobilistes.

C'est d'ici que, pendant deux siècles, les « voyageurs » et les « engagés » montaient à bord de canots pour se diriger vers les lieux de traite, les plus lointains se trouvant sur les rives du lac Athabasca, aux frontières de l'Alberta et des Territoires du Nord-Ouest. Une trotte de 4500 kilomètres. Pas étonnant qu'ils aient senti le besoin de s'arrêter pour une prière à Sainte-Anne-de-Bellevue en partant...

En fait, il y avait deux groupes de payeurs : les « mangeurs de lard », moins expérimentés, qui allaient jusqu'à ce qui est devenu Thunder Bay, à la tête du lac Supérieur. C'est là qu'ils établissaient la jonction avec les plus expérimentés descendus du Nord-Ouest. On y échangeait les produits de première nécessité venus de Montréal contre des fourrures.

« Les mangeurs de lard gagnaient quatre fois plus qu'un paysan, les vétérans 15 fois

plus », explique le guide en chef Daniel Benjamin. Les Canadiens français étaient très recherchés pour ce travail, car ils étaient petits (d'où un gain de place dans les canots) tout en étant vigoureux et de bonne humeur.

Ce tout petit musée installé dans un entrepôt d'origine donne un bon aperçu du commerce de la fourrure et de la rivalité implacable entre la Compagnie du Nord-Ouest et la Compagnie de la Baie d'Hudson. C'est vivant, chaleureux, on peut toucher des fourrures, essayer un chapeau en « tuyau de castor » (six mois de salaire d'un paysan de l'époque) et même participer à des activités extérieures les fins de semaine.

Les enfants adorent, et le prix d'entrée pour la famille est très abordable. Un truc : demandez un laissez-passer pour le stationnement municipal contigu, payant autrement. On peut pique-niquer dans le parc situé en face et en profiter pour visiter d'autres attractions voisines (voir texte principal).

Riche mercenaire

D'immenses fortunes se sont édifiées jadis avec la fourrure, un commerce dominé, et de très loin, par les deux grandes compagnies ennemies. Mais de petits commerçants s'y sont essayés aussi, comme Johann Joshef Tröstler, qui a francisé son nom en Trestler.

Mercenaire allemand impliqué dans la guerre d'indépendance américaine mais du

côté britannique, il s'est recyclé en marchand ambulant et n'a pas tardé à faire fortune. Pour qui en doute il suffit de voir sa maison, construite entre 1798 et 1806 sur le bord de la rivière des Outaouais, juste après le pont menant à l'île de Montréal. Une maison immense, érigée sur un site fabuleux pour la vue... et pour les affaires.

Michel Bélisle, conservateur et historien, explique que la maison était située au centre des voies de communications régionales et par conséquent propice au commerce. « Jean-Joseph Trestler est devenu le plus gros commerçant de la région. On a découvert dans l'inventaire établi après sa mort qu'il travaillait notamment dans le castor, le rat musqué, le chevreuil et l'ours. Des visites guidées de la maison sont offertes en été. On peut aussi y visiter des expositions ou assister à des concerts.

Lieu historique national du Commerce de la fourrure à Lachine, 1255, boulevard Saint-Joseph, à Lachine. Téléphone : (514) 637-7433.

Site Internet : www.parcscanada.gc.ca/fourrure

La Maison Trestler, 85, chemin de la Commune, Vaudreuil-Dorion. Tél. : (450) 455-6290.

Site internet : www.trestler.qc.ca

EUROPE

VOIS Départs de Montréal	
PARIS ALLER: 26-27 MAI RETOUR: 2 AU 29 JUIN	529\$
TOULOUSE ALLER: 26 MAI RETOUR: 3 JUIN AU 1 JUILLET	599\$
LYON ALLER 26 MAI RETOUR: 3-17 JUIN	699\$
BORDEAUX ALLER 1-8 JUIN RETOUR: 9 AU 30 JUIN	719\$
MARSEILLE ALLER: 29 MAI ET 5 JUIN RETOUR: 4 JUILLET	739\$
NANTES ALLER: 29 MAI ET 5 JUIN RETOUR: 20 JUIN	739\$
NICE ALLER: 1-8-15 JUIN RETOUR: 9-16-23 JUIN	749\$
BÂLE-MULHOUSE ALLER: 19 JUIN RETOUR: 27 JUIN	769\$
LONDRES ALLER: 24 JUIN RETOUR: 2 ET 9 JUILLET	674\$

FORFAIT BUDGET / CORSAIR

Budget + **CORSAIR**

LOCATION / 7 JOURS + VOL
Sans assurances Base 2 personnes CAT. ECMN
Départs du 26-27 mai Retours du 2 au 29 juin

619\$

FORFAIT GRATUIT: 10 LITRES D'ESSENCE

RENAULT TWINGO + CORSAIR
PEUGEOT 106 OPEN

ACHAT-RACHAT 17 JOURS + VOL
Avec assurances Base 2 personnes
Départs du 26-27 mai Retours du 17 au 29 juin

859\$

HÔTELS

PARIS
et les Provinces Françaises

à partir de... **35\$**

Prix par nuit/par personne/occupation double

TRAINS SPÉCIALEMENT CONÇUE POUR 2 À 5 PERSONNES VOYAGEANT ENSEMBLE

EUROPASS - SAVERPASS
5 JOURS EN 2 MOIS **449\$** PAR PERS.

EURAIL SAVER FLEXIPASS
10 JOURS EN 2 MOIS **844\$** PAR PERS.

PARIS À LA CARTE

MUSÉES ET MONUMENTS à partir de... **24\$**

CARTE PARIS VISITE à partir de... **27\$**

BATOBUS à partir de... **15\$**

OPEN TOUR à partir de... **32\$**

CONSULTEZ DES EXPERTS

BROSSARD	VOYAGES VASCO	(450) 672-6556
LASALLE	LES VACANCIERS	(514) 365-8600
LAVAL	EXODUS VOYAGES	(450) 629-8055
LONGUEUIL	VOYAGES LES AILES D'OR	(450) 646-5414
MONTRÉAL	VOYAGES BON MARCHÉ	(514) 721-9517
MONTRÉAL	VOYAGES VASCO	(514) 721-6822
MTL CENTRE-VILLE	VOYAGES CENTRE-VILLE	(514) 871-5103
MONTRÉAL EST	EN DIRECT ROSEMONT	(514) 593-6082
ROSEMÈRE	AVANTAGE LAUZON	(450) 434-7444

*Ouvert le dimanche

DESTINATIONS SUD

PUNTA CANA Départ 28 mai, 1 semaine

Occidental Flamenco Bavaro ★★★★★1/2 **978\$**
FORMULE TOUT COMPRIS

Barcelo Bavaro Beach Resort ★★★★★ **1098\$**
FORMULE TOUT COMPRIS

BAYAHIBE Départ 28 mai, 1 semaine

Coral Canoa Beach Hotel ★★★★★1/2 **1048\$**
FORMULE TOUT COMPRIS AUCUN SUPP. SIMPLE OU ENFANT GRATUIT

CANCUN Départ 28 mai, 1 semaine

Bahia Principe Tulum ★★★★★ **1048\$**
FORMULE TOUT COMPRIS ENFANT GRATUIT

Paradise Beach Puerto Aventuras ★★★ **948\$**
FORMULE TOUT COMPRIS

Oasis Playa ★★★★★ **1098\$**
FORMULE TOUT COMPRIS ENFANT GRATUIT

CAYO COCO Départ 27 mai, 1 semaine

Hotel & Club Tryp Cayo Coco ★★★★★ **878\$**
FORMULE TOUT COMPRIS AUCUN SUPP. SIMPLE OU ENFANT GRATUIT

Sol Club Olé Los Cayos ★★★★★ **798\$**
FORMULE TOUT COMPRIS ENFANT GRATUIT

CAYO GUILLERMO Départ 27 mai, 1 semaine

Iberostar Daiquiri ★★★★★ **848\$**
FORMULE TOUT COMPRIS AUCUN SUPP. SIMPLE OU ENFANT GRATUIT

ENFANT GRATUIT: PAIE LE VOL SEULEMENT!

VOIS

Fort Lauderdale 22 mai au 2 juin **279\$**

Orlando 27 mai au 03 juin **299\$**

Alamo Location de voitures, 1 sem. **170\$**

Walt Disney World® adultes enfants

laissez-passer Park Hopper Plus®, 5 jours **359\$** **289\$**

TORONTO Mai à partir de... 259\$	VANCOUVER 30 mai au 5 juin à partir de... 399\$	CALGARY 13 au 20 septembre à partir de... 439\$	WINIPEG 15 au 22 juin à partir de... 399\$	BUDGET Location de voitures 1 semaine. 210\$
---	--	--	---	---

VACANCES

Tour Mont-Royal

Nouvelles Frontières

www.nf-tmr.com
SURCHARGE DE CARBURANT COMPRIS. Les suppléments de vols s'appliquent. Les conditions générales de la brochure s'appliquent. Prix par personne en occupation double. Prix applicables sur nouvelles réservations en date du 20 mai 2000. Détenteur d'un permis du Québec. Espace limité.

Découvrez un autre Québec

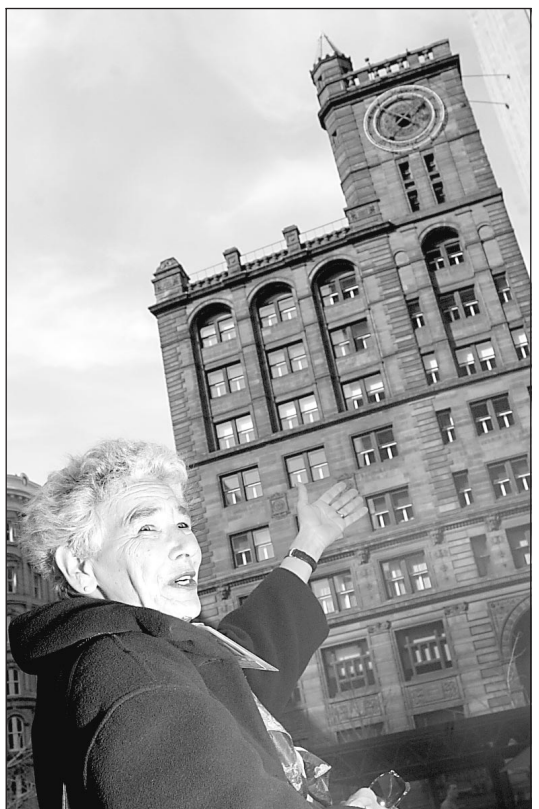
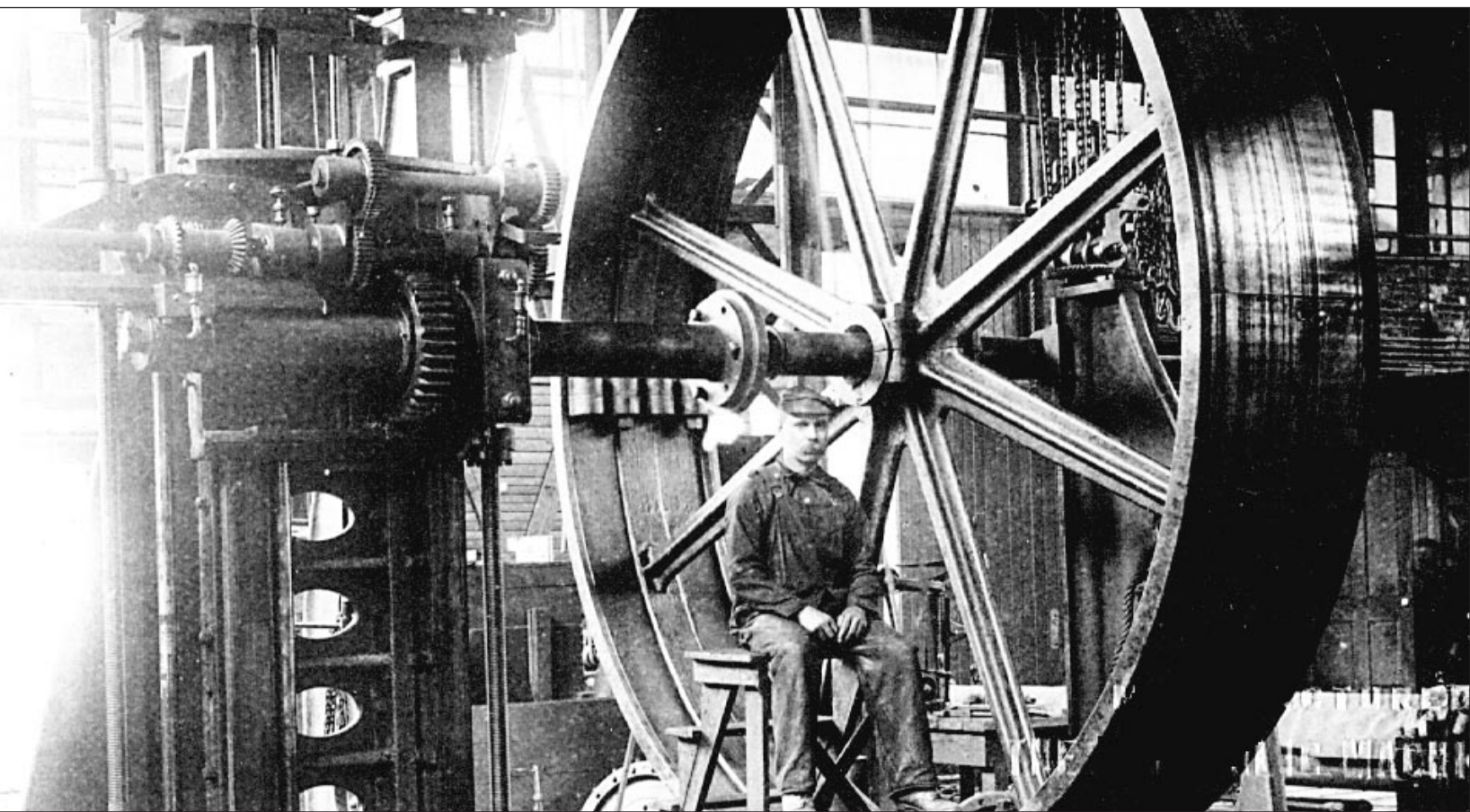


PHOTO BERNARD BRAULT, La Presse ©

Nicole Forget se passionne pour le Vieux-Montréal. Un de ses préférés : le premier « building » à Montréal (sur la place d'Armes), munis d'un ascenseur.



Un des documents de l'Écomusée du fier monde, témoignant du dur labeur des travailleurs montréalais.

Marcher entre le grand capitalisme et les bains populaires

MARIO FONTAINE

Le Montréal des riches et celui des pauvres, des banquiers et des ouvriers, on connaît. On en parle, on se console ou se désolé en regardant son chèque de paye. Ce qu'on sait moins, c'est que ces deux réalités ont un point en commun : les godasses.

Qu'on soit en souliers vernis ou en bottines à « cap d'acier », on peut en effet visiter, pour quelques dollars, des lieux illustrant ces deux facettes. Il suffit de marcher un peu pour découvrir des surprises là où on s'y attend le moins. Dans le Vieux-Montréal par exemple, ou dans le quartier Centre-Sud.

Le Vieux a pris un coup de jeune, si on peut dire, au cours des dernières années. Mais son ancienne section des affaires, démenagée depuis quelques décennies dans le nouveau centre-ville, n'a guère bronché. On ne se marche pas sur les pieds, les samedis et dimanches, dans les rues Saint-Jacques ou Notre-Dame Ouest, pas davantage que dans les rues Sainte-Hélène ou de l'Hôpital.

« Le Vieux-Montréal, ce n'est pas seulement un souvenir de la Nouvelle-France. C'est aussi le passage de la vie de colons à l'établissement du capitalisme nord-américain », explique Nicole Forget. M^{me} Forget travaille pour Guidatour, une agence qui offre un circuit pédestre rempli d'informations historiques, architecturales et anecdotiques du quartier.

Même de rien, le Vieux-Montréal a conservé le plus important bâti du XIX^e siècle en Amérique du Nord. Ses rues à angle droit datent du XVII^e siècle, son premier gratte-ciel — il ne gratte plus grand-chose aujourd'hui par rapport aux autres — a été érigé sur la place d'Armes à la fin du siècle dernier. L'immeuble de la New York Life, tout en pierre rouges, apportait avec lui une innovation formidable : un ascenseur. Vive la circulation verticale !

Les visiteurs écumant surtout le secteur de la place Jacques-Cartier. Pourtant, rue Saint-Jacques, de magnifiques édifices témoignent d'une autre sorte de frénésie : la Banque Molson et la Banque de Montréal ont de

beaux restes, tout comme la Royale avec ses pièces de monnaie géantes incrustées dans l'entrée.

On peut se promener le soir dans le quartier, éclairé par des lampadaires au gaz remis en fonction il y a deux ans. La barre transversale, tout en haut, servait à appuyer l'échelle du lampiste...

Fierté populaire

Le Centre-Sud n'a pas été aussi gâté par les financiers du siècle dernier. Mais il a longtemps été le cœur industriel de Montréal, avant de retomber dans la torpeur lui aussi. Comme le Vieux-Montréal, il se cherche un nouveau souffle.

L'Écomusée du fier monde organise des visites guidées du quartier tous les dimanches de juin et de septembre. En juillet et août, on fait plutôt de l'animation pour les familles. Cet été, cela se passera beaucoup autour des thèmes développés dans sa nouvelle exposition *Travailler 1800-1900-2000*, réalisée entre autres avec l'étriquette collaboration des archives de La Presse.

Il s'agit d'une présentation modeste qui, à l'aide d'exemples concrets, relate l'évolution du travail depuis la fabrication artisanale jusqu'aux réseaux actuels, en passant par la longue période industrielle. Codirecteur du musée, René Binette constate que le travail est, et restera, une activité fondamentale de nos vies. La société des loisirs, si célébrée il y a vingt ans, reste hautement hypothétique.

Ce petit musée, qui accueille tout de même de 12 000 à 15 000 visiteurs par an, a été aménagé dans l'ancien bain public Généreux, à l'époque où les logements ouvriers étaient dépourvus de bains et de douches. On a admirablement récupéré l'espace. L'exposition temporaire est montée rien moins que dans l'ancienne piscine.

Guidatour, 477, rue Saint-François-Xavier, bureau 300. Téléphone : (514) 844-4021 ou 1 800 363-4021

L'Écomusée du fier monde
2050, rue Amherst
Téléphone : (514) 528-8444

Achat - Rachat PEUGEOT **EUROP AUTO VACANCES** ISO 9002

Bienvenue en Europe

Vacances en famille ? En amoureux ? Avec vos amis ? ... Peugeot vous offre le meilleur

Voiture neuve - Aucune taxe
Kilométrage illimité
Assurance tous risques internationale
Assurance Passagers
Assistance 24h/24, 7 jours/7
10 à 15 litres de carburant gratuits

Nouveauté moteur Diesel HDI : Non polluant, puissant, silencieux, très économique (consomme 30% de moins que le moteur à essence).

L'Achat-Rachat Peugeot est disponible auprès des bonnes agences de voyage. Visitez notre site www.europauto.qc.ca Renseignements (514) 735-3083

2854884
Not Ready

VOYAGES YVON DUPUIS Permis du Québec
Carlson Wagonlit Travel Frontenac

(514) 523-2143 • 1-800-470-5446
dupuis@generation.net • www.generation.net/dupuis
« Ça ne coûte pas plus cher de consulter des experts »

MYSTÉRIEUSE ÉGYPTE - 5 AU 19 NOV.
DÉPART ACCOMPAGNÉ GARANTI
Incl. croisière de luxe 5 jrs sur le Nil

RUSSIE - PAYS DE L'EST AVEC GILLES PROULX
Un seul départ - 13 juin au 4 juillet
SEULEMENT 2 PLACES DISPONIBLES!!!

EUROPE DE L'EST ET CENTRALE
DÉPART GARANTI : 14 sept. au 3 oct.
Tchéquie - Pologne - Roumanie - Slovaquie - Hongrie

ITALIE, SICILE ET SUISSE ALPINE
22 sept. au 12 oct. - Départ garanti

L'INDE ET LE NÉPAL - GARANTI
Le circuit le plus complet: 18 oct. au 8 nov.

VIETNAM «PAYS DES PARFUMS CÉLESTES»
12 nov au 1^{er} déc. - Demandez la brochure

LA THAÏLANDE ESSENTIELLE
Départs en août-octobre-novembre-décembre

CHINE MULTIPLES SPLENDEURS
Départs en juin-juillet-août-octobre-novembre

EN VENTE DANS TOUTES LES BONNES AGENCES

INCROYABLE

DÉCOUVREZ HONG KONG
POUR AUSSI PEU QUE **1 425 \$***

Vous serez émerveillés par "The City of Life"

Inclus dans votre forfait :
• 7 jours/5 nuits • Votre vol vers Hong Kong en classe économie
• Accueil et transfert à votre hôtel • Demi-journée d'excursion
• Votre vol de retour à Montréal

Prolongation disponibles de Hong Kong :
5 jours/4 nuits à **Singapour****
5 jours/4 nuits à **Bangkok****

* Prix tel que mentionné dans notre brochure
DÉCOUVREZ HONG KONG *incluant vol, hôtel et transferts.

Hong Kong Tourist Association UNITED AIRLINES

Vacances Tour Est
www.tourest.com
Demandez notre brochure. Consultez votre agent de voyages.

Carlson Wagonlit Travel

ASIE FASCINANTE

Groupes avec spécialistes
Tout compris, hôtels de luxe (occ. 2), tous les repas ou presque. Prix à partir de...

Départs garantis avec accomp. pour 9 pers.

Chine, 21 jours	4 670 \$
Inde et Népal, 22 jours	6 270 \$
Japon, 15 jours	5 263 \$
Thaïlande, 16 jours	3 540 \$
Vietnam, 20 jours	3 845 \$
Malaisie, 16 jours	3 820 \$
Égypte, 15 jours	4 015 \$
Europe : Grèce, 20 jours	2 820 \$

Aussi : circuits individuels, prolongations

DÉP. GARANTIS AVEC ACC.

CHINE, 21 jours, 8 oct.-28 oct.	4 970 \$
INDE, NÉPAL, 22 jrs, 18 oct.-6 nov.	6 270 \$
CHINE, 21 jours, 5 nov.-29 nov.	4 670 \$
ÉGYPTÉ, 15 jours, 5 nov.-19 nov.	4 015 \$

Mony Tours, Montréal (514) 733-5396
Gaby, Sainte-Thérèse (450) 430-2151

TOURS CHANTECLERC
la qualité à tous prix

CIRCUITS

EUROPE Collection 2000
Grandes Capitales Scandinaves
3 à 6 jours
4 au 19 juillet garanti

Depuis 60 ans, il partage avec nos groupes ses connaissances historiques, agrémentées d'un sens de l'humour. Il rendra votre voyage doublement mémorable.

4162\$
aucune excursion facultative à payer!

AMÉRIQUE
Départs garantis

Ouest Canadien et Parc Américains
15 jours
15 au 29 juillet **2770\$**

Ouest Canadien
13 jours
24 juillet au 5 août **2605\$**

Les Rocheuses Canadiennes
12 jours
29 juillet au 9 août **2125\$**

Californie et Grand Canyon
12 jours
18 septembre au 20 octobre **2976\$**

MEILLEUR VOYAGISTE SPÉCIALISÉ
Trophée Atlas

TAHITI et ses îles

FORFAIT COCO

13 jours / 12 nuits
Tahiti - Moorea
à partir de **2839\$**
par personne, occ. double

Permis du Québec. Prix à partir de, occ. double. Incluant toutes les réductions.

Outremont Club Voyages Outremont (514) 274-4464 1-877-274-4464	Montréal Voyages Fleur de Lys CWT (514) 939-9999 1-888-713-3311	Montréal Fantastique Centre-Nord 901 Beaubien est (514) 948-2088	Boucherville Voyages Revisol Inc. 259, rue Jérôme Lalumet (450) 655-4345
Montréal Voyages Franair (514) 849-7711 1-800-361-7334	Montréal Agence de Voyages Altitude Inc. 5995 Gavlin ouest, #115 (514) 332-1970	Anjou Voyages En Direct 7375, Beaubien est (514) 356-3156	Rive-sud Voyages Charrier (450) 466-1888
Montréal Voyages VIA-Monde 1448 rue Sherbrooke o., #200 (514) 288-4488	Montréal Club Voyages Josée 157 Jean-Talon est (514) 270-4105	Montréal Club Voyages Versailles 6774 Sherbrooke est, #102 (514) 253-0123	St-Basile-le-Grand Voyages Action Inc. (450) 653-7880 1-888-525-7880

SPÉCIAUX FORFAITS * PARIS

Spéciaux Forfaits* Paris
Départs 29 mai - retours 09 ou 12 juin
Vol aller-retour plus

+ 1 nuit d'hôtel	+ 2 nuits d'hôtel + voiture 7 jours Alamo cat. A	+ 3 nuits d'hôtel + carte 1 jour musées et monuments
549\$	729\$	699\$

Vol aller - retour plus

+ voiture 3 jours Alamo cat. A sans assurance	+ voiture 7 jours Alamo cat. A sans assurance	achat et rachat 17 jours Renault Twingo 1,2 ou Peugeot 106 open
579\$	629\$	869\$

Aucuns frais de panachage entre Paris, Londres et Bruxelles
*Les prix des forfaits sont par personne en base double.

VOLS SEULEMENT

PARIS.....	489 \$	27 ou 28 mai retour 21 ou 23 juin
LONDRES.....	659 \$	30 mai retour 07 juin
BRUXELLES.....	499 \$	31 mai retour 8 au 29 juin
FT-LAUDERDALE.....	299 \$	28 mai retour 11 juin
ORLANDO.....	349 \$	28 mai retour 4 juin
VANCOUVER.....	459 \$	prix à partir de : mois de mai et juin
CALGARY.....	528 \$	prix à partir de : mois de mai et juin
TORONTO.....	201 \$	prix à partir de : mois de mai

Ensemble à votre service

AIR PAX
www.air-pax.com

Membre du Groupe **CANADA 3000**

Conditions: Les prix aller/retour sont par personne (base double pour les forfaits) et comprennent les taxes. Pour autres conditions applicables consultez votre agent de voyage. Les dispositions et prix sont sujets à changements. Les vols sont opérés par Canada 3000 (Orlando opérés par Royal ou Transat). Les suppléments des vols s'appliquent. Permis du Québec.

MONTRÉAL AGENCE DE VOYAGE CANORA MARLO 3424 BOGUES, CIEL OUVERT AGENCE DE VOYAGE O.V.E.T. 495-BOYAGES CALOÛCHE JBL TRAVEL 482-390 VOYAGES R GENCE LA BOUTIQUE DE VOYAGES ST-LAURENT	OUEST 849-508 LIGER S VOYAGES PLUS (PTES) 644-1117 489-290 VOYAGES LA CARTE (KIRKLAND) 284-300 VOYAGES HUDSON (HUDSON) (450) 454-0000 LA CHAUDIÈRE (HUXBY) 9) 771-6-71 277-000 VOYAGES JACQUELINE (STE-ANNE B.) 45	RIVE-SUD VOYAGES CHARTER (ST-LAMBE) 450) 466-1-88 694-HULL 450) 454-0000 LA CHAUDIÈRE (HUXBY) 9) 771-6-71 45 QUÉBEC VOYAGES SILLERY (418) 681-4172
--	---	--

GIANTS
Un réseau international d'agences de voyages



PHOTOS ARMAND TROTTIER, La Presse

Claude Benoit est la vice-présidente à la programmation et directrice du nouveau centre de sciences et de divertissements iSci du Vieux-Port de Montréal.



Deux membres d'un groupe de directeurs de caisse populaire intrigués par la sculpture *Matière en changement*, l'une des neuf œuvres géantes parsemant les trois salles d'exposition du centre iSci de sciences et divertissements, au Vieux-Port de Montréal.

Le Vieux-Port, de plus en plus neuf

GREGORY LEMAY

Jadis poste de traite de fourrures, ensuite port commercial, le Vieux-Port de Montréal est tourné, aujourd'hui, vers l'activité récréative. Véritable aimant du tourisme, il attire des millions de personnes chaque année, québécoises comme étrangères.

Seul, en couple, en famille ou en groupe, on y fait à peu près de tout : se déplacer en vélo, en patin à roues alignées ou en bateau; s'émerveiller sous un chapiteau ou en plein air; participer à une activité ou à un spectacle (interactif); apprendre des tas de choses sur l'histoire ou la science; manger, boire, à l'intérieur ou sur une terrasse... ou bien roupiller sur la verdure.

Le centre iSci

Cette année, le centre iSci (prononcez « ici »), nouveau centre de sciences et de divertissements, vient s'ajouter, au cours du site portuaire, comme un joyau serti — un investissement de 45 millions.

« Il est la première composante quatre saisons (avec IMAX, auquel il s'est greffé) au Vieux-Port; il vient camper le pôle, cristalliser

aussi la dynamique... et agrandir le parcours d'expériences et d'activités », explique Claude Benoit, vice-présidente de la programmation et directrice du centre iSci.

Cette semaine, une dizaine de jours après son ouverture au grand public, le centre interactif avait accueilli 20 000 visiteurs au-delà de ses tourniquets. Pour l'instant, la majorité des gens s'y rendent pour le cinéma IMAX (65 %). Quant à l'option combinée, l'exposition scientifique interactive doublée d'une représentation d'IMAX ou d'IMMERSION (un cinéma interactif), elle compte pour 20 % de l'achalandage.

L'exposition est divisée en trois volets correspondant à trois grandes salles appelées Labo vie, Studio information et Usine matière.

Dans le Labo vie, on apprend, entre autres, avec la diététicienne

virtuelle, à faire varier les combinaisons alimentaires; on essaye, en pressant sur des nez synthétiques, de distinguer les différentes odeurs qui s'en dégagent; ou on s'affaire au laboratoire génétique.

Dans l'Usine matière, des bancs sont disposés devant différents matériaux afin qu'on puisse tester la densité ou la flexibilité de ceux-ci; une piste d'avion réduite a été aménagée afin que les jeunes — mais les vieux s'y laissent prendre aussi — puissent lancer l'avion de papier qu'ils ont préalablement construit pour ainsi tester et étudier son centre de portance ou de gravité; ou, de la même manière, on nous confie la gestion d'une forêt pour cent ans...

Dans le Studio information, on se met dans la peau d'un réalisateur ou d'un monteur radio, aussi bien que d'un réparateur ambulancier. On y apprend aussi à faire une page Web. Et si la vie de modeste citoyen nous lasse, on peut s'essayer au jeu de faussaire (trois personnes sur 100 000 réussissent), qui consiste à imiter la signature d'une célébrité.

Et pour ce qui à trait aux deux cinémas, IMAX et IMMERSION, disons simplement, pour ne pas trop donner le « punch », que le

premier présente le film *Passages* (en 3D) du Cirque du Soleil et le deuxième *Espace vital*, une première canadienne en ce genre, un film interactif pour lequel les spectateurs décident, en votant sur écran tactile (sorte de référendum), du sort d'un astronaute habité par un parasite — une plongée dans le corps humain.

Ces activités, du centre iSci, idéales pour la famille ou le groupe scolaire, viennent s'ajouter aux autres nouveautés ou aux classiques du Vieux-Port.

Autre nouvel événement: Mosaïcultures internationales Montréal 2000, une exposition de sculptures florales en 2 et 3D. Une centaine d'œuvres réalisées par des maîtres des quatre coins du globe seront présentées au parc des Écluses, à l'ouest du site, entre le 19 juin et 30 septembre.

Sans compter les Grands Voyageurs, une activité de contrôle à distance de voiliers télécommandés, au bassin Bonsecours...

En tout, une dizaine de nouveautés parsemeront le circuit déjà existant. Pour compléter la liste, mentionnons le Chapiteau 2000, une scène de spectacle; MTL 2000, une pièce de théâtre interactive et multimédia pour jeune public; Les Vendredis Labatt Blues; Le Circuit

des fantômes, une activité à caractère historique, et Montréal 2000 et un visage, une série de manifestations culturelles.

Et n'oublions pas que les employés, préposés ou éducateurs, seront désormais habillés de vert, aidant ainsi à ne pas les confondre avec le public, contrairement au blanc confondant des années passées.

Ils pourront aussi nous expliquer les dizaines d'autres activités ou éléments plus établis, ou nous en indiquer les dates et les lieux. Pensons à la tour de l'Horloge, phare emblématique du site, aux diverses croisières (Saute-Mouton, l'Amphi-Bus, le bateau-mouche, etc.), aux Bouquinistes du Saint-Laurent, au Mondial de la bière, à la Fête du Canada, à la Journée de la police, à l'aire de jeux Méga-block, etc.

Les célébrations d'inauguration de la saison estivale, Vieux-Port en fête, auront lieu les 20, 21 et 22 mai.

Pour plus de renseignements, faites le (514) 496-PORT ou 1 800 971-PORT. Adresses Internet: www.vieuxportdemontreal.com et www.isci.ca

Situé à 10 minutes de la plage.

CONFEDERATION BRIDGE-POINT DE LA CONFÉDÉRATION

1 888 437-6565 www.confederationbridge.com

ENVOLEZ-VOUS!

ÉTATS-UNIS

À partir de		À partir de	
PHILADELPHIE.....	325\$	NEW YORK.....	299\$
DETROIT.....	353\$	BOSTON.....	339\$
ATLANTA.....	359\$	PITTSBURGH.....	324\$
INDIANAPOLIS.....	359\$	CHICAGO.....	324\$
DENVER.....	490\$	DALLAS.....	392\$
NEW ORLEANS.....	359\$	LAS VEGAS.....	427\$
SAN FRANCISCO.....	427\$	LOS ANGELES.....	392\$
PHOENIX.....	427\$	HONOLULU.....	809\$

* taxes en sus

Pour certains départs entre le 20 mai et le 30 septembre

Les prix sont pour une personne. Tous les prix s'entendent à partir de et valent selon les dates de départ et de retour choisies. Le tout est sujet à disponibilité et changement sans préavis. Les tarifs sont valables jusqu'au 25 mai.

Cinquième Saison **270-1237**
1 800 5-SAISON

30, avenue de l'Épée, (angle Laurier), Outremont

LA TURQUIE À SON MEILLEUR

(incluant Bogazkoy et le Mont Nemrut)

2 au 23 sept. 2000 **3 938\$** (pension complète)

TURQUIE VIP TOURS ET VOYAGES VISION 2000

(Les spécialistes de la Turquie)

Information: **M. Jean-Guy Brisebois**
855-4837

VOYAGES D'AVENTURE

Circuit plage et aventure en Tunisie
Départ le 15 octobre 2000

• Trekking et plage au Maroc
Départ le 1er octobre 2000

Circuits accompagnés en français.
Présentation des circuits
le 12 juillet 2000.

1166, rue Ste-Catherine Ouest
Tél. : (514) 864-5995

Carlson Wagonlit Travel

VOTRE APPARTEMENT EN FRANCE OU EN ITALIE

au centre-ville, meublé, près de tous les services et activités. Prix à partir de **275\$**/sem.

• PARIS • AIX-EN-PROVENCE • NICE • CANNES • MONACO • JUAN LES PINS • SAINT RAPHAEL • ANTIBES • ROME • FLORENCE • VENISE

Vol disponible pour l'Europe
<http://www.gaby-travel.com>

Maisons en Italie, avec piscine,
à partir de **455\$**/sem. Hôtels dans toutes les villes d'Italie, transferts et visites. Couvents à Rome et à Florence.

Las Vegas.....729\$ taxes incl.
Départ 10 sept. matin • Retour 14 sept. soir
Inclus : vol aérien, 4 nuits à l'hôtel Circuit Circus, transfert, excursion à Laughlin et accompagnateur.

Mony Tours, Montréal (514) 733-5396
Gaby, Sainte-Thérèse (450) 430-2151

LES TOURS SENIOR CANADA

CIRCUIT DE LUXE EN ORIENT

20 jours
D part
le 10 octobre
6 497 \$ CAN
par personne
en occupation double

Tour de luxe en Chine, Hong Kong, Singapour et Bangkok. Inclut le petit déjeuner complet chaque jour, 11 dîners et 10 déjeuners.

INDE ET N PAL

16 jours
D part
le 30 octobre
4 997 \$ CAN
par personne
en occupation double

Circuit merveilleux à Delhi, le Taj Mahal, Jaipur, Khajuraho, Varanasi et Kathmandou. Inclut le petit-déjeuner et le dîner chaque jour.

Tous nos voyages sont menés en anglais. Si vous réunissez un groupe, on peut aussi les faire en français. Ils sont accompagnés et ils incluent les vols aller-retour, l'hébergement, les frais de visas, les repas tels que décrits, assurance maladie-annulation, les taxes, les pourboires, et le transport aller-retour entre votre domicile et l'aéroport.

CHEF DE FILE POUR LES 50 ANS ET +
TÉLÉPHONEZ-NOUS POUR OBTENIR UN DÉPLIANT GRATUIT

(514) 344-4500 **Sans frais**
1-800-268-3492

6600, boul. D carie, bureau 100, Montr al (Qu bec) H3X 2K4
Visitez-nous au : www.seniortours.ca

* LES TOURS SENIOR CANADA * LES TOURS SENIOR CANADA

Rêvateurs vous invite

Soirée-conférence sur l'Inde!

présentée par notre guide et conférencier
venu directement de l'Inde **M. Askok Varma**

Une occasion unique de mieux connaître l'Inde ou de préparer son voyage!

Entrée gratuite

Montréal.....	lundi	29 mai
Trois-Rivières.....	mardi	30 mai
Québec.....	mercredi	31 mai
Jonquière.....	lundi	5 juin
Laval.....	mardi	6 juin
Hull.....	mercredi	7 juin

Réservation obligatoire auprès de votre agent de voyages

Nombre de places limité.

revatours

Au plaisir de vous y accueillir!

... un autre regard sur le Monde

SOL BEC TOURS INC.

swissair Entrez les vacances à vous la Suisse

DÉCOUVREZ LA SUISSE ET SES VOISINS!
Petits groupes accompagnés exclusivement en français

LE « TOUR DE SUISSE » (15 jours)

13 au 27 juillet	3810 \$
24 août au 7 septembre	3860 \$
21 sept. au 5 octobre	3610 \$

SUISSE ET AUTRICHE (15 jours)

14 au 28 juin (Spécial OBERAMMERGAU avec SEUR ANGELE)	4729 \$
---	---------

NOUVEAU : changement de programme !

13 au 27 septembre (Maintenant RÉGULIER sans Oberammergau)	3613 \$
--	---------

SUISSE, PROVENCE ET CÔTE D'AZUR (15 jours)

10 au 24 juillet	3582 \$
11 au 25 septembre	3382 \$

Départs sur l'Italie et autres destinations encore disponibles !

Prix avantageux pour séjours à la carte ou prolongations : Hôtels du GROUPE ACCOR catégories 2 à 5* (système de coupons) Plan achat-rachat avec autos PEUGEOT (min. 17 jours) Forfaits ferroviaires du GROUPE RAIL EUROPE

VOLS SWISSAIR - HÔTELS 3 & 4* - DEMI-PENSION - ACCOMPAGNATEUR AUTOCAR - NOMBREUSES VISITES & ACTIVITÉS INCLUSES
Prix par personne en occupation double incluant les taxes aériennes DEPARTS GARANTIS / Groupes avec maximum 15 personnes

SUPER ESCOMPTE SUR:
www.solbectours.com
(disponibles seulement sur internet, réservation avec votre agence de voyages)

VOYAGES HORIZON 2000
(514) 729-4472
1-888-599-2999
Mtro Fabre - Ouvert le samedi !!

Espagne Portugal

du nord au sud du Portugal et de l'Espagne et St. Jacques de Compostelle, petit groupe, vol direct, 2 repas/jr, hôtel 1^{er} cl. 10 visites guidées 15 entrées, 16 jours fabuleux, dep. 14 sept. accompagné par un professeur d'histoire.

ITALIE SICILE

l'itinéraire parfait. De la région des lacs jusqu'à Capri et Sicile. Vol Alitalia Rome & Palerme bon petit groupe, 3 sem. départ. 18 sept.

Merveilles de Turquie

2 et 3 sem. Le Grand Tour des Pachas.

Découverte de Russie

14 jrs au temps des tsars, 12 juin et 29 août. Autres départs de groupes : Chine, Australie-N.Zélande, Thaïlande, Grèce, Tunisie Maroc 3 sem. du nord au sud

VOYAGES LE TASSILI 514 842-9666
1800 453-4295

EN BREF

Du nouveau en Montérégie

■ Tourisme Montérégie profite de son dernier bulletin pour annoncer trois nouvelles attractions. L'Arche des papillons, à Saint-Bernard-de-Lacolle, vous offre l'occasion de vous retrouver parmi une foule de papillons virevoltant en parfaite liberté. Information : (450) 246-2552. À l'Oursin doré, à Sorel, vous pourrez retrouver votre âme d'enfant devant la magie d'un spectacle de marionnettes, sous le chapiteau. Renseignements : (450) 780-5740. Enfin, Les jardins de l'Auberge des Gallant vous attendent avec leurs magnifiques parterres de fleurs annuelles ou vivaces, réparties par teintes et par thèmes. Dégustation de thé au jardin. Information : (450) 459-4241.

Forfait-été pour l'assurance voyage

■ Du 15 mai au 15 septembre, l'Assurance vie Desjardins-Laurentienne propose aux voyageurs la protection d'assurance voyage qu'elle croit la plus abordable sur le marché. Pour aussi peu que 45 \$ pour les personnes âgées de 61 à 75 ans, le Forfait-été offre une protection pouvant atteindre 5 millions de dollars pour les frais hospitaliers, médicaux et paramédicaux si un accident ou une maladie soudaine survient en voyage. Le Forfait-été s'applique sur les voyages de 23 jours ou moins à l'extérieur de la province de résidence de l'assuré, soit au Canada et aux États-Unis (sauf Hawaï).

Région de Mégantic

■ Tourisme Région de Mégantic, qui fait partie d'Estrie, publiait récemment son Guide touristique 2000/2001, qu'elle accompagne des dépliants « Répertoire des forfaits 2000 » et « Activités estivales 2000 » quand on demande un exemplaire du guide. À obtenir si on l'origne vers cette région, soit par téléphone au (819) 583-4411, soit par courriel à cdgranit@megantic.net.

Le parc Marie-Victorin, un lien entre deux régions à Kingsey-Falls

Le Nouvelliste

Berceau du célèbre botaniste Conrad Kiroauc, mieux connu sous le nom de Frère Marie Victorin, où un parc fut créé en son honneur, la petite ville de Kingsey-Falls est devenue depuis peu le trait d'union entre la Route des fleurs, dans la région des Bois-Francs, et le Circuit horticole entre Drummondville, L'Avenir et Ulverton.

Fleuron des Villages fleuris du Québec, Kingsey-Falls offre un spectacle tout en couleurs et en parfums, qui fait que les nombreuses usines de la compagnie Cascades se font même discrètes aux côtés des résidences de leurs propriétaires, les frères Lemaire, avec leurs grands jardins et leurs écrans de verdure.

Le parc Marie-Victorin, c'est un amalgame de plusieurs petits jardins, le jardin

des oiseaux, le jardin des plantes utiles, le jardin des cascades et les milieux humides, qui font découvrir des végétaux de toutes sortes et observer une multitude d'oiseaux.

En direction de Victoriaville, Warwick et Warwick Canton, qui ont remporté, à maintes reprises, le concours Villes, villages et campagnes fleuris du Québec, ont tout pour vous séduire avec de belles maisons historiques et contemporaines décorées de fleurs et d'arbustes avec, tout autour, une campagne verdoyante à perte de vue.

La Route des fleurs mène ensuite à Saint-Albert-de-Warwick, qui vous charmera par la beauté de son église et son majestueux presbytère autour duquel s'étend la rue Principale harmonieusement fleurie, puis à Tingwick et à Chesterville, « La petite Suisse du Québec »,

située à flanc de montagne où l'on retrouve des panoramas exceptionnels.

Enfin, Victoriaville, « la reine des Bois-Francs », saura vous ravir par la beauté des aménagements fleuris et ses vastes parcs comme le Parc du Mont-Saint-Michel, le Parc du réservoir Beaudet, le Parc Terre des jeunes. Puis Princeville, Plessisville et Laurierville feront tourner bien des têtes avec leurs nombreux arrangements floraux.

En partant de Drummondville, qui est aussi reconnu pour la beauté de ses grands parcs et le pittoresque de la rivière Saint-François, les mordus du jardinage, les amateurs de la nature et des plaisirs champêtres trouveront un magnifique spectacle naturel avec les Jardins Lumières de l'Avenir, la Pépinière de l'Avenir, le Moulin à laine d'Ulverton pour aboutir au parc Marie-Victorin de Kingsey-Falls.

Voyages Centre-Ville Voyagez à BON PRIX

Europe - été 2000	Destinations - SUD	Vols - Aller-retour
PARIS *529\$ PROVINCES Françaises *599\$ Autos - Achat - Rachat RENAULT - PEUGEOT 669\$ / 17 jrs	PUNTA CANA Flamenco Bavaro Tout inclus 978\$ CANCUN Robinson Club Tulum Tout inclus 1148\$ PUERTO VALLARTA Club Meza Del Mar Tout inclus 798\$ GUARDALAVACA Bungalow Atlantico Tout inclus 748\$	PUNTA CANA Catalonia Resort Tout inclus 1118\$ CANCUN Club El Caracol Tout inclus 998\$ GAYO COCO Sol Club Olé Tout inclus 798\$ GUARDALAVACA Sol Club Olé Tout inclus 798\$
		FORT LAUDERDALE 279\$ ORLANDO 299\$ TORONTO 259\$ VANCOUVER 399\$ GALGARY 439\$ WINNIPEG 399\$

VOYAGES CENTRE-VILLE • 514 871-5103

CARIBE SOL
Le Spécialiste de Cuba

LA HAVANE
Départs les 26 ou 28 mai

FORFAIT-VILLE 5★ Melia Habana (petit-déjeuner)	FORFAIT-PLAGE 3★ Sea Club Arenal (tout-inclus)
\$827 1 sem.	\$817 1 sem.

Nouveauté
Séjours de 5 ou 9 nuits disponibles

Tarif par personne, occupation double incluant frais de transports à l'exception des taxes de retour sur Cuba. Permis du Québec.

CONTACTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES

VERMONT STATE PARKS
Since 1924

Randonneurs du printemps!

Oubliez la boue en montagne
Profitez du grand air
Protégez les pistes et l'environnement

Parcourez les sentiers d'interprétation et les chemins forestiers

Tous les parcs d'État ouvrent le 19 mai

Rens. sans frais: 1-802-241-3655
www.vtstateparks.com

TOUS CES DÉPARTS SONT GARANTIS

INDE ET NÉPAL
DU 23 OCTOBRE AU 13 NOVEMBRE
Présentation le mardi 30 MAI à 19 h
RSVP — Demandez les brochures

EUROPE DE L'EST incluant Berlin
DU 5 AU 21 SEPTEMBRE
PLUS EXTENSION À
L'EXPOSITION UNIVERSELLE DE HAVOVRE
Présentation le mercredi 31 mai à 19 h

ISLANDE
DU 2 AU 14 AOÛT

NOUVELLE-ZÉLANDE ET AUSTRALIE
DU 17 NOVEMBRE AU 8 DÉCEMBRE

YUKON ALASKA
DU 29 JUIN AU 12 JUILLET
4 places disponibles

Tous ces voyages sont guidés et accompagnés par M. Yves Petit

Présentation individuelle sur demande. Contactez Yves au (514) 376-5910.
y.petit@clubvoyages.com

CLUB VOYAGES. ROSEMONT
(514) 376-5910 1 800 666-2743

CROISIÈRES FRANCO-FUN OFFRE EXCLUSIVE

Croisière accompagnée par FERNAND LÉVEILLÉE

du 25 août au 8 septembre
Paris + CROISIÈRE + Nice
FRANCE-ESPAGNE-PORTUGAL
à un PRIX INCROYABLE avec

FRANCE CROISIÈRES

TOUT EN FRANÇAIS
Cuisine française, vins aux repas et pourboires inclus

www.croisieres-franco-fun.com
Détenanteur d'un PERMIS DU QUÉBEC

514-521-9501 1-888-BATEAUX

CLINIQUE DU VOYAGEUR

Un voyage de planifié ?
Besoin d'information sur les

VACCINS REQUIS ?

Appelez-nous
3200 Boul. Taschereau, Greenfield Park, (450) 672-6728
1374, av. Mont-Royal Est, Montréal, (514) 521-0630
40, Place du Commerce, Ile-des-Sœurs, (514) 769-1099

CLUB VOYAGES

Votre meilleur ATOUT ...

Vols
Paris 569\$
Départ 07 juin • Retour 21 juin

Amsterdam 549\$
Départ 31 mai • Retour 08 ou 07 juin ou 15 juin

Bordeaux 699\$
Départ 08 juin • Retour 23 juin

Bâle-Mulhouse 769\$
Départ 19 juin • Retour 27 juin

Nantes 799\$
Départ 12 juin • Retour 27 juin

Auto

Hôtels
Paris 1059\$
Départ dimanche le 25 juin.
Ce forfait inclut un vol pour Paris, 7 nuits à l'Hôtel Doré et une mini-croisière sur la Seine.
En Prime: Plusieurs petites surprises à bord d'Air Transat!

Forfait

Spéciaux
Croisière sur le Flamenco
Échappée sur les Fjords • 29 juillet
8 jours • Cat. A1 intérieure
1439\$ par pers en occ. double

Puerto Vallarta Club Marival • Tout inclus
04 juin • 1 sem. 778\$

Punta Cana H-10 Bavaro Resort • Tout inclus
04 juin • 1 sem. 958\$

Cancun Caribbean Village Playacar • Tout inclus
04 juin • 1 sem. 968\$

Obtenez 200 milles de récompenses en prime par couple!

Offre valable à l'achat de 2 vols transatlantiques combinés à une voiture en plan achat-rachat ou combinés à au moins 3 nuits d'hôtel réservées chez Vacances Air Transat. Applicable pour les nouvelles réservations faites avant le 30 juin 2000.

Montréal et régions • Club Voyages		
Ahuntsic/Jean-Talon	Josée Lajeunesse Langelier PLM	(514) 270-4105 (514) 381-5365 (514) 252-7093 (514) 388-9241
Beaubien/Rosemont	Rosemont	(514) 376-5910
Centre-est	Versailles	(514) 253-0123
Centre-Ville	Berri Canaglobe Voyabec	(514) 288-8688 (514) 871-0209 (514) 288-2322
Côte-des-Neiges	Côte-des-Neiges	(514) 341-4420
Île des Sœurs	International	(514) 769-3838
Lachine/West Island	Imaginaire	(514) 637-1183
Lasalle/Carrefour		
Angrignon	Expert	(514) 367-1511
Outremont	Outremont	(514) 274-4464
Plateau	Atlas	(514) 527-8881
Mont-Royal	du Plateau	(514) 521-3320
Pointe-aux-Trembles	Pointe-aux-Trembles	(514) 642-3440
Saint-Laurent	Duverny	(514) 331-1136

Banlieues et régions • Club Voyages		
Amos	Plamondon	(819) 732-6533
Boucherville/Ste-Julie	Claudelle	(450) 641-1657
Brossard/St-Lambert	Louise Proulx-Cartier	(450) 672-1272
Cap-de-la-Madeleine	Super Soleil	(819) 379-7861
Chambly/Marieville	Daniel	(450) 658-0654
Coaticook	Escapade 2000	(819) 849-2715
Cowansville	Transatlantiques	(450) 263-7100
Drummondville	Agathe Leclerc	(819) 477-8383
Gatineau	Guertin	(819) 561-2220
Granby	Princesse	(450) 372-4444
Hull	Guertin	(819) 777-1651
	Outaouais	(819) 776-0602
Joliette	Albatros	(450) 759-5551
Lasalle	Excellence	(819) 333-2323
Laval	Champfleury	(450) 622-0665
	Mer & Monde	(450) 661-6003
Magog	Estrie	(819) 843-2894
Rawdon	Aurevoir	(450) 834-7117
Repentigny	Repentigny	(450) 582-6065
Rouyn-Noranda	Héliène Lagrange	(819) 762-3503 (450) 229-6611
Sainte-Adèle	Sainte-Adèle	
Saint-Hubert/Saint-Bruno/Longueuil	J.M.	(450) 676-0258
Saint-Jovite/Mont-Tremblant	Saint-Jovite/ Mont-Tremblant	(819) 425-3766 (450) 773-5557
Saint-Hyacinthe	Agena	
Saint-Jean-sur-Richelieu	Eden	(450) 348-9291
Saint-Jérôme	Invitation Jaro	(450) 436-3520
Sainte-Thérèse	Marinair	(450) 437-2324
Shawinigan	Durocher	(819) 539-6943
Sherbrooke Est	Escapade 2000	(819) 563-5344
Sherbrooke West	Escapade 2000	(819) 566-7603
Sorel	Air-mer	(450) 742-0426
Terrebonne	Univers	(450) 471-7000
Trois-Rivières	Super soleil	(819) 374-1050
Val-d'Or	Lavoie	(819) 825-8460
Valleyfield	Atou	(450) 373-5452
Varennes	Sainte-Anne	(450) 652-0605
Victoriaville	Mérisol	(819) 758-8225

Les prix comprenant un hôtel sont par personne en occupation double. Les prix incluent les taxes et frais de dossiers, sont valables pour des réservations effectuées entre le 20 au 26 mai et sont sujets à disponibilité. *Ne peut être jumelé à aucune autre promotion. *Réduction déjà calculée, valide pour minimum 4 nuits consécutives. Consultez la brochure Croisière Europe 2000 pour toutes les conditions croisières. Vacances Air Transat et Club Voyages sont détenteurs d'un permis du Québec.

...c'est nous!

vacances air transat

Internet, guichet unique du voyageur?



André Désiront
collaboration spéciale

Voici quelques semaines, on apprenait que le transporteur Southwest Airlines avait réalisé le quart de son chiffre d'affaires sur Internet pendant le dernier trimestre de 1999. Naturellement, il s'agit encore d'une exception.

Même si elle est la septième compagnie américaine en importance, Southwest est un cas à part dans le paysage aérien: elle favorise résolument la vente en direct (c'est-à-dire sans le concours des agents de voyages) depuis plusieurs années et elle est la pionnière en matière de services réduits à leur plus simple expression. Comme WestJet, le transporteur de l'Ouest canadien qui se prépare à faire une percée de ce côté du pays sous le nom de EastJet. La proportion de sièges vendus en ligne par les autres grands

transporteurs américains est beaucoup moins élevée, fluctuant de 3 à 8%.

Southwest n'est pas un cas isolé pour autant. Au Royaume-Uni, la compagnie EasyJet (qui relie les grandes villes anglaises aux principales métropoles européennes à des tarifs défiant toute concurrence, des tarifs qu'elle publicise en les affichant en caractères énormes sur ses appareils) traite la moitié de ses réservations via Internet.

Pour les voyageurs d'affaires, Internet est déjà devenu un outil essentiel. La moitié d'entre eux se servent de la grande toile pour préparer leurs voyages. Ils sont encore minoritaires à effectuer leurs réservations par ce canal (28% aux États-Unis, selon la firme Greenfield qui a effectué un sondage en janvier dernier), mais ils sont au moins six sur dix à s'en servir pour consulter les horaires avant de téléphoner au transporteur ou à l'agent de voyages qui complètera le processus. L'IATA (les lettres d'appel de l'Association internationale du transport aérien en anglais), qui a procédé à son propre sondage sur trois continents (Europe, Asie et Amérique du Nord) en décembre dernier, a conclu que 51% des voyageurs d'affaires choisissent leurs vols sur la grande toile.

Ces proportions deviendront encore plus importantes lorsque les grands transporteurs lanceront leurs sites portails. Cinq des principaux transporteurs américains (United, Delta, Northwest, Continental et TWA) lanceront leur site commun de réservations et de transactions en ligne d'ici quelques semaines. Et 11 grandes compagnies européennes,

Air France, Lufthansa et British Airways en tête, viennent d'annoncer qu'elles créeraient également un grand site portail. L'Association des agents de voyages américains (ASTA en anglais) tente de faire avorter le projet américain en multipliant les pressions auprès du ministère du Transport et du Congrès, mais sans succès jusqu'à présent. On peut les comprendre: au cours des trois dernières années, 10% des 33 000 agences de voyages des États-Unis ont fermé leurs portes. On estime que la moitié ont fusionné avec d'autres agences, histoire de former des entités commerciales plus grosses pour mieux affronter l'avenir qui s'annonce sombre. Mais l'autre moitié a été victime des coups de boutoir assénés par le cybercommerce et par l'apparition de grandes agences «on line» comme Expedia, Travelocity, Priceline.com, etc... Depuis sa fusion avec l'agence de ventes en ligne Preview Travel, l'hiver dernier, Trevelocity (filiale d'American Airlines) est devenue la neuvième plus grande agence de voyages du monde, avec des ventes de 1 milliard de dollars américains l'an dernier (encore loin, il est vrai, d'American Express et de Carlson Wagonlit qui sont les deux premières avec des ventes respectives de 11,9 et 11 milliards de dollars respectivement).

Contrairement aux compagnies aériennes qui gèrent des programmes de fidélisation sophistiqués, les «agences électroniques» font face à un sérieux problème de volatilité de clientèle. La firme Nielsen, qui a procédé à un sondage auprès des visiteurs de 49 sites

américains, notait que le consommateur internaute visitait systématiquement plusieurs sites avant d'acheter. Bref, c'est un «magasin» de première! Certains gros joueurs s'emploient à y remédier. Ainsi, Expédia, la méga-agence «on line» de Microsoft (4,3 millions de visiteurs par mois) collabore avec American Airlines pour offrir à ses clients des réductions valables pour des voyages futurs.

Mais la grande tendance en matière d'agences «en ligne» est celle, initiée au Québec par Softvoyage (avec son site **Bonvoyage.com**) et Vacances Air Transat (**www.vacancesairtransat.com**) qui font intervenir l'agent de voyages traditionnel dans le processus de transaction. Ainsi, le dernier-né des grands sites de voyages américains, **byebyenow.com**, s'intéresse surtout au secteur des forfaits, estimant que les compagnies aériennes «confisqueront» le gros du marché des billets d'avion, sur leurs sites personnels ou collectifs. Et il propose à ses «visiteurs» de contacter un agent de voyages (en cliquant sur le bouton approprié) qui entrera en contact avec lui pour valider ses choix, le conseiller au besoin et lui émettre ses documents de voyages. On a trouvé une nouvelle expression pour qualifier ce nouveau type de partenariat: la «synergie on/off line». Certains sites européens s'y sont également attelés. On peut donc se demander si l'agent de voyages en chair et en os ne sera pas obligé d'abandonner ses fonctions de vendeur et de conseiller pour devenir une espèce de technicien assurant le service après vente.



Singapour, une ville attrayante, avec ou sans Internet.

PHOTO THÉÂTRE, La Presse ©

Achètera-t-on ses voyages à Singapour sur Internet ?

ANDRÉ DÉSIRONT
collaboration spéciale

Selon les études menées par les instituts spécialisés comme Forrester, le marché canadien du voyages de loisirs (ce qui exclut les voyages d'affaires) générera des revenus d'environ 5 milliards de dollars dans trois ans, soit un milliard de plus que cette année.

Forrester estime que de 10 % à 12 % de ce montant seront transigés sur le Web, ce qui donne entre 500 et 600 millions de dollars. Cela en 2003, mais la tendance devrait prendre encore plus d'ampleur après cette date.

Les agents de voyages ont tout lieu d'être inquiets, mais Louis Chartier, président de l'Association des agents de voyages du Québec (ACTA-Québec) préfère considérer Internet comme un outil, plutôt que comme une menace. « Les gourous du commerce électronique estiment que la proportion de consommateurs qui achètent des produits en ligne ne dépassera jamais 25 % ou 30 %, ce qui signifie que 70 % à 75 % des gens continueront à faire affaires avec les agences de voyages, dit-il. Naturellement, nous devons nous adapter. » Comment ? En sélectionnant des produits et en concevant des forfaits spécifiquement destinés à leurs clientèles particulières, en se servant du Net pour le packaging, mais aussi pour la mise en marché.

« Je me vois très bien gérer un site Intranet auquel mes clients pourraient accéder grâce à un code », dit Louis Chartier qui dirige une agence de voyages à Saint-Lambert. « J'y afficherai des produits sélectionnés pour la clientèle spécifique que je dessers et je concevrai moi-même des forfaits puis-

qu'Internet nous permet de communiquer facilement avec les fournisseurs, qu'ils soient transporteurs, hôteliers ou loueurs de voitures et d'accéder à leurs inventaires. Le travail de mes conseillers consisterait alors à valider leurs choix et à finaliser le dossier. »

Jusqu'à la fin des années 1960, les grossistes n'existaient pratiquement pas. Lorsqu'ils ont fait leur apparition, les agences de voyages ont abandonné une partie de leur savoir-faire — celui qui consiste à concevoir et assembler les circuits et les forfaits — pour se consacrer aux activités de conseil et de vente. Redevieront-elles des fabricants de voyages sur mesure comme c'était le cas voici 30 ans ? « Les voyageurs (ou grossistes) ne sont, ni plus ni moins, que de grosses agences de voyages qui se sont spécialisées et qui ont recours à nous pour vendre leurs produits, dit Louis Chartier. Pourquoi les agences de voyages ne les imiteraient-elles pas ? »

Claude Durocher, directeur de Club Voyages Rosemont, pense qu'elles n'auront pas le choix. « Les consommateurs consultent de plus en plus Internet pour voir ce qui se vend aux États-Unis et en Europe, dit-il. Ils y trouvent des choses qui les séduisent beaucoup. Bientôt, ils se serviront du Net pour acheter leurs voyages en Allemagne où à Singapour, bref, là où on propose des produits moins standardisés que l'éventail habituel, à moins que les agences d'ici ne se réveillent. »

Louis Chartier estime que le phénomène est inévitable, mais que les agences locales pourraient, elles aussi, se servir d'Internet qui ignore les distances, pour vendre leurs produits aux quatre coins de la planète : « Le Web ne fait pas que bouleverser les méthodes de travail, il fait également éclater la structure géographique des marchés. »

V A C A N C E S

SIGNATURE

Une semaine sans... horaire!

DESTINATION EUROPE

Super Carte Épargne
Laissez-nous choisir votre hôtel et **ÉCONOMISEZ!**

Paris
Londres

59\$
79\$

Prix par personne par nuit (min. 2 nuits)
Hôtel de catégorie 2 ou 3 étoiles, divulgué au moment du départ. Doit être achetée en conjonction avec un billet d'avion de VACANCES SIGNATURE.

Voyagez à votre guise
SIGNATURE vous offre des hôtels de charme en France en toute liberté.

À partir de 42\$
Prix par personne par nuit.

Découvrir la France
Hotelpass

DESTINATIONS SUD

PUERTO PLATA, République Dominicaine
Samedi 10 au 17 juin
Gran Ventana Beach Resort ****
1 sem. • Ch • Tout Compris **1099\$**

PUERTO VALLARTA, Mexique
Dimanche 11 au 18 juin
Club Viva Vallarta ****
1 sem. • Ch • Tout Compris **1199\$**
Eden Sunset Bay ****
1 sem. • Ch + Balcon • Tout Compris **1299\$**

RIVIERA MAYA, Mexique
Dimanche 11 au 18 juin
Club Viva Azteca ****
1 sem. • jardin • Tout Compris **1299\$**

CANCUN, Mexique
Dimanche 11 au 18 juin
Allegro Jack Tar Village ***
1 sem. • Ch • Tout Compris **1299\$**

CAYO GUILLERMO, Cuba
Samedi 10 au 17 juin
Iberostar Daiquiri ****
1 sem. • Ch • Tout Compris **999\$**

VARADERO, Cuba
Dimanche 11 au 18 juin
Arenas Blancas ****
1 sem. • Ch • Tout Compris **989\$**

CAYO COCO, Cuba
Samedi 3 au 17 juin
Sol Club Cayo Coco ****
1 sem. • Ch • Tout Compris **1099\$**
Melia Cayo Coco *****
1 sem. • Std • Tout Compris **1199\$**

FLORIDE

FORT LAUDERDALE
VOL SEULEMENT
10 au 17 juin 2000
269\$

Vol+ Hôtel + Voiture (7 nuits)
RADISSON PALM BEACH SHORES ****
03 au 23 juin 2000 (ch. vue sur l'île)
Adulte **969\$** Enfant (2-17 ans) **449\$**

VACANCES **ROYAL** ...tout simplement!
Votre sourire est notre signature!

CONDITIONS: Prix adulte par personne en occupation double incluant taxes et frais de service (sauf les taxes locales payables au départ de certaines destinations) ainsi que la surcharge de carburant. Prix en vigueur pour nouvelles réservations seulement et sujets à changement en tout temps sans préavis. Détails auprès de votre agent de voyages. Disponibilité limitée. Permis du Québec.

CONSULTEZ DES EXPERTS!

BELOEIL
Voyages Action (450) 464-0363

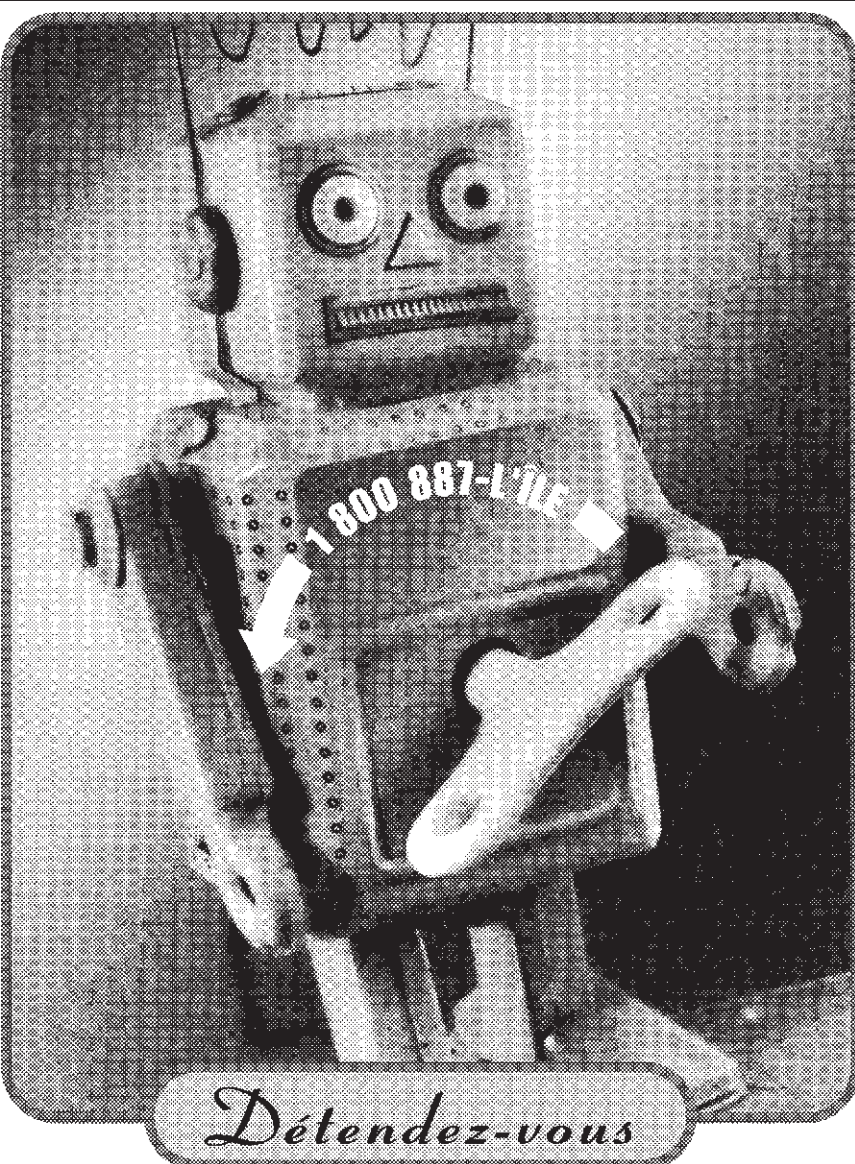
BROSSARD / GREENFIELD PARK
Vasco Greenfield Park (450) 672-6556

LONGUEUIL
Voyages Caro (450) 646-2276

MONTRÉAL CENTRE-VILLE
Voyages Constellation (514) 987-9798
(Complexe Desjardins) et (3630 rue St-Denis)

Voyages Octopus (St-Denis) (514) 849-1419

STE-DOROTHÉE/LAVAL
Voyages Dumoulin (450) 969-4422



Détendez-vous

Pour obtenir gratuitement notre guide de vacances, appelez Réjean au 1 800 887-L'ÎLE ou faites le www.ipevacances.com/rejean



263274

Salinas de Maragogi, un paradis au bord de la mer

Obritonews

La côte atlantique du Brésil est un vrai paradis écologique. Desservie par des plages propres et belles, disposant aussi de parcs qui assurent un repos total aux gens avides de bonnes vacances, elle est de plus en plus recherchée par les touristes.

Le club Salinas de Maragogi, situé sur la Costa Dourada, entre les États du nord-est d'Alagoas et Pernambuco, est un endroit à ne pas perdre de vue. On y trouve en effet une grande infrastructure de loisirs au bord de la mer, dans un aménagement de style moderne, traversé par une rivière d'eau douce, avec des cocotiers et des jardins soigneusement aménagés, et qui offrent beaucoup d'ombre, de paix et de silence.

Ce sont six kilomètres de plages ininterrompues, de sable très blanc, protégées par des dunes qui garantissent aux nageurs non seulement de grandes promenades mais aussi des baignades sans risques, accompagnées de moments d'une rare satisfaction.

Le plaisir s'étend aussi au plan gastronomique, avec l'abondance de fruits de mer, comme le homard, les crevettes et différentes espèces de poisson, en plus de plusieurs autres curiosités de la région.

Il ne faudrait pas oublier, durant votre séjour, de vous rendre aux Galés, ce banc de coraux situé à un kilomètre du continent, et qui présente une grande surface de la mer en piscines naturelles remplies de poissons aux couleurs spectaculaires. À marée basse, les eaux tièdes et cristallines baissent jusqu'à un mètre de profondeur, arrivant à la hauteur de la taille des visiteurs privilégiés. Pendant plus de trois heures, le visiteur peut se baigner tout en appréciant la faune et la flore de la mer, et mémoriser ces inoubliables moments sur pellicule. Les invités sont transportés vers ce lieu enchanteur à bord de catamarans, accompagnés de guides et d'instructeurs. Effectué en totale sécurité, le trajet dure approximativement 15 minutes. C'est un moment inoubliable autant pour les enfants que pour les adultes.

Les touristes peuvent aussi profiter d'une grande variété d'activités sportives. On peut louer des bateaux de loisirs, des canoës et des kayaks, des planches à voile, des motomarines ou s'amuser sur un « banana-boat » remorqué par une embarcation à moteur.

Le Salinas de Maragogi incorpore depuis dix ans un des plus réputés spas du Brésil. On y trouve des professeurs d'éducation physique, des médecins, des infirmières, des thérapeutes et des esthéticiennes, tous entièrement dédiés à leurs « victimes ». Trois types de régimes sont proposés : le sévère, le

modéré et le relaxant. Dans le premier, on n'autorise que 600 calories, contre 1200 pour le deuxième. Et pour le troisième, on offre seulement des aliments provenant de produits naturels.

Le soleil permanent et la beauté de l'endroit encouragent les promenades au bord de la mer ou dans des sentiers tracés au milieu de la forêt atlantique et dans les jardins de l'hôtel sillonnés d'arbres fruitiers où le silence est seulement interrompu par le chant des oiseaux.

La fazenda de Marrecas

La fazenda de Marrecas s'avère une autre attraction très prisée des touristes. À cet endroit, on peut monter à cheval et faire des réservations pour dormir dans des chambres de la grande maison, construite au XVIII^e siècle par les colons portugais.

Comment y aller? De Maceis, prendre l'autoroute AL 101 en direction nord. L'hôtel se situe au kilomètre 91, à droite. De Recife, emprunter le PE-060, en direction sud, à 164 km. Au cas où vous ne seriez pas en voiture, il y a des compagnies d'autobus et de taxis qui font l'itinéraire.

Combien ça coûte? Dans les appartements doubles, 300 réais (167 \$), et dans les suites, 450 réais (250 \$), par jour dans chaque cas. Pour une semaine dans le Engenho do Corpo: 1250 réais (695 \$), incluant toute la programmation du centre d'amaigrissement, en plus de l'hébergement, des repas, du transport et des activités. La location d'une jeep avec chauffeur coûte 40 réais (23 \$) l'heure. Aller-retour à Porto Galinhas, en voiture: 80 réais (46 \$).

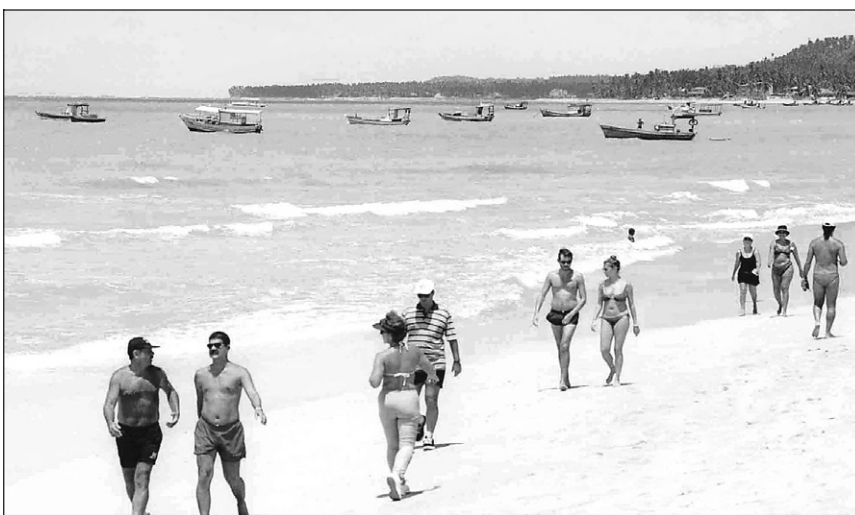
Quoi apporter? Des verres solaires, des vêtements légers, des shorts, un appareil-photo et des crèmes protectrices sont fondamentales.

Visites: ne pas oublier la colline où il y a des ruines du monastère de Sao Bento (XVII^e siècle), à 8 km de l'hôtel, pour un envoûtant panorama des plages de la région, encadrée par la forêt de cocotiers. Ajouter une promenade jusqu'à la plage de Barra Grande, où on peut déjeuner dans des restaurants modestes, avec les pêcheurs locaux. Ne pas oublier non plus les promenades aux Galés, les « piscines » naturelles, et la plage de Burgalhu.

Reservations au Salinas de Maragogi.
Téléphone: 0 800 99 2425, gratuitement;
ou 55-82-196.1122 et 55-82-296.1157.

Internet:
www.salinas.com.br

E-mail:
salinas@diadnet.com.br



Six kilomètres de plages ininterrompues, voilà de quoi favoriser la promenade.

PRINCESS

C'est le temps de planifier vos vacances aux Antilles pour l'automne et l'hiver!

Réservez maintenant et recevez

- crédit à bord de 25\$ US par personne*
 - bouteille de vin p.p.*
 - un sac à main p. p.*
- une valeur totale de 180\$ Can!**

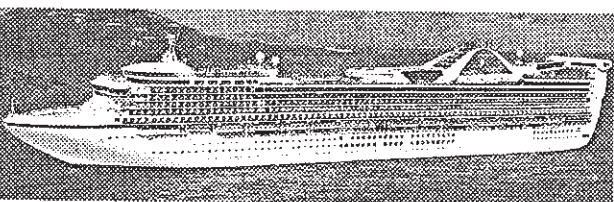
* n'est applicable que pour certains départs déjà établis

CHOIX DE 7 ITINÉRAIRES AUX ANTILLES

Antilles de l'est • Antilles de l'ouest • Antilles du Sud

Cabines avec balcon pour départs cet automne à partir de

1 399 \$Can



Grand Princess

tarif croisière seulement incluant taxes portuaires

EN PLUS, RÉSERVEZ UNE CABINE AVEC BALCON AUX ANTILLES AVANT LE 16 JUIN ET RECEVEZ 100 \$US ADDITIONNEL EN ARGENT POUR DÉPENSER À BORD DU NAVIRE!
Appelez-nous pour recevoir une copie gratuite de notre bulletin mensuel!

NOS MEILLEURES AUBAINES À COURT TERME!

Alaska

11 nuits de San Francisco 9, 20 et 31 juillet à partir de

2 399 \$Can

croisière • vol de Montréal • taxes et transferts

Croisière de 7 nuits de Vancouver à Anchorage départs en juin à partir de

1 925 \$Can

Europe

12 nuits en Méditerranée à bord du Grand Princess à partir de

1 884 \$Can

croisière seulement

www.croisiere.ca



centre de croisières
Pour les vacances de vos rêves

Centre-ville 848-9791
St-Laurent 337-0868
Beaconsfield 630-9600

1-800-361-7447

Tarifs indiqués par personne, en occupation double, et selon la disponibilité au moment de la réservation. Prix et taxes sont sujets à changement.

PERMIS DU QUÉBEC

Club Med
re-union

NOUVEAUX PRIX RÉDUITS ÉPARGNEZ JUSQU'À **520\$** PAR COUPLE

CARTE ATOUT DESTINATION SURPRISE

1299\$ VOUS POUVEZ ÉPARGNER JUSQU'À **1160\$** PAR COUPLE
UNE SEMAINE TOUT COMPRIS DÉPART WEEK-END DU 27 MAI

PUNTA CANA RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

1299\$ ÉPARGNEZ **520\$** PAR COUPLE
UNE SEMAINE TOUT COMPRIS DÉPARTS 28 MAI AU 18 JUIN

VARADERO CUBA

1279\$ NOUVEAU PRIX D'ÉTÉ
UNE SEMAINE TOUT COMPRIS DÉPARTS 28 MAI AU 25 JUIN

CANCUN MEXIQUE

1399\$ ÉPARGNEZ **520\$** PAR COUPLE
UNE SEMAINE TOUT COMPRIS DÉPARTS 28 MAI AU 18 JUIN

Renseignez-vous sur nos autres départs et destinations

Pourquoi le Club Med?

Au Club Med le prix comprend tout: le transport par avion, les transferts, l'hébergement, tous les repas, bière et vin à volonté pendant les repas du midi et du soir, la plupart des sports, les divertissements et même l'assurance-voyage. Pour ce qui est des pourboires, ils sont tout simplement interdits.

bonne 50% Club Med
Etre-ne

Vos vacances Club Med comprennent pratiquement tout: le transport aller-retour, 7 nuits d'hébergement au village, 3 repas gastronomiques par jour avec bière et vin à volonté au dîner et au souper, un programme sportif complet avec équipement et instructeurs, ainsi que les divertissements en soirée. Départs de Montréal. *Valable uniquement pour les nouvelles réservations et ne peut être combiné avec aucune autre promotion. Tous les prix sont par personne pour une chambre standard en occupation double et comprennent les taxes et la surcharge de carburant. Le nombre de places est limité et est sujet à la disponibilité au moment de la réservation. Frais d'adhésion non inclus. Les départs de la Carte Atout sont du jeudi au lundi. La Carte Atout et Cancun sont pour adultes 16 ans et plus. D'autres restrictions peuvent s'appliquer. Conditions de la brochure Eté/Automne 2000 applicables. Permis du Québec.

Fantastique VOYAGES-TRAVEL

2847389

MONTRÉAL (514)	RIVE NORD (450)	RIVE SUD (450)
Antisite 270-3186	Ville St-Laurent 856-0068	Terrebonne 471-5960
MTL centre-nord 948-2088	St-Michel 725-2818	Chromey 686-1015
MTL centre-sud 534-9864	St-Léonard 322-1030	Villemont 629-6191
Vieux Montréal 943-7544	Montréal est 640-8520	Laval 837-0880
Outremont 270-6232	Poinc-Clare 694-9499	Laval 433-3407
	Blainville	St-Constant 632-8252

Cet été, profitez de la VIE!

DÉPARTS GARANTIS

CHOIX DE 40 CIRCUITS EUROPÉENS

Hôtels de Qualité Première Classe			
16 jours Le Concerto Angleterre - Écosse - France prix rég. 3,669\$ 3,299\$ PF-160\$	15 juillet	16 jours Mélodies d'Autriche Salzbourg-Linz-Vienne-Klagenfurt-Innsbruck prix rég. 3,459\$ 3,099\$ PF-150\$	14 juillet
9 jours Beautés Anglaises Angleterre - Écosse prix rég. 2,339\$ 1,999\$ PF-80\$	22 juillet		
Hôtels de Qualité Tourisme Supérieur			
19 jours La Scandinavie Norvège-Oslo-Danemark-Copenhague-Suède prix rég. 3,658\$ 3,298\$ PF-160\$	5 juillet	18 jours Découverte Ibérique Espagne - Portugal - France prix rég. 2,848\$ 2,598\$ PF-120\$	20 juillet
16 jours Panorama Anglais Angleterre-Écosse-Irlande-Pays de Galles prix rég. 2,948\$ 2,698\$ PF-120\$	12 juillet	16 jours Le Meilleur de l'Italie Florence-Sienne-Rome-Venise-Lacs Italiens prix rég. 2,748\$ 2,498\$ PF-100\$	10 août
10 jours Paris-Provence-Côte d'Azur Paris-Avignon-Cannes-Monte Carlo-Lyon-Dijon prix rég. 2,028\$ 1,798\$ PF-80\$	16 juillet	9 jours Le Bordelais Bordeaux - Biarrit - Lourdes - Carcassonne prix rég. 2,028\$ 1,798\$ PF-80\$	31 août
16 jours Le Populaire France - Italie - Suisse prix rég. 3,058\$ 2,798\$ PF-120\$	14 juillet	14 jours L'Accent Français Paris-Lyon-Avignon-Nice-Monaco-Lourdes-Bordeaux-Mont St-Michel prix rég. 2,338\$ 2,098\$ PF-100\$	17 juillet
9 jours L'Europaisir France-Suisse-Allemagne-Hollande-Belgique prix rég. 1,928\$ 1,698\$ PF-80\$	15 juillet		

INCLUS: Billets d'avion. Guides et chauffeurs professionnels. Transport en Autocars de luxe. Toutes les nuits d'hôtels. Tous les déjeuners. La plupart des soupers. Toutes les excursions et visites classiques. Pourboires au personnel hôtelier. Manutention des valises. Toutes les taxes. Frais de dossier. Prix par personne, en occupation double, à partir de. Prix sujets à certaines conditions.
GARANTIES: Un dépôt de 200\$ garantit les prix. Service de partage garanti. 109 départs déjà garantis. Garantie de satisfaction.

28 AUTRES CIRCUITS EN BROCHURE!

G Départs garantis.
PF Réduction supplémentaire. Prime de fidélité.

AGENCE DE VOYAGES



En collaboration avec **vacances air transat**

TRAFALGAR
LE MEILLEUR VOYAGISTE DEPUIS PLUS DE 50 ANS!

CONSULTEZ VOTRE CONSEILLER EN VOYAGES

Laval (St-Martin)	(450) 668-2240	Saint-Léonard	(514) 255-3560
Laval (Blvd des Laurentides)	(450) 975-2713	Sainte-Foy (Innovation)	(418) 657-7030
Montréal	(514) 861-5111	Sainte-Foy (Place de la Cité)	(418) 653-9200
Pointe-Claire	(514) 426-2760	Sept-Îles	(418) 968-1350
Québec	(418) 624-8222	Sherbrooke	(819) 566-5132
Saint-Félicien	(418) 679-8242	Trois-Rivières	(819) 376-9394

Brossard	(450) 465-0620	Greenfield Park	(450) 926-1333
Charlesbourg	(418) 622-2527	Hull	(819) 778-2225
Chicoutimi	(418) 545-4060	Îles-de-la-Madeleine	(418) 986-6565

2880198



PHOTOS MARIE-FRANCE LÉGER, La Presse ©

Se promener à vélo à Paris, comme ici près du Champ-de-Mars, devient une habitude.



On grignote un sandwich sur les pelouses de l'esplanade des Invalides plutôt que de claquer son argent sur les terrasses tous les midis.

Paris, l'été : itinéraire d'un touriste gâté

MARIE-FRANCE LÉGER
PARIS

La ville de Paris peut se déguster autrement avec l'arrivée des beaux jours. Pour un séjour plus que parisien, et si on souhaite autre chose que la sempiternelle pyramide du Louvre et la sacro-sainte balade germanopratine (pour Saint-Germain-des-Prés — ah, les Français !...), voici de quoi mettre l'eau à la bouche.

D'entrée de jeu, ne nous ruons pas à tout prix sur les bateaux-mouches, bien qu'ils demeurent quand même un excellent moyen de voir ou revoir les ponts, les monuments et apprécier l'architecture de la ville. Pour commencer, pourquoi ne pas plutôt s'élever en ballon à 150 m d'altitude au-dessus du magnifique parc André-Citroën et ainsi bénéficier d'une vue exaltante sur Paris ? Depuis l'été dernier, le plus gros ballon captif du monde a emmené à son bord des milliers de voyageurs éblouis par la beauté du spectacle.

Paris-promenade

La plus belle promenade, c'est évidemment celle qu'on fera le long de la Seine et qui s'emprunte à fleur d'eau du quai de Javel au jardin des Plantes. Sur le parcours, on passera devant la tour Eiffel, on traversera la Seine à la passerelle Debilly pour se retrouver sur les berges de la Rive-Droite, longeant le Grand-Palais et le Louvre. Puis retour sur la Rive-Gauche par le pont des Arts, d'où l'on admirera l'île de la Cité avant de poursuivre la route jusqu'au jardin des Plantes. Une bonne balade, certes, qu'on peut effectuer en plusieurs étapes, voir sur quelques jours.

Il faut aussi se promener dans certains quartiers rajeunis et significatifs de la ville, comme celui des

Grands Boulevards ou celui du faubourg Saint-Antoine. Le Paris d'une certaine époque, le cœur de la cité, fut celui du boulevard des Italiens, des Capucines, Poissonnière, Saint-Denis, Bonne-Nouvelle, de Sébastopol. Après une longue période morose, ils sont aujourd'hui réhabilités. Nouvel éclairage, aménagement des trottoirs, installation de nouveaux kiosques, cabines téléphoniques et colonnes Morris-sanisettes (pipi room en bon français). Ce coup de jeune a dopé la vie de quartier et il fait de nouveau bon flâner sur les grands boulevards.

La ville de Paris est également en train de restaurer le faubourg Saint-Antoine, quartier pittoresque, ponctué d'impasses, de cours pavées, de venelles. Les ébénistes et les fabricants de meubles n'ont pas délaissé ce haut-lieu historique des métiers du bois. C'est le prochain quartier très prisé de la capitale. Non loin, on n'ignorera pas non plus la nouvelle promenade plantée de la Bastille.

Paris-découverte

Quand on se met à creuser la terre à Paris, on risque de tomber sur un vestige marquant. C'est ce qui s'est passé dans le quartier Alesia-Montsouris, dans le 14^e arrondissement, quand des ouvriers stupéfaits ont découvert deux

aqueducs, l'un datant de la Gaule romaine et l'autre construit sous Catherine de Médicis. Aujourd'hui, ces vestiges sont visibles, une partie étant conservée sous terre et une autre mise en valeur dans les murs d'un joli jardin.

Autre découverte majeure : en 1991, lors du réaménagement de Bercy, on a sorti de terre des pirogues datant de 3600 ans avant J.-C. Des milliers d'objets de la vie quotidienne, signes d'une occupation à cet endroit durant la période néolithique, sont également ramenés au jour. Les résultats des fouilles, dont les pirogues, seront exposés au public, à partir du mois de septembre, à l'hôtel Le Peletier de Saint-Fargeau (musée Carnavalet), dans le Marais.

Pour les amoureux des impressionnistes, sachez que le musée Marmottan, qui consacre déjà son espace à une centaine d'œuvres de Claude Monet, Gauguin, Renoir et leurs amis, ajoute maintenant à son exposition permanente des dessins, des pastels, des huiles sur toile et des caricatures du maître Monet, jusqu'ici inaccessibles au public.

Insolite et spectaculaire, enfin, en plein cœur du jardin des Plantes, 40 tonnes de sable s'égrènent en formant une multitude de petits cônes. Ce sablier géant, oeuvre monumentale de Jean-Bernard Métais, symbolise le passage du temps entre la dernière éclipse du millénaire, le 11 août 1999, et la première du troisième millénaire, le 10 juin 2001. À Voir.

Paris-plein air

La grande ville polluée et « bouchonnée » s'est découverte une vocation verte. Elle s'est (re)donnée de magnifiques parcs et jardins où il fait bon se prélasser et laisser courir les enfants. Qu'on pense au

magnifique parc André-Citroën, dans le 15^e arrondissement, en bord de Seine, avec ses 14 hectares d'ambiance insolite. Qu'on pense également à la renaissance de Bercy, dans une ancienne zone constituée d'entrepôts de vins, et dont l'immense parc s'ennorgueillit aujourd'hui de parterres à la française, d'allées de tilleuls, de platanes et de marronniers centenaires, en plus de renouer avec la Seine. Qu'on pense également aux deux réserves ornithologiques (!!!), situées l'une au bois de Vincennes, l'autre au bois de Boulogne, et l'on aura une idée de l'effort entrepris pour mettre Paris au vert.

Il ne faut plus attendre l'arrivée du Tour de France, en juillet, sur les Champs-Élysées, pour voir des vélos à Paris. L'opération Paris-Piétons-Vélos rend dorénavant la ville aux promeneurs tous les dimanches, de 12 h à 17 h. Inutile de vous frotter les yeux — vous avez bien lu —, ils sont désormais légitimes à utiliser patins et bicyclette afin de se réapproprier la chaussée. Parcourir les berges en rollers ? C'est un rêve devenu réalité. En louant patins et vélos, les visiteurs pourront aussi emprunter une partie des 150 kilomètres de piste cyclable qui passent à travers la capitale. Et, fatigués après une bonne virée à travers la ville, on pourra toujours s'abandonner sur les nombreuses pelouses — celles du Champ-de-Mars, notamment —, puisque 50 % de ces espaces verts sont désormais accessibles aux promeneurs.

Paris-branché

Le designer Philippe Stark ajoute une nouvelle corde à son arc avec Bon, un restaurant situé rue de la Pompe, dans le 16^e arrondissement, à la carte « déstructurée »

où le club sandwich au thon grillé côtoie le steak dans son jus. Les prix : en fonction du choix, entre 200 F et 400 F par personne. Le Tout-Paris y a défilé à l'ouverture fin mars. Il s'en est suivi une tempête de critiques indignées, car on y est bien loin du pot-au-feu de maman. Faut y aller. Au moins pour le décor, véritable condensé du style starkien.

Si vous savez que Johnny Halliday était de passage récemment à Montréal, sachez également que le populaire chanteur s'associe à un nouveau restaurant, le Rue Balzac, situé en bordure de la rue du même nom, où se côtoient les personnalités artistiques. Beau décor, type appartement, et, côté cuisine, menu assez sage et tout à fait parisien. Un conseil : aller souvent si laver les mains pour observer si « Il » ou « Elle » est là. Prix : 300 F à 350 F par personne. Impossible d'oublier les expositions. Parmi celles dont on parle, en voici quatre : Les photos de Sebastiao Salgado, à la Maison européenne de la photographie, jusqu'au 3 septembre. Des portraits de fugitifs, sur toutes les routes du monde. Six ans de travail. Remarquable. Ou encore, jusqu'au 30 juillet, au musée Galliera, une expo innovante intitulée Mutatio/Mode, scrutant à la loupe 30 ans de mode, ainsi que les matériaux du futur. Plus classiques, mais incontournables, mentionnons Soleils mexicains, un parcours sur la création mexicaine, des origines pré-colombiennes à nos jours. Au Petit-Palais, jusqu'au 13 août. Pratiquement inévitable, la nouvelle exposition du Louvre : les Arts premiers, soit les arts d'Afrique, d'Asie, d'Océanie et des Amériques, préfiguration du futur musée du quai Branly, dont l'ouverture est prévue en 2004.



Carte d'embarquement

Simplifiez votre voyage avec la Carte d'appel Bell et le service Canada DirectSM. Notez le code Canada Direct qui correspond au pays que vous visiterez avant de partir et utilisez votre Carte d'appel Bell à l'étranger. Vous profiterez ainsi des tarifs canadiens quand vous appellerez au Canada et vous parlerez directement à un(e) téléphoniste d'ici. Pour obtenir votre carte et pour connaître les codes, composez le 1 888 288-AMIS.

Coups de coeur et nouveautés du Bas-Saint-Laurent

Le nouveau spectacle multimédia du Musée de la mer et Lieu historique national du Phare-de-Pointe-au-Père s'avère un véritable coup de coeur pour quiconque traverse la région du Bas-Saint-Laurent durant les vacances. Ce spectacle tridimensionnel relate le naufrage de l'Empress of Ireland en 1914, au cours duquel 1012 personnes ont péri. La reconstitution de certains décors du navire dans la salle de spectacle donne l'impression d'être à bord.

Après 15 ans de préparation, le Jardin des chênes, à Saint-Alexandre-de-Kamouraska, accueillera les visiteurs à compter du 15 juin sur son domaine de 2324 mètres carrés. Jardin d'eau, jardin d'ombre, jardin secret, plates-bandes à l'anglaise et potagers se pointent à chaque détour des sentiers.

Les visiteurs de la région peu-

vent maintenant opter pour une excursion spectaculaire autour des îles du Parc du Bic à bord d'un navire de 12 passagers grâce à Aquatour. On y observe phoques, oiseaux marins et paysages. À partir de Rimouski, on peut aussi profiter de vols aérotouristiques au-dessus de tout l'est du Québec, sur les ailes de SAS Air.

Le circuit touristique de l'île Verte, pour sa part, raconte l'histoire du premier phare du Saint-Laurent et de ses dépendances et permet l'observation d'une collection ostéologique d'animaux divers, dont des mammifères marins.

Également situés dans un cadre enchanteur, les jardins de fleurs et de plantes médicinales VIV-Herbes, à Lejeune, apprendront aux visiteurs les propriétés et les vertus de certains végétaux.

Source : Tourisme Québec

Mise en garde du ministère des Affaires étrangères

Le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international profite de son dernier Bulletin de voyage pour inviter les Canadiens à faire preuve de prudence dans trois pays. En premier lieu, on suggère aux Canadiens de ne pas se rendre en Érythrée ou en Éthiopie et on invite ceux qui se trouvent en Érythrée de quitter le pays. On rappelle que l'Érythrée et l'Éthiopie mènent des combats intenses. La zone frontalière entre les deux pays est contestée dans sa totalité, et la frontière terrestre est fermée. Il n'y a aucun vol direct entre l'Érythrée et l'Éthiopie. Concernant le Pérou, on rappelle que le second tour des élections présidentielles aura lieu le 28 mai 2000. Il pourrait y avoir des rassemblements, des manifestations et des perturbations avant et après l'annonce des résultats. Situation semblable au Venezuela : les élections présidentielles auront lieu le 28 mai 2000 et pourraient donner lieu à des rassemblements, des manifestations et des perturbations. Pour de plus amples informations, faire le 1 800 267-6788 ou consulter le site Internet : www.dfait-maeci.gc.ca

Guide des Bois-Francis

Tourisme Bois-Francis vient de publier un tout nouveau guide touristique permettant de découvrir les attraits, activités et service de la MRC d'Arthabaska. Abondamment illustré de photos en couleurs et intitulé *Les Bois-Francis vous invitent*, ce guide est bilingue. Pas moins de 65 000 exemplaires ont été imprimés. Informations : téléphone : 1 (888) 758-9451 ; Internet : www.tourisme-bois-francis.qc.ca

La nature québécoise en train

Horizon Nature Aventures, de concert avec Via Rail Canada, propose une gamme de forfaits ayant tous un point en commun, celui d'utiliser le train comme mode de transport. Il s'agit de forfaits de deux à huit jours dans plusieurs régions desservies par un train de Via Rail, soit l'Océan ou le Chaleur pour l'est, l'Abitibi pour le nord-ouest, et le Saguenay pour le nord-est. On peut joindre HNA au (514) 286-6010 ou au 1 (888) 318-6010, ou encore consulter les sites Internet : www.viarail.ca www.hna.qc.ca

EN BREF

Le vélo en Montérégie

Avec plus de 400 km de pistes cyclables balisées et sécuritaires, la Montérégie détient le titre très envié de première région de vélo au Québec. Afin de faire connaître l'ensemble de ce vaste réseau et de répondre aux demandes d'une

clientèle de cyclotouristes en constante augmentation, Tourisme Montérégie, en collaboration avec Réseau Vert, vient de publier une toute nouvelle carte de pistes cyclables de la Montérégie intitulée *Je pédale au Québec*. On pourra en obtenir un exemplaire en s'adressant au (514) 990-4600.

VOYAGEZ EN GROUPE

LES ÎLOTS QUÉBÉCOIS AVEC DENYSE BERNARD

LA TUNISIE (20 jours / 18 nuits)
4 au 23 novembre (séjour à Hammamet) à partir de **1 699 \$**
Rabais de 100 \$ / pers. si réservé avant le 8 sept.

ÎLES-DE-LA-MADELEINE (7 jours / 20 repas)
1er au 7 juillet, 17 au 23 juillet, 21 au 27 juillet **949 \$**

EXPOSITION MONET, RENOI à OTTAWA (2 jours / 4 repas)
29-30 juillet, 12-13 août **209 \$**

DUO ÎLE ANTICOSTI / ÎLES-DE-LA-MADELEINE (8 jours / 23 repas)
5 au 12 juillet, 25 juillet au 1er août **1 199 \$**

LA GASPÉSIE (6 jours / 17 repas) DEUXIÈME DÉPART!
8 au 13 juillet **749 \$**

MARITIMES, TERRE-NEUVE, ST-PIERRE ET MIQUELON
(19 jours / 18 repas) 29 juillet au 16 août **2 399 \$**
Rabais de 100 \$ / pers. si réservé avant le 2 juin

CALIFORNIE, ARIZONA, NEVADA (14 jours / 13 repas)
7 au 20 septembre (spectacle O Includ) **2 999 \$**
Rabais de 100 \$ / pers. si réservé avant le 16 juin

DÉPARTS GARANTIS VERS L'EUROPE

ALLEMAGNE - SUISSE - AUTRICHE
4 au 19 sept. (16 jours / 24 repas) **2 357 \$***
GRAND TOUR D'EUROPE 6 au 24 sept. (19 jours / 26 repas)
France - Belgique - Hollande - Allemagne - Suisse - Autriche - Italie **2 657 \$***

ANGLETERRE - IRLANDE - ÉCOSSE
16 sept. au 1er oct. (16 jours / 20 repas) **2 658 \$***
EUROPE ROMANTIQUE 9 au 24 sept. (16 jours / 20 repas)
Belgique - Hollande - Allemagne - Autriche - Hongrie - République Tchèque - Slovaquie **2 259 \$***

*Tarif si payé par chèque et dépôt 3 mois avant le départ.

SUD DE LA FRANCE 5 au 20 oct. (16 jours/19 repas)
Nice (3nuits), Provence (4 nuits), Lyon (3 nuits), Paris (4 nuits). **2 752 \$**
Accompagné par M. Robert Vézina

VOYAGES DE L'AN 2000

PARIS, CHIC ET CHARME + ESCAPADE À LONDRES
Hôtel club prestige à Paris. (2 repas/jour)
Départs 11 et 18 sept. **Prix si inscrit avant le 31 mai** à partir de **1 548 \$**

LE SUD DE LA FRANCE, ESPAGNE ET PORTUGAL
22 sept. au 7 oct. **Prix si inscrit avant le 15 mai** **2 727 \$**

LUMIÈRE DE GRÈCE Circuit + croisière dans les îles
8 au 22 oct. (15 jours / 25 repas) **DÉPART GARANTI! 2 709 \$**

ENCHANTERESSE ITALIE Circuit touristique et séjour à Sorrento
(16 jours/25 repas) 10 au 24 oct. **Prix si inscrit avant le 15 mai** **2 799 \$**

LA CROISIÈRE DES TSARS De Moscou à St-Petersbourg
10 au 21 sept. (tous les repas + visites) **DÉPART GARANTI! 2 649 \$**

LES BEAUX VOYAGES DE MARIE ET CHANTAL

PARIS AUBAINE en rappel! 1^{er} au 9 oct. (reste 8 places seulement)
Très bel hôtel au cœur de Paris, 2 repas / jour (vin inclus) **1 349 \$**

PRAGUE : LA VILLE DORÉE du 7 au 14 oct.
Visites et exc. (2 repas / jour) **1 649 \$**

THAÏLANDE du 4 au 22 oct. Grand circuit exclusif! (41 repas)
VIÊT-NAM du 7 au 25 oct. Grand tour, tous les repas inclus! **2 199 \$**
3 299 \$

CROISIÈRE DANS LES CARAÏBES du 11 au 18 nov. (déjà 110 inscrits)
« Explorer of the Seas », le plus grand navire au monde! à partir de **1 899 \$**

L'INDE ET NÉPAL avec MARCELLE SAINDON (spécialiste de l'Inde)
26 nov. au 12 déc. (28 repas) guidé exclusivement en français! **4 999 \$**

Prix par personne en occ. double incluant transport, hébergement, guide et taxes.

20 ans déjà!
GROUPE VOYAGES QUÉBEC INC.
Composez sans frais : **1-800-463-1598**
ou **1-800-667-6070**
Détenant des permis du Québec

TAUX DE CHANGE

PAYS	Unité monétaire	1 \$ can. vaut.	PAYS	Unité monétaire	1 \$ can. vaut.
AFRIQUE DU SUD	rand	4,7723	JAMAÏQUE	dollar	27,7203
AFRIQUE FRANÇ.	franc CFA	493,50	JAPON	yen	73,64
ALLEMAGNE	mark	1,4714	LIBAN	livre	1017,09
ANTILLES ANGL.	dollar	1,8135	MAROC	dirham	7,2718
ARGENTINE	peso	0,6711	MEXIQUE	peso	6,39
AUSTRALIE	dollar	1,1809	NICARAGUA	cordoba	8,38
AUTRICHE	schilling	10,35	NORVÈGE	couronne	6,1516
BAHAMAS	dollar	0,6717	NOUV.-ZÉLANDE	dollar	1,4523
BARBADE	dollar	1,3434	PAKISTAN	roupie	34,81
BELGIQUE	franc	30,35	PAYS-BAS	florin	1,6579
BERMUDES	dollar	0,6717	PÉROU	nouv. sol	2,3435
BRÉSIL	real	1,2204	PHILIPPINES	peso	27,86
CHILI	peso	339,97	PORTO RICO	dollar	0,6717
COLOMBIE	peso	1362,81	PORTUGAL	escudo	150,83
COSTA RICA	colon	205,06	R. DOMINICAINE	peso	10,68
CUBA	peso	14,1053	R. TCHÈQUE	couronne	27,4563
DANEMARK	couronne	5,6132	ROUMANIE	leu	13643,5384
ÉGYPTE	livre	2,3099	ROYAUME-UNI	liv. sterling	0,4507
ESPAGNE	peseta	125,17	RUSSIE	rouble	19,0422
ÉTATS-UNIS	dollar	0,6717	SINGAPOUR	dollar	1,1642
EUROLANDE	Euro	0,7523	SRI LANKA	roupie	50,04
FRANCE	franc	4,9350	SUÈDE	couronne	6,1513
GRÈCE	drachme	253,18	SUISSE	franc	1,1660
HAÏTI	gourde	12,5605	TUNISIE	dinar	0,9420
HONG KONG	dollar	5,2327	TURQUIE	livre	413880,31
INDE	roupie	29,5137	VENEZUELA	bolivar	456,24
IRAN	rial	1182,76			
ISRAËL	shequel	2,7830			
ITALIE	lire	1456,72			

Voici les taux des devises étrangères tels que fournis le 17 mai 2000 par la Banque Nationale. Les cotes varient d'une banque à l'autre et fluctuent continuellement pendant la journée.

Thomas Cook Voyages Marlin

Plaisirs d'été!

Offre de prime exclusive

Voyagez en toute élégance Réservez d'ici le 31 mai, et recevez cet élégant sac de voyage et ces superbes lunettes de soleil Ray-Ban®

Sous réserve de certaines conditions. Achat minimum 1 500\$ ou 750\$ par personne excluant les taxes.

Voyagistes participants: **vacances air transat** **NOLITOUR** **Club Med**



Sud

Vols + Hôtel + Repas Gratuits pour les enfants
PUERTO VALLARTA 1129 \$
Club Marival Nuevo Vallarta TOUT INCLUS! par adulte
Départ le 28 mai 1 sem • ★★★★★

Réservez votre forfait au Club Marival à Puerto Vallarta pour un départ entre le 19 mai et le 9 juin et votre enfant voyage gratuitement (vol, séjour, repas) en partageant avec deux adultes, séjour d'une semaine seulement. Places limitées.

DÉPART DE MONTRÉAL À PARTIR DE

VARADERO 798\$
Club Tropical TOUT INCLUS!
Départ le 4 juin, 1 sem • ★★ 1/2

PUERTO PLATA 828\$
Hôtel Occidental Playa Dorada TOUT INCLUS!
Départ le 27 mai, 1 sem • ★★★★★ 1/2

CANCUN 878\$
Caribbean Village Playacar TOUT INCLUS!
Départ le 28 mai, 1 sem • ★★★★★ 1/2

CAYO COCO 878\$
Club TRYP Cayo Coco TOUT INCLUS!
Départ le 3 juin, 1 sem • ★★★★★

PUNTA CANA 978\$
Hotel Occidental Flamenco TOUT INCLUS!
Départ le 28 mai, 1 sem • ★★★★★

Europe

Vols seulement

DÉPART DE MONTRÉAL À PARTIR DE

PARIS 569\$
Départ 7 juin • Retour 21 juin

AMSTERDAM 549\$
Départ 31 mai et 7 juin • Retour 8 ou 15 juin

BORDEAUX 699\$
Départ 8 juin • Retour 23 juin

NANTES 799\$
Départ 12 juin • Retour 27 juin

Location de Voiture à la semaine

Location en France et en Grande Bretagne **AVIS** à partir de Cat. A. **199\$** Sans assurance

Londres

Forfait vol et Apart'hotel **959\$**
3 nuits à partir de
Départ de Montreal vers Londres le 24 juin 2000 par personne, occ. double

Inclus: Vol aller-retour pour 1 semaine, séjour de 3 nuits au Citadines Covent Garden, petit déjeuner continental

GRÈCE

LA MAGNIFIQUE

16 JOURS / 14 NUITS À partir de

2319\$

NOLITOUR VACANCES

PATRIMOINE OCCIDENTAL - Départs du 02. 09. 16 juin Départs hebdomadaires du 19 mai au 29 sept.

Comprend : Croisière de 8 jours en Grèce incluant Israël et Egypte, plus circuit de 4 jours et séjour de 4 nuits à Athènes, le transport aérien de Montréal et tous les repas à bord du navire.

Forfait 9 jours/7 nuits dont croisière de 4 nuits à compter de 1 599 \$, vols inclus!

Thomas Cook Marlin

Agence de voyages Agence de voyages Membres du Groupe Thomas Cook

*ouvert le dimanche

Ahuntsic
Blainville
Carrefour Laval
Carrefour Richelieu
Centre Fairview
Centre-Taton
Galerias d'Anjou

Voyages Marlin
Voyages Marlin
Voyages Marlin
Voyages Marlin
Voyages Marlin
Thomas Cook
Ouvert tous les soirs!
Voyages Marlin

745-3990
971-5511
688-6211
348-0918
694-2343
284-7388
353-7650

Galerias Rive Nord
640 boul Maloney ouest (Gatineau)
35 boul Du Plateau (Hull)
Jardins Dorval
Mail Champlain
155 Montée Masson (Massouche)

Voyages Marlin
*Voyages Marlin chez Wal-Mart
Voyages Marlin chez Wal-Mart
Voyages Marlin
Voyages Marlin
*Voyages Marlin chez Wal-Mart

582-5553
246-8698
777-4477
631-7651
465-2414
474-6888

Place Vertu
Plaza Bole d'Urfé
Promenades Drummondville
Promenades St. Bruno
St. Bruno de Montarville
Ste-Foy

Voyages Marlin
Thomas Cook
Voyages Marlin
Thomas Cook
Bureau de change
*Voyages Marlin chez Wal-Mart
*Voyages Marlin chez Wal-Mart

332-4210
457-5300
478-4246
441-1220
441-4766
461-1614
871-5157

Les prix sont par personne, en occupation double, en dollars canadiens et applicables uniquement aux nouvelles réservations. Les taxes de transport, les frais de service, les suppléments de change, les suppléments de carburant et la TPS, s'il y a lieu, sont en sus. Des frais de service peuvent être perçus sur certains produits. Sous réserve des disponibilités au moment de la réservation. Offre de prime: Réservation minimum 1 500 \$ (750 \$ par personne, basé sur une occupation double, ou 1500 \$ en occupation simple), excluant les taxes. Le voyage doit être réservé au plus tard le 31 mai pour un départ avant le 31 octobre 2000, et payé au complet d'ici le 30 juin 2000. Une prime par réservation, peu importe le nombre de personnes voyageant ensemble. Enfants gratuits - places limitées. Un seul enfant accompagnant deux adultes. Voir la brochure de Vacances Air Transat pour obtenir le détail des conditions générales. Cette offre ne peut être jumelée à toute autre offre ou promotion. Les quantités sont limitées et l'offre peut être retirée en tout temps. Disponible chez toutes les succursales Thomas Cook ou Voyages Marlin participantes. Promis du Québec.

MOT MYSTÈRE

PRÉNOMS FÉMININS Un mot de 6 lettres

E E R D N A F H E R I A L C E
 D L C O L E T T E N O S L S I
 U E L O L U C I E L I S A G G
 R H N I R A N A U R E L I E A
 T C C I E E N E O N O N U N L
 R I E S S R L D T M E Y E A E
 E M I L I E I D E T V E L U P
 G E O A I M A M T O I C O R A
 I G S N N N O E N I R A C A J
 N E A O I S E N A O E R I C E
 E D N U J Q E L E S I G N H A
 A A G K E D U A L C T R T E N
 M N E L L Y V E T T E R A L N
 R N L E I R U M A G A L I M E
 I A E I H P O S E M M A U D E

- | | | | |
|---------|----------|----------|---------|
| ANDREE | DORIS | MANON | RACHEL |
| ANGÈLE | EMILIE | MARION | REGINE |
| ANNA | EMMA | MARTHE | REINE |
| ANOUC | FELICIE | MAUDE | ROLANDE |
| ASTRID | GERTRUDE | MICHELE | ROSINE |
| AURELIE | GINETTE | MIREILLE | RUTH |
| CARINE | GISELE | MONIQUE | SALOME |
| CELINE | GRACE | MURIEL | SIMONE |
| CLAIRE | HELENE | NADEGE | SOPHIE |
| CLAUDE | IRMA | NADINE | YVETTE |
| COLETTE | JEANNE | NELLY | YVONNE |
| CORA | JOSEE | NICOLE | |
| DANIELE | LUCIE | PAULINE | |
| DENISE | MAGALI | PELAGIE | |

Solution du dernier problème: GUINÉE

20 mai 2000

10260

Une « Route des artisans » pour le Saguenay-Lac-Saint-Jean

Presse Canadienne
CHICOUTIMI

Le Saguenay—Lac-Saint-Jean possède maintenant une « Route des artisans », un nouvel outil de promotion qui permettra aux touristes et à la population régionale de connaître les produits des artistes de la région.

Cette « Route des artisans » a été lancée par la Corporation des métiers d'art, avec l'appui financier de la Fédération touristique régionale et de la Société de développement des entreprises culturelles.

« Nous avons réuni dans ce circuit touristique, qui prend la forme d'une carte routière utilisant une signalisation unique, des artisans qui travaillent différents matériaux, comme la céramique, le bois ou le cuir », explique la chargée de projets, Hélène Boivin.

Le coordonnateur André Dallaire estime, quant à

lui, que la brochure de la « Route des artisans » ressemble au répertoire qui avait été lancé en 1995, mais qu'elle est plus dynamique: avec le pictogramme jaune qui ornait le lieu de travail de chaque artisan, les touristes n'auront pas de difficulté à se rendre sur place, explique M. Dallaire, qui espère que ce projet ne se terminera pas avec la fin de la saison touristique. Il voit à plus long terme, avec l'ajout d'autres artisans au cours des prochaines années.

M. Dallaire est confiant que cette nouvelle formule, qui permet aux visiteurs de voir l'artiste en plein travail dans son atelier, obtiendra du succès.

La route regroupe 16 artisans professionnels couvrant toute la région du Saguenay—Lac-Saint-Jean, de l'Anse-Saint-Jean à Mastéuiatsh. On y retrouve le sculpteur baieriverain Victor Dallaire, la relieuse Nicole Wisniewski, de Jonquière, les artisans du cuir Gilles Bergeron et Danielle Tremblay, de Chicoutimi, les céramistes Michel Tremblay et Thérèse Bouchard, de Saint-Fulgence, le verrier et sculpteur de La Baie Giuseppe Benedetto, le relieur chicoutimien Pierre Girouard, la céramiste de l'Anse-Saint-Jean Heidi Regers-Shlemann et, à Canton-Tremblay, Christine Loberge (designer) et Germain Poirier (ébéniste).

Les huit artisans qui oeuvrent au Lac-Saint-Jean sont le fourreur de Mastéuiatsh Édouard Robertson, le ferronnier d'art d'Hébertville Fernand Lopez, la céramiste de Saint-Henri-de-Taillon Céline Giroux, la designer d'Alma Édith Harvey, la porcelainière de Roberval Louise Harvey Otis. En font aussi partie l'artiste amérindienne de Mashtéuiatsh Gaétane Paul, la tisserande de Normandin Solanges Guy David, et les artisans du cuir de Saint-François-de-Sales, Marie-Claude Tremblay et Christian Girard.

À noter que pour certaines visites, il est nécessaire de réserver.

La brochure, imprimée à 15 000 exemplaires, est déjà disponible dans tous les kiosques touristiques, les institutions muséales et sites touristiques.

ÊTES-VOUS OBSERVATEUR?

Ces deux dessins sont en apparence identiques. En réalité, il y a entre eux HUIT petites différences.

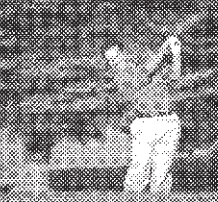
1 L'APLACE 10190

2 L'APLACE 10190

VOIR SOLUTION À LA FIN DES PETITES ANNONCES

LAURENTIDES

Nouveau: L'Aiglon à Tremblant



- CE FORFAIT VOUS OFFRE :**
- Luxueuse résidence sur le golf La Bête
 - Une ronde de 18 trous à La Bête
 - Une ronde de 18 trous au Royal Laurentien ou à La Belle
 - Voiturette

- DE PLUS, LES ACTIVITÉS SUIVANTES :**
- Location de pédalo et de canot (1 hr)
 - Animation pour les enfants (6 ans et +) du lundi au jeudi
 - Plage et piscine

2 rondes et 2 nuits
À COMPTER DE

99,50\$*

*Occ. quad. dans une maison de 2 ch. à c. avant le 14 juillet 2000. Min. de 2 nuits. Autres conditions s'appliquent.

La Bête: 6,825 verges de normale 72.
Royal Laurentien: 7000 verges de normale 71.
La Belle: 6,270 verges de normale 72.

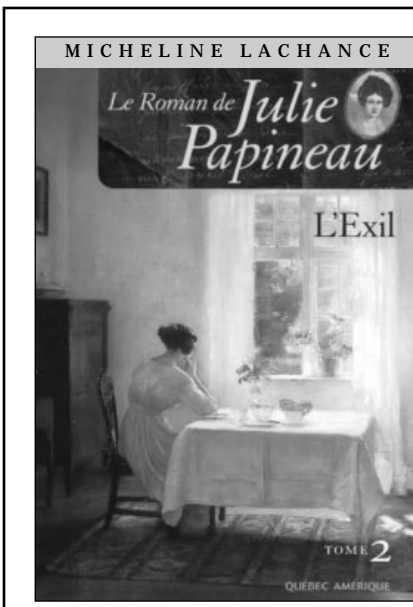
INFORMEZ-VOUS POUR UNE NUIT GRATUITE 1 800 567-6764

Association d'Entraide Ville-Marie inc.

CANCER: Soins palliatifs à domicile
 Soins professionnels gratuits
 et
 Soutien bénévole
(514) 272-7200
 Montréal et Laval

Depuis 1973

Quand chaque jour compte!



Le Roman de Julie Papineau

L'Exil

— Vous avez raison, Julie. Ne gâchons pas ce précieux moment. Nous avons si peu de temps devant nous. Mon *stagecoach* part dans un quart d'heure et j'ai tant de choses à vous raconter.

Il frotta sa longue barbe, comme pour chasser toute trace de dureté dans son visage et s'assit à côté d'elle sur un banc, un peu à l'écart de la rotonde. Son regard bleu s'adoucit et il esquissa un sourire pour lui demander si elle avait bien reçu la lettre qu'il lui avait envoyée de la prison de Montréal. Julie fit signe que oui.

« Vous ne m'en parlez pas, dit-il alors. Elle vous a déçu? »

— Elle m'a émue, au contraire. Je l'ai trouvée par terre en rentrant chez moi, rue Bonsecours, après les troubles. Les soldats, qui avaient fouillé la maison de fond en comble pour s'emparer des papiers de Papineau, l'avaient sans doute échappée dans leur hâte. Elle était froissée et déchirée. J'ai recollé les morceaux et je la garde précieusement. Votre amitié m'a reconfortée. Vous saviez que j'étais malade mais, dites-moi, aviez-vous vraiment peur que je meure? »

— Ma chère, le journal a annoncé votre décès, répondit-il sur un ton teinté de tendresse. Moi qui tiens votre carnet de santé, je savais que vous étiez solide comme le roc, malgré votre fragilité apparente, mais vous veniez de traverser des épreuves si terrifiantes que tout était possible. Enfin! vous êtes là, plus ravissante que jamais.

Julie apprécia le compliment. Robert ne changeait pas. Lui pourtant peu disert, il avait toujours eu envers elle une galanterie qui l'intimidait. Sans ce sourire moqueur que sa longue barbe n'arrivait pas à dissimuler complètement, elle aurait pu croire qu'il lui faisait la cour. Entre eux, ce petit jeu se poursuivait depuis leur première rencontre, avant la naissance d'Amédée, que le docteur avait mis au monde. Jamais il ne dépassait la mesure, elle ne l'aurait pas supporté. Toutefois, elle adorait cette façon qu'il avait de la courtoiser finement, en sachant aussi bien qu'elle que rien ne se produirait entre eux.

« Votre femme écrit toujours de la poésie? demanda-t-elle alors, pour éviter de donner prise aux flatteries qu'elle pressentait.

— Ah! les poèmes d'Emily sont de plus en plus émouvants. Avant, c'était la campagne anglaise de son enfance qui l'inspirait. Maintenant, c'est le triste sort des Canadiens. Son plus récent, *The Patriot Chief*, a été publié dans le *Plattsburg Republican*. C'est un hommage au héros de la bataille de Saint-Denis. Sous sa plume, mon frère Wolfred est magnifique: "He tried to burst his people's chains..."

— Vous me l'enverrez? »

Sans attendre la réponse, elle enchaîna:

« À propos de Wolfred, vous ai-je dit que je suis passée le voir en prison, juste avant de quitter Montréal? Il m'a d'ailleurs chargée de vous embrasser très fort de sa part.

— Qu'est-ce que vous attendez? demanda-t-il en prenant les devants pour déposer un baiser sur sa joue gauche, puis sur la droite.

— Holà! docteur Nelson, fit Amédée qui arrivait sur les entrefaites. Cette dame est mariée, l'ignorez-vous? Je veux bien reconnaître que vous avez sauvé ma cheville malade, mais vous n'allez pas me voler ma mère le jour de son arrivée!

— Jeune homme, vous n'avez rien compris, rétorqua le docteur. Votre mère était sur le point d'honorer une promesse. Vous n'auriez pas pu arriver à un pire moment. »

Robert Nelson éclata d'un rire homérique qui surprit Azélie, perchée sur les épaules de son frère. Elle ne semblait pas reconnaître ce monsieur à la longue barbe qui faisait peur aux petites filles. Mais elle n'avait rien à craindre, Médée était là pour la protéger.

à suivre

© 1998, ÉDITIONS QUÉBEC AMÉRIQUE INC.

LA GRILLE DES MORDUS

de Michel Hannequart

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
1															
2															
3															
4															
5															
6															
7															
8															
9															
10															
11															
12															
13															
14															
15															

20 mai 2000

M980

N.B. Les définitions en italique se rapportent à la personnalité que vous reconnaîtrez dans la grille.

HORIZONTALEMENT

- 1 *Son prénom - Son nom.*
- 2 Quelque chose de très personnel qu'on peut donner à tout le monde - Bruit de foule.
- 3 Note - Conjonction - Interjection - Unie.
- 4 Non - Utile en reliure.
- 5 Lac - Abréviation chrétienne - Bourgeois.
- 6 Géant mort en l'air - N'a pas l'air grave...
- 7 Dignité - Grecque - Infinitif.
- 8 On s'en sert en tirant - Coupe.
- 9 Elles sont dures et raides - Porté sur la plage.
- 10 Portés sur des pointes - Ce n'était pas une voleuse.
- 11 Remplacé par l'euro - Tour de couronne - Il étouffe ceux qu'il aime.
- 12 Tient tout seul sur le nez - Calmé.
- 13 Une demande qui ne tient pas compte de la réalité! - Sur la tête d'un chef - Affaiblir.
- 14 Sur la Sarthe - Faites pour rouler - Dieu.
- 15 Sous des cordes - Il ne leur manque que la parole!

VERTICALEMENT

- 1 Une de ses oeuvres.
- 2 On l'a en payant un supplément - File le parfait amour.
- 3 Négation - On ne les entend guère.
- 4 Commencer à lire - Ville de France - Les hommes, les femmes.
- 5 Bout de pièce - Allemande - Démonstratif.

- 6 Etonnement - Sortent au printemps.
- 7 Région du Viêt Nam - Commence sûrement déjà à reculer au lieu d'avancer.
- 8 Ennuï.
- 9 On peut mettre le pied au milieu de son lit - Monastère.
- 10 On va le chercher à la pompe - Sans aide.
- 11 Petite ville de Suisse - Petite histoire sans dialogues - Un des points collatéraux.
- 12 Mont crétois - Larve qui pique - Cours d'eau.
- 13 Roué - Volcan.
- 14 Son jus ne plaît généralement pas aux enfants - Pratique.
- 15 Palmipèdes agressifs.

■ SOLUTION SAMEDI PROCHAIN

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	
1	C	O	E	U	R	S	B	R	U	L	E	S	A	R	
2	I	M	P	R	I	M	E	U	R	R	E	A	L	E	
3	N	E	E	F	I	T	Z	G	E	R	A	L	D		
4	E	R	R	E	C	O	E	C	O	U	L	E			
5	A	T	O	U	T	N	Y	L	O	N	I	N	O		
6	S	A	N	T	E					E	P	A	T	E	
7	T	N	L							A	N	E	S		
8	E	V	A	D	E					A	R	C	T		
9	A	N	I	S						A	T	E	M	I	
10	E	S	T	O	C					E	E				
11	P	I		M	O	N	T	A	M	O	R	P	H	E	
12	I	S	E	P	A	I	S	S	E	U	R	A	S		
13	E	T	U	D	E	S	A	I	L	L	E	U	R	S	
14	N	A	S	E	S	E	L	E	N	E	E				
15	T	S	E	S	E	N	S	E	S	P	I	E	S		

SOLUTION DE SAMEDI DERNIER M979

www.hannequart.com

Pour l'accueil et le coup d'oeil

AUBERGES ET GÎTES DU QUÉBEC

Guy Pinard

Deux raisons avaient motivé mon choix du Manoir Le Tricorne de North Hatley. L'une, très positive, était le « coup de cœur » que lui accorde le *Guide Gallimard* consacré au Québec. J'étais impatient de voir pourquoi des collègues français avaient pu s'emballer pour une toute petite auberge perdue au fond de l'Estrie et qui tient beaucoup plus du gîte touristique que de l'auberge. L'autre était plutôt négative, puisque certains clients du même établissement par ailleurs idyllique ont témoigné de signes d'impatience devant la propulsion de la copropriétaire Nicole Dupuis, avec son mari Jean-Yves, à entretenir longuement la conversation.

Eh bien ! j'y suis allé, et ces deux motifs ont transformé mon séjour en un agréable souvenir.

Quand on sort du village de North Hatley pour négocier les six kilomètres de route qui nous séparent du Manoir Le Tricorne, on se demande quelle mouche a bien pu piquer les confrères de Gallimard. Il n'y a rien à se péter les bretelles dans le coin. Encore moins quand les affiches de l'auberge nous entraînent dans un premier chemin de terre, puis dans un deuxième.

Mais quand, tout à coup, la maison surgit devant nos yeux, plantée sur un plateau à flanc de colline, tout s'éclaire. Les critiques de Gallimard ont déjà « un peu » raison. On range la voiture, on ouvre le coffre, et on prend machinalement



Le Manoir Le Tricorne, en Estrie.

les bagages, sans quitter des yeux l'incroyable panorama de carte postale et cette belle grande maison rose et bleue qui embrasent nos yeux.

Dans le hall d'entrée, Nicole Dupuis nous accueille. Les brèves formalités remplies, elle nous entraîne dans l'escalier centenaire vers l'une des 12 chambres proposées à ses « invités », sans oublier de mentionner au passage les petits secrets de l'auberge (du genre, « quand vous aurez gagné votre chambre, vous pourrez fermer les portes aux deux extrémités de cette pièce qui vous servira de petit salon privé »). Elle nous montre la chambre, nous invite à y déposer nos bagages, nous transmet les conseils d'usage, puis nous conduit vers le grand salon, où nous attendent son mari Jean-Yves, un autre couple d'invités... et une belle carafe de porto.

Dans la grande cheminée crepète un feu de bois, tandis que Jean-

Yves raconte sa mésaventure de la veille avec les flics de la Sûreté du Québec qui, à 1 h du matin, lui ont collé une contravention pour un stop mal réussi. On se croirait en famille, un samedi soir, à faire le point sur les incidents de la semaine, sous d'immenses poutres centenaires équerries à la hache qui supportent des planches de deux pouces d'épaisseur, et dont la largeur peut atteindre jusqu'à 24 pouces, le tout décapé au prix de grands efforts. Plutôt sympathique... On y restera le temps de boire un verre de porto avant de monter à la chambre afin de se préparer pour le dîner à l'auberge Saint-Amant (Nicole s'est évidemment occupée des réservations).

Le Manoir du Tricorne a ouvert ses portes à l'été de 1990. Quand les Dupuis ont acheté la propriété du chanteur Jacques Michel (il y a incidemment « oublié » une guitare), la structure se limitait à la

maison de ferme centenaire, remarquable pour sa grande galerie et ses lucarnes en façade. Comme l'a raconté Nicole le lendemain matin, rien alors ne prédestinait les Dupuis au métier d'aubergistes. Ils avaient quitté Québec pour vivre leur retraite dans cette grande maison, à laquelle ils avaient adjoint une première aile pour garer les voitures. C'est dans cette aile complètement transformée que se trouve le hall d'entrée. (Une autre aile, ajoutée plus tard, permettra de porter la capacité de huit à douze chambres.)

La composition architecturale de l'ensemble est évidemment un peu « hétéroclite » et n'a surtout rien d'un manoir. Mais par le choix des couleurs — le rose pâle et le blanc pour les murs, le bleu pour la tôle à baguettes de la toiture —, les Dupuis ont réussi à assurer une certaine harmonie à l'ensemble, qui donne sur une grande cour intérieure dotée de galeries aux rampes en bois sculptées. Et pas question de tricher avec le revêtement : la vieille maison est habillée de clins, tandis qu'on a doté l'aile des garages » de crépi d'un rose un peu plus foncé.

Une fois la décision prise de se lancer dans l'hébergement, les Dupuis ont choisi de bien faire les choses. Dans toutes les pièces de la maison, on trouve des meubles de diverses époques, des antiquités et des bibelots de toutes sortes et de nombreuses peintures qui font le bonheur des invités.

Située sous les combles de la maison centenaire, notre chambre, la « J'aime », nous a un peu déçus, étant donné le prix demandé (135 \$). Elle est munie d'un plafond qui épouse la pente du toit, de sorte que d'un côté, il se trouve beaucoup plus bas. Gare à votre tête si vous couchez du côté droit

du lit ! La chambre est à peine assez large pour y installer un lit double — confortable — et deux tables de nuit. Un secrétaire et une berceuse complètent l'ameublement. Les murs sont en placoplâtre blanc, et en planches de pin bouvetées montant jusqu'au plafond de part et d'autre de la fenêtre de la lucarne.

Après une bonne nuit de sommeil, Nicole vous attend dans l'une des deux salles à manger contiguës à la cuisine pour le copieux petit déjeuner qu'on ouvre avec un bon verre de jus d'orange... et de champagne ! À tous les repas, Nicole propose un mets spécial. Au menu ce jour-là, des oeufs bénédicte avec tous les accompagnements d'usage, rôtis, fruits frais, fromage. En sortant de table bien repu, on ne peut s'empêcher de se demander pourquoi les Dupuis n'offrent pas le dîner... ce qui est hors de question pour le moment.

Enfin, les plans d'eau. Deux étangs animent la propriété de 90 acres des Dupuis. Mais je m'en voudrais de terminer sans vous inviter à vous rendre à la piscine, 150 mètres plus haut. Si vous pensiez que le panorama de l'arrivée est spectaculaire, attendez de voir celui qui s'offre à vos yeux : absolument époustouffant, digne des plus belles images du Québec.

Manoir Le Tricorne
50, chemin Gosselin
North Hatley, Qc J0B 2C0
Tél : (819) 842-4522
Télécopieur : (819) 842-2692
Internet : www.manoirletricorne.com
Classification : trois étoiles, mais elle mériterait mieux.
Forfaits : nuitée et petit déjeuner fort copieux : 115 \$ à 225 \$ pour deux personnes, avant taxes et service.

Auberges et petites pensions de campagne

BAS ST-LAURENT

LES 'LES DU BAS SAINT-LAURENT
Auberge, Médaille d'Or de la Société des Chefs Cuisiniers du Québec. Hébergement recommandé (3/12 étoiles) par Canada Select. À partir de 65 \$ p.p. occ. dble incluant coucher, déj., souper gastronomique 6 services. Centre de santé, de relaxation et de détente. Massages esthétiques et thérapeutiques. 1 877 843-6000.

CANTONS DE L'EST

AU 2 LION D'OR
Auberge, Médaille d'Or de la Société des Chefs Cuisiniers du Québec. Hébergement recommandé (3/12 étoiles) par Canada Select. À partir de 65 \$ p.p. occ. dble incluant coucher, déj., souper gastronomique 6 services. Centre de santé, de relaxation et de détente. Massages esthétiques et thérapeutiques. 1 877 843-6000.

AU 3 LUCARNES
Auberge, Médaille d'Or de la Société des Chefs Cuisiniers du Québec. Hébergement recommandé (3/12 étoiles) par Canada Select. À partir de 65 \$ p.p. occ. dble incluant coucher, déj., souper gastronomique 6 services. Centre de santé, de relaxation et de détente. Massages esthétiques et thérapeutiques. 1 877 843-6000.

AUBERGE AU RELAIS DE L'ABBAYE
Auberge, Médaille d'Or de la Société des Chefs Cuisiniers du Québec. Hébergement recommandé (3/12 étoiles) par Canada Select. À partir de 65 \$ p.p. occ. dble incluant coucher, déj., souper gastronomique 6 services. Centre de santé, de relaxation et de détente. Massages esthétiques et thérapeutiques. 1 877 843-6000.

AUBERGE BOUGIES, BOUFFE & BISOUX
Auberge, Médaille d'Or de la Société des Chefs Cuisiniers du Québec. Hébergement recommandé (3/12 étoiles) par Canada Select. À partir de 65 \$ p.p. occ. dble incluant coucher, déj., souper gastronomique 6 services. Centre de santé, de relaxation et de détente. Massages esthétiques et thérapeutiques. 1 877 843-6000.

AUBERGE DU FENIL
Auberge, Médaille d'Or de la Société des Chefs Cuisiniers du Québec. Hébergement recommandé (3/12 étoiles) par Canada Select. À partir de 65 \$ p.p. occ. dble incluant coucher, déj., souper gastronomique 6 services. Centre de santé, de relaxation et de détente. Massages esthétiques et thérapeutiques. 1 877 843-6000.

AUBERGE DU PARC ORFORD
Auberge, Médaille d'Or de la Société des Chefs Cuisiniers du Québec. Hébergement recommandé (3/12 étoiles) par Canada Select. À partir de 65 \$ p.p. occ. dble incluant coucher, déj., souper gastronomique 6 services. Centre de santé, de relaxation et de détente. Massages esthétiques et thérapeutiques. 1 877 843-6000.

AUBERGE GEORGEVILLE 1899
Auberge, Médaille d'Or de la Société des Chefs Cuisiniers du Québec. Hébergement recommandé (3/12 étoiles) par Canada Select. À partir de 65 \$ p.p. occ. dble incluant coucher, déj., souper gastronomique 6 services. Centre de santé, de relaxation et de détente. Massages esthétiques et thérapeutiques. 1 877 843-6000.

AUBERGE LES PIGNONS VERTS
Auberge, Médaille d'Or de la Société des Chefs Cuisiniers du Québec. Hébergement recommandé (3/12 étoiles) par Canada Select. À partir de 65 \$ p.p. occ. dble incluant coucher, déj., souper gastronomique 6 services. Centre de santé, de relaxation et de détente. Massages esthétiques et thérapeutiques. 1 877 843-6000.

AUBERGE LE ST-AMOUR
Auberge, Médaille d'Or de la Société des Chefs Cuisiniers du Québec. Hébergement recommandé (3/12 étoiles) par Canada Select. À partir de 65 \$ p.p. occ. dble incluant coucher, déj., souper gastronomique 6 services. Centre de santé, de relaxation et de détente. Massages esthétiques et thérapeutiques. 1 877 843-6000.

AUBERGE QUILLIAMS
Auberge, Médaille d'Or de la Société des Chefs Cuisiniers du Québec. Hébergement recommandé (3/12 étoiles) par Canada Select. À partir de 65 \$ p.p. occ. dble incluant coucher, déj., souper gastronomique 6 services. Centre de santé, de relaxation et de détente. Massages esthétiques et thérapeutiques. 1 877 843-6000.

AU PIC BOIS
Auberge, Médaille d'Or de la Société des Chefs Cuisiniers du Québec. Hébergement recommandé (3/12 étoiles) par Canada Select. À partir de 65 \$ p.p. occ. dble incluant coucher, déj., souper gastronomique 6 services. Centre de santé, de relaxation et de détente. Massages esthétiques et thérapeutiques. 1 877 843-6000.

LA PENTE DOUCE
Auberge, Médaille d'Or de la Société des Chefs Cuisiniers du Québec. Hébergement recommandé (3/12 étoiles) par Canada Select. À partir de 65 \$ p.p. occ. dble incluant coucher, déj., souper gastronomique 6 services. Centre de santé, de relaxation et de détente. Massages esthétiques et thérapeutiques. 1 877 843-6000.

LA ROSE DES VENTS
Auberge, Médaille d'Or de la Société des Chefs Cuisiniers du Québec. Hébergement recommandé (3/12 étoiles) par Canada Select. À partir de 65 \$ p.p. occ. dble incluant coucher, déj., souper gastronomique 6 services. Centre de santé, de relaxation et de détente. Massages esthétiques et thérapeutiques. 1 877 843-6000.

L HOTEL KING S HALL
Auberge, Médaille d'Or de la Société des Chefs Cuisiniers du Québec. Hébergement recommandé (3/12 étoiles) par Canada Select. À partir de 65 \$ p.p. occ. dble incluant coucher, déj., souper gastronomique 6 services. Centre de santé, de relaxation et de détente. Massages esthétiques et thérapeutiques. 1 877 843-6000.

MAISON MCGOWAN
Auberge, Médaille d'Or de la Société des Chefs Cuisiniers du Québec. Hébergement recommandé (3/12 étoiles) par Canada Select. À partir de 65 \$ p.p. occ. dble incluant coucher, déj., souper gastronomique 6 services. Centre de santé, de relaxation et de détente. Massages esthétiques et thérapeutiques. 1 877 843-6000.

MANOIR LE TRICORNE
Auberge, Médaille d'Or de la Société des Chefs Cuisiniers du Québec. Hébergement recommandé (3/12 étoiles) par Canada Select. À partir de 65 \$ p.p. occ. dble incluant coucher, déj., souper gastronomique 6 services. Centre de santé, de relaxation et de détente. Massages esthétiques et thérapeutiques. 1 877 843-6000.

MANOIR SAINT-CHRISTOPHE
Auberge, Médaille d'Or de la Société des Chefs Cuisiniers du Québec. Hébergement recommandé (3/12 étoiles) par Canada Select. À partir de 65 \$ p.p. occ. dble incluant coucher, déj., souper gastronomique 6 services. Centre de santé, de relaxation et de détente. Massages esthétiques et thérapeutiques. 1 877 843-6000.

CHARLEVOIX

AUBERGE CORMORAN ET BELLE PLAGE
Auberge, Médaille d'Or de la Société des Chefs Cuisiniers du Québec. Hébergement recommandé (3/12 étoiles) par Canada Select. À partir de 65 \$ p.p. occ. dble incluant coucher, déj., souper gastronomique 6 services. Centre de santé, de relaxation et de détente. Massages esthétiques et thérapeutiques. 1 877 843-6000.

AUBERGE ET CHALETS MISCOUTINE
Auberge, Médaille d'Or de la Société des Chefs Cuisiniers du Québec. Hébergement recommandé (3/12 étoiles) par Canada Select. À partir de 65 \$ p.p. occ. dble incluant coucher, déj., souper gastronomique 6 services. Centre de santé, de relaxation et de détente. Massages esthétiques et thérapeutiques. 1 877 843-6000.

AUBERGE LA COURTEPOINTE
Auberge, Médaille d'Or de la Société des Chefs Cuisiniers du Québec. Hébergement recommandé (3/12 étoiles) par Canada Select. À partir de 65 \$ p.p. occ. dble incluant coucher, déj., souper gastronomique 6 services. Centre de santé, de relaxation et de détente. Massages esthétiques et thérapeutiques. 1 877 843-6000.

AUBERGE LA GRANDE MAISON-CENTRE SAINT-PAUL
Auberge, Médaille d'Or de la Société des Chefs Cuisiniers du Québec. Hébergement recommandé (3/12 étoiles) par Canada Select. À partir de 65 \$ p.p. occ. dble incluant coucher, déj., souper gastronomique 6 services. Centre de santé, de relaxation et de détente. Massages esthétiques et thérapeutiques. 1 877 843-6000.

AUBERGE LA PETITE MARMITE
Auberge, Médaille d'Or de la Société des Chefs Cuisiniers du Québec. Hébergement recommandé (3/12 étoiles) par Canada Select. À partir de 65 \$ p.p. occ. dble incluant coucher, déj., souper gastronomique 6 services. Centre de santé, de relaxation et de détente. Massages esthétiques et thérapeutiques. 1 877 843-6000.

AUBERGE LE RELAIS DES HAUTES GORGES
Auberge, Médaille d'Or de la Société des Chefs Cuisiniers du Québec. Hébergement recommandé (3/12 étoiles) par Canada Select. À partir de 65 \$ p.p. occ. dble incluant coucher, déj., souper gastronomique 6 services. Centre de santé, de relaxation et de détente. Massages esthétiques et thérapeutiques. 1 877 843-6000.

AUBERGE LES RELAIS
Auberge, Médaille d'Or de la Société des Chefs Cuisiniers du Québec. Hébergement recommandé (3/12 étoiles) par Canada Select. À partir de 65 \$ p.p. occ. dble incluant coucher, déj., souper gastronomique 6 services. Centre de santé, de relaxation et de détente. Massages esthétiques et thérapeutiques. 1 877 843-6000.

AUBERGE SUR LA COTE
Auberge, Médaille d'Or de la Société des Chefs Cuisiniers du Québec. Hébergement recommandé (3/12 étoiles) par Canada Select. À partir de 65 \$ p.p. occ. dble incluant coucher, déj., souper gastronomique 6 services. Centre de santé, de relaxation et de détente. Massages esthétiques et thérapeutiques. 1 877 843-6000.

GTE DE LA MAISON BLANCHE
Auberge, Médaille d'Or de la Société des Chefs Cuisiniers du Québec. Hébergement recommandé (3/12 étoiles) par Canada Select. À partir de 65 \$ p.p. occ. dble incluant coucher, déj., souper gastronomique 6 services. Centre de santé, de relaxation et de détente. Massages esthétiques et thérapeutiques. 1 877 843-6000.

H TEL LA ROCHE PLEUREUSE
Auberge, Médaille d'Or de la Société des Chefs Cuisiniers du Québec. Hébergement recommandé (3/12 étoiles) par Canada Select. À partir de 65 \$ p.p. occ. dble incluant coucher, déj., souper gastronomique 6 services. Centre de santé, de relaxation et de détente. Massages esthétiques et thérapeutiques. 1 877 843-6000.

MANOIR CHARLEVOIX
Auberge, Médaille d'Or de la Société des Chefs Cuisiniers du Québec. Hébergement recommandé (3/12 étoiles) par Canada Select. À partir de 65 \$ p.p. occ. dble incluant coucher, déj., souper gastronomique 6 services. Centre de santé, de relaxation et de détente. Massages esthétiques et thérapeutiques. 1 877 843-6000.

CHAUDIÈRE / APPALACHES

AUBERGE DU FAUBOURG
Auberge, Médaille d'Or de la Société des Chefs Cuisiniers du Québec. Hébergement recommandé (3/12 étoiles) par Canada Select. À partir de 65 \$ p.p. occ. dble incluant coucher, déj., souper gastronomique 6 services. Centre de santé, de relaxation et de détente. Massages esthétiques et thérapeutiques. 1 877 843-6000.

GASPÉSIE

CHA'NE H TELIÈRE RIPEL
Auberge, Médaille d'Or de la Société des Chefs Cuisiniers du Québec. Hébergement recommandé (3/12 étoiles) par Canada Select. À partir de 65 \$ p.p. occ. dble incluant coucher, déj., souper gastronomique 6 services. Centre de santé, de relaxation et de détente. Massages esthétiques et thérapeutiques. 1 877 843-6000.

MOTEL AU COIN DE LA BAIE
Auberge, Médaille d'Or de la Société des Chefs Cuisiniers du Québec. Hébergement recommandé (3/12 étoiles) par Canada Select. À partir de 65 \$ p.p. occ. dble incluant coucher, déj., souper gastronomique 6 services. Centre de santé, de relaxation et de détente. Massages esthétiques et thérapeutiques. 1 877 843-6000.

ÎLE D'ORLÉANS

AUBERGE CHAUMONOT
Auberge, Médaille d'Or de la Société des Chefs Cuisiniers du Québec. Hébergement recommandé (3/12 étoiles) par Canada Select. À partir de 65 \$ p.p. occ. dble incluant coucher, déj., souper gastronomique 6 services. Centre de santé, de relaxation et de détente. Massages esthétiques et thérapeutiques. 1 877 843-6000.

AUBERGE LA GO LIGNE
Auberge, Médaille d'Or de la Société des Chefs Cuisiniers du Québec. Hébergement recommandé (3/12 étoiles) par Canada Select. À partir de 65 \$ p.p. occ. dble incluant coucher, déj., souper gastronomique 6 services. Centre de santé, de relaxation et de détente. Massages esthétiques et thérapeutiques. 1 877 843-6000.

AUBERGE LE CANARD HUPPE
Auberge, Médaille d'Or de la Société des Chefs Cuisiniers du Québec. Hébergement recommandé (3/12 étoiles) par Canada Select. À partir de 65 \$ p.p. occ. dble incluant coucher, déj., souper gastronomique 6 services. Centre de santé, de relaxation et de détente. Massages esthétiques et thérapeutiques. 1 877 843-6000.

AUBERGE VIEUX PRESBYTÈRE
Auberge, Médaille d'Or de la Société des Chefs Cuisiniers du Québec. Hébergement recommandé (3/12 étoiles) par Canada Select. À partir de 65 \$ p.p. occ. dble incluant coucher, déj., souper gastronomique 6 services. Centre de santé, de relaxation et de détente. Massages esthétiques et thérapeutiques. 1 877 843-6000.

LA MAISON DE PIERRES
Auberge, Médaille d'Or de la Société des Chefs Cuisiniers du Québec. Hébergement recommandé (3/12 étoiles) par Canada Select. À partir de 65 \$ p.p. occ. dble incluant coucher, déj., souper gastronomique 6 services. Centre de santé, de relaxation et de détente. Massages esthétiques et thérapeutiques. 1 877 843-6000.

LANAUDIÈRE

AUBERGE SUR LA FALAISE
Auberge, Médaille d'Or de la Société des Chefs Cuisiniers du Québec. Hébergement recommandé (3/12 étoiles) par Canada Select. À partir de 65 \$ p.p. occ. dble incluant coucher, déj., souper gastronomique 6 services. Centre de santé, de relaxation et de détente. Massages esthétiques et thérapeutiques. 1 877 843-6000.

LAURENTIDES

L AUBERGE DE LA PLAGE
Auberge, Médaille d'Or de la Société des Chefs Cuisiniers du Québec. Hébergement recommandé (3/12 étoiles) par Canada Select. À partir de 65 \$ p.p. occ. dble incluant coucher, déj., souper gastronomique 6 services. Centre de santé, de relaxation et de détente. Massages esthétiques et thérapeutiques. 1 877 843-6000.

L AUBERGE LA CALOCHÈ
Auberge, Médaille d'Or de la Société des Chefs Cuisiniers du Québec. Hébergement recommandé (3/12 étoiles) par Canada Select. À partir de 65 \$ p.p. occ. dble incluant coucher, déj., souper gastronomique 6 services. Centre de santé, de relaxation et de détente. Massages esthétiques et thérapeutiques. 1 877 843-6000.

AUBERGE AU NID DOUILLET
Auberge, Médaille d'Or de la Société des Chefs Cuisiniers du Québec. Hébergement recommandé (3/12 étoiles) par Canada Select. À partir de 65 \$ p.p. occ. dble incluant coucher, déj., souper gastronomique 6 services. Centre de santé, de relaxation et de détente. Massages esthétiques et thérapeutiques. 1 877 843-6000.

AUBERGE BLEU ET BLANC
Auberge, Médaille d'Or de la Société des Chefs Cuisiniers du Québec. Hébergement recommandé (3/12 étoiles) par Canada Select. À partir de 65 \$ p.p. occ. dble incluant coucher, déj., souper gastronomique 6 services. Centre de santé, de relaxation et de détente. Massages esthétiques et thérapeutiques. 1 877 843-6000.

AUBERGE CHAMP TRE
Auberge, Médaille d'Or de la Société des Chefs Cuisiniers du Québec. Hébergement recommandé (3/12 étoiles) par Canada Select. À partir de 65 \$ p.p. occ. dble incluant coucher, déj., souper gastronomique 6 services. Centre de santé, de relaxation et de détente. Massages esthétiques et thérapeutiques. 1 877 843-6000.

AUBERGE CHARME DES ALÈS
Auberge, Médaille d'Or de la Société des Chefs Cuisiniers du Québec. Hébergement recommandé (3/12 étoiles) par Canada Select. À partir de 65 \$ p.p. occ. dble incluant coucher, déj., souper gastronomique 6 services. Centre de santé, de relaxation et de détente. Massages esthétiques et thérapeutiques. 1 877 843-6000.

AUBERGE GLOS JOLI
Auberge, Médaille d'Or de la Société des Chefs Cuisiniers du Québec. Hébergement recommandé (3/12 étoiles) par Canada Select. À partir de 65 \$ p.p. occ. dble incluant coucher, déj., souper gastronomique 6 services. Centre de santé, de relaxation et de détente. Massages esthétiques et thérapeutiques. 1 877 843-6000.

AUBERGE COMPLEXE RUSTIQUE & SPA
Auberge, Médaille d'Or de la Société des Chefs Cuisiniers du Québec. Hébergement recommandé (3/12 étoiles) par Canada Select. À partir de 65 \$ p.p. occ. dble incluant coucher, déj., souper gastronomique 6 services. Centre de santé, de relaxation et de détente. Massages esthétiques et thérapeutiques. 1 877 843-6000.

AUBERGE DE LA SAUVAGINE SAINT-AGATHE-NORD
Auberge, Médaille d'Or de la Société des Chefs Cuisiniers du Québec. Hébergement recommandé (3/12 étoiles) par Canada Select. À partir de 65 \$ p.p. occ. dble incluant coucher, déj., souper gastronomique 6 services. Centre de santé, de relaxation et de détente. Massages esthétiques et thérapeutiques. 1 877 843-6000.

AUBERGE DE LA TOUR DU DIAC
Auberge, Médaille d'Or de la Société des Chefs Cuisiniers du Québec. Hébergement recommandé (3/12 étoiles) par Canada Select. À partir de 65 \$ p.p. occ. dble incluant coucher, déj., souper gastronomique 6 services. Centre de santé, de relaxation et de détente. Massages esthétiques et thérapeutiques. 1 877 843-6000.

AUBERGE DU LAC DES SABLES
Auberge, Médaille d'Or de la Société des Chefs Cuisiniers du Québec. Hébergement recommandé (3/12 étoiles) par Canada Select. À partir de 65 \$ p.p. occ. dble incluant coucher, déj., souper gastronomique 6 services. Centre de santé, de relaxation et de détente. Massages esthétiques et thérapeutiques. 1 877 843-6000.

AUBERGE EDLWEISS
Auberge, Médaille d'Or de la Société des Chefs Cuisiniers du Québec. Hébergement recommandé (3/12 étoiles) par Canada Select. À partir de 65 \$ p.p. occ. dble incluant coucher, déj., souper gastronomique 6 services. Centre de santé, de relaxation et de détente. Massages esthétiques et thérapeutiques. 1 877 843-6000.

AUBERGE HAVRE DU PARC, ST-DONAT
Auberge, Médaille d'Or de la Société des Chefs Cuisiniers du Québec. Hébergement recommandé (3/12 étoiles) par Canada Select. À partir de 65 \$ p.p. occ. dble incluant coucher, déj., souper gastronomique 6 services. Centre de santé, de relaxation et de détente. Massages esthétiques et thérapeutiques. 1 877 843-6000.

AUBERGE LA PORTE ROUGE
Auberge, Médaille d'Or de la Société des Chefs Cuisiniers du Québec. Hébergement recommandé (3/12 étoiles) par Canada Select. À partir de 65 \$ p.p. occ. dble incluant coucher, déj., souper gastronomique 6 services. Centre de santé, de relaxation et de détente. Massages esthétiques et thérapeutiques. 1 877 843-6000.

AUBERGE PARKERS LODGE
Auberge, Médaille d'Or de la Société des Chefs Cuisiniers du Québec. Hébergement recommandé (3/12 étoiles) par Canada Select. À partir de 65 \$ p.p. occ. dble incluant coucher, déj., souper gastronomique 6 services. Centre de santé, de relaxation et de détente. Massages esthétiques et thérapeutiques. 1 877 843-6000.

AUBERGE SUN VALLEY
Auberge, Médaille d'Or de la Société des Chefs Cuisiniers du Québec. Hébergement recommandé (3/12 étoiles) par Canada Select. À partir de 65 \$ p.p. occ. dble incluant coucher, déj., souper gastronomique 6 services. Centre de santé, de relaxation et de détente. Massages esthétiques et thérapeutiques. 1 877 843-6000.

AUBERGE WATEL
Auberge, Médaille d'Or de la Société des Chefs Cuisiniers du Québec. Hébergement recommandé (3/12 étoiles) par Canada Select. À partir de 65 \$ p.p. occ. dble incluant coucher, déj., souper gastronomique 6 services. Centre de santé, de relaxation et de détente. Massages esthétiques et thérapeutiques. 1 877 843-6000.

Si vous désirez annoncer sous les rubriques «Auberges et petites pensions de campagne», «Forfaits aventure», «Séjours choyés au Québec» et «Chalets et condos », communiquez avec Louise Mathieu au (514) 285-6950, du Québec 1 800 667-5961 et des États-Unis 1 800 663-3019.

Les lecteurs du *Routard* ratissent moins large



Pierre Vincent

D'entrée de jeu, le dernier *Routard* sur le Québec et les provinces maritimes prévient ses lecteurs : « Avant tout, savoir que le Canada est un pays cher pour les routards, surtout l'hébergement. Contrairement à une idée reçue, les chambres d'hôte ne sont pas bon marché (200 à 300 F la nuit pour deux en moyenne). Et la nourriture est plus cher qu'aux États-Unis. De plus, la majorité des parcs et musées est payante... Bref, prévoir un budget large... »

S'adressant vraisemblablement plus à une clientèle européenne que nord-américaine, le guide prodigue aussi quelques conseils d'usage à propos du parler québécois : « N'essayez pas d'imiter l'ac-

cent, les Québécois en général détestent ».

Le *Routard* avertit, par ailleurs, ses lecteurs au sujet du sens des mots pas toujours pareils de chaque côté de l'Atlantique : « Ne jamais dire que vous aimez jouer avec les gosses. C'est écœurant signifie que l'on adore. Être chaud ne veut pas dire être « en forme » mais souf, et être bourré signifie avoir trop mangé. N'aise-moi pas, ne te fous pas de moi. »

Publié pour la première fois voilà déjà cinq ans, ce guide touristique sur le Québec arrive en tête de liste des meilleurs vendeurs de la collection du *Routard* au Québec. Suivi de celui sur Paris et de celui sur la côte Est des États-Unis. Les consommateurs québécois achètent annuellement une quarantaine de milliers d'exemplaires de la centaine de titres de la collection du *Routard*.

« Nous avons vendu au total 2,5 millions d'exemplaires l'an dernier », remarque Philippe Gloaguen, co-auteur du tout premier *Routard* et actuel directeur de la collection, au cours d'une rencontre avec *La Presse* lors de son récent passage à Montréal.

En France, ce sont maintenant les destinations françaises qui arrivent en tête de palmarès : la Corse (97 000 exemplaires), la Côte d'Azur, la Bretagne et Paris (plus

de 70 000 exemplaires). Viennent ensuite les destinations étrangères : Espagne, Italie et Angleterre (plus de 60 000 exemplaires).

Jadis voyageurs aux longs parcours, les routards, devenus ventrus et plus portés sur les sorties en famille, ratissent moins large : plus on s'éloigne de la France, plus les tirages diminuent. Celui sur la Malaisie atteint à peine les 12 000 exemplaires.

Donc, moins de nouvelles destinations exotiques dans la collection et plus de guides thématiques sur des régions de France. « Le Costa Rica, par exemple, c'est un pays tout bien pour le *Routard*, explique Philippe Gloaguen. Mais, comme il n'y a pas de liaisons directes depuis la France, cela en fait une destination moins accessible. Alors, pas de *Routard* sur le Costa Rica. »

En revanche, plein de nouveautés sur des régions de France et des circuits thématiques, dont certaines carrément sponsorisées par de grandes entreprises comme le chocolat Nestlé, le gin Old Lady's, les couches Pampers, les Fuji Films, Hertz et les supermarchés Continent.

Les informations commerciales sont également de plus en plus d'espace dans les guides. Sans compter les publicités payées : entre 4000 et 5000 \$ la page. Conçu dans les années soixante-

dix pour se poser en « conseiller efficace » d'une nouvelle génération de voyageurs « qui acceptent de sacrifier momentanément leur confort pour partir loin », le premier guide paraît tous azimuts : 22 pays en 320 pages. D'abord refusé par 19 maisons d'édition, il sera ensuite vendu à 8500 exemplaires.

En 1975, la clientèle du *Routard* est « jeune et étudiante à 90 % et veut voyager pas cher ». Les 16-25 ans ne représentent maintenant plus que la moitié des habitués du *Routard*. Clientèle en plus forte croissance, selon les analyses des experts en marketing de Hachette : les 26-40 ans.

« Ils ont davantage de moyens, ils sont le plus souvent enseignants ou cadres, ils gardent le goût de la liberté et de l'insolite. Ils se veulent « branchés », libres de leurs itinéraires et de leurs rencontres. Ils ne souhaitent pas suivre les grands flux touristiques. Ils apprécient les bonnes tables. »

La clientèle du *Routard* change. Ou plutôt, non : les babas cool du départ restent fidèles à leur livre-phare, qui s'ajuste constamment à leurs nouveaux besoins : « Le guide des *freaks* est devenu, en un quart de siècle, le guide de toutes les générations, constate Philippe Gloaguen ».

Adeptes de « plus chic »

Élargissement de clientèle oblige, si les bonnes adresses comprennent toujours des auberges de jeunesse, les hôtels trois-étoiles figurent désormais en bonne place. Sous la rubrique « Où dormir plus chic ? » à Montréal, le dernier *Routard* recommande, notamment, l'Hôtel Manoir Sherbrooke, Hôtel de Paris et l'Auberge de la Fontaine.

Et, sous « Où manger plus chic ? », nous retrouverons Prima-donna (« un des endroits branchés où l'on vient pour voir et être vu, puis laisser pas mal d'argent »), Chez Gautier (« bistrot parisien à la mode 1900 ») et Laloux (« une clientèle assez classe et yuppie »).

Dix-huit rédacteurs, tous francophones de France, de Belgique et de Suisse, travaillent à plein temps pour le *Routard*. S'ajoutent à cette équipe quatre-vingt pigistes. Et une quarantaine de personnes parmi le personnel de Hachette pour s'occuper d'éditer les guides.

« Tous les trois jours, un journaliste part en voyage pour le *Routard*. » Soit pour découvrir une nouvelle destination, soit pour aller faire une mise à jour d'un guide déjà paru : il s'écoule normalement cinq mois entre la visite d'un hôtel ou d'un restaurant et sa mention dans le guide.

Forfaits aventure

EXPÉDITION ÉCOLOGIQUE

'LES DE LA MADELEINE, NUNAVIK, CROISIÈRE ST-LAURENT. Observer avifaune, faune et flore dans le cadre de nos évasions SBM. Petits groupes, guide naturaliste, cahier d'accompagnement. Séance d'information: 5 juin 2000. Voyages Loisirs (514) 252-3129 ou 1 800 932-3735. www.loisirsquebec.qc.ca/voyages/

GOLF

MONTEBELLO. En passant dans maison ancestrale à 5 km de Montebello offre forfait incluant: partie de golf, voiturette, souper table d'hôte, nuitée et déjeuner 100 \$ par pers. occ. dble. 1-819-427-8534. www.centervillage.com/moulin

KAYAK DE MER

GUIDE AVENTURE. L'évasion en kayak de mer, en voile ou en canot sur le Fjord du Saguenay, les rivières du Lac St-Jean, les Îles Mingan, Anticosti, Nouvelle-Écosse, Terre Neuve. Forfait entreprise et consolidation d'équipe. Un service professionnel, des guides qualifiés et sécuritaires, nourriture élaborée, nous confère le titre de leader en voyage Aventure. Agence de voyage accréditée depuis 20 ans du même groupe que Chlorophylle et Aventurier. 1 800 465-7512 ou 418-549-7512. Boutique l'Aventurier ou www.guideaventure.com

PLEIN AIR

D TOUR NATURE. Forfaits de vélo et randonnée de 1 à 14 jours: Ogunquit, Île du Cap-Édouard, Gaspésie, Bas St-Laurent. Cours de canot et kayak. Location de canot. Programme: 514-271-6046 http://pages.infinit.net/detourna/

QU BEC HORS-CIRCUITS. Forfaits de voyages dans les régions du Saguenay, Côte Nord et Grand Nord. Tél.: 418-675-1044. ghc@canada.com

RANDONNÉE PÉDESTRE

GOËB/IBU. Forfait de kayak de mer sur le lac Titicaca, 9 jr de rando, du pied des 3 sommets enneigés de l'illimani jusqu'à la jungle. Visites des sites historiques Tiwanaku et La Paz 3 sem. Départs 3 juin et 29 juillet. 514-281-0799.

KARAVANIER. Départs: Pérou 1, 23 juin, 1, 15, 25 et 29 juin, 15 août, 23 sept. Équateur 15 août, Mongolie 15 juin Compostelle 17 sept. Cathares 1 sept. Tibet 2, 30 sept. Crête 28 sept. Sulawési 21 oct. Soirée info-diapos tous les lundis 19h RSV 514-281-0799

LADAKH. Trek de 20 jr dans les vallées de Rupsu, où vivent les derniers nomades et de Spiti, se cachent les monastères tibétains les plus spectaculaires. Nous arrivons pour le festival d'Hémis, monastère chef du Ladakh. Départ 7 juil. Karavaniens: 514-281-0799.

LA SOCIÉTÉ DES VOYAGES D'AVENTURE. Forfaits de voyages dans les régions du Saguenay, Côte Nord et Grand Nord. Tél.: 418-675-1044. ghc@canada.com

RANDONNÉS PLEIN AIR. Randonnées en montagne et marches touristiques de 1 à 14 jours: Ogunquit, Île du Cap-Édouard, Gaspésie, Bas St-Laurent, Ecosse, Corse, St-Jacques-de-Compostelle, Louisiane. Programme: 514-524-5925. http://pages.infinit.net/rpaq

VÉLO

AUBERGE LES JARDINS DE LA GARE. Grand Prix du Tourisme Laurentides. Forfait de 2 jours de randonnée à la carte sur la piste du "P'tit Train du Nord" (200 km). Navette et transport des bagages entre les auberges. Traversez le temps tout en traversant les Laurentides à votre rythme. 1 888 322 4273.

NOS BELLES AUBERGES D'AUTREFOIS. Auberges patrimoniales, cuisine régionale, baignade, massage, histoires inédites. 1 877-688-6422.

VOILE

AGENCE NAVTOURS. Meilleur choix pour une croisière ou la location d'un voilier d'été. Destinations: Lac Champlain, Fleuve, Gaspésie, Martinique. Vacances en péniches sur les canaux d'Europe avec ou sans pilote. École de voile. Internet: http://navtours.com (514) 382-4445. Voiles Ouvertes 20-21 mai Marina Gosselin.

GENTRE MARIN DES BLANCHONS. Forfait d'initiation à avancés de voile sur Fleuve et Golfe St-Laurent. École homologuée. Brevets FVQ/ACY. www.blanchons.qc.ca 1 800 665-5041

DAMACHA. 21e saison. Découvrez le Saguenay et le fleuve ou le golfe: Tadoussac, Îles de Mingan, Gaspé et le lac Champlain. École homologuée FVQ, ACY, ISSA. Stages de 2, 5, 7 et 14 jours et location sans capitaine. Info: (514) 278-5355. www.damacha.qc.ca

COLE CROISIÈRE MERCATOR. Forfaits de navigation à voile d'eau. Homologuée FVQ/ACY, brevets internationaux, carte de compétence, Lac Champlain et Golfe du St-Laurent, 339 \$ tax incl. /5 jours. 1 888 674-9309. http://pages.infinit.net/mercator

COLE DE VOILE MER ET MONDE. Forfaits de vacances, évasion, lac St-Laurent, 339 \$ tax incl. /5 jours. 1 888 674-9309. http://pages.infinit.net/cole/vm/

VASION VOILE. Forfait de rêve sur le Roi Soleil avec Louis Charbonneau. Cours personnel et vidéo préparatoire. 450-692-6982, banlieue 514-878-9955 + (...) +450-692-6982. www.voilevasion.qc.ca

NAVIGUEZ SYMÉA. Forfait de découverte de la voile dans les Mille Îles et sur le lac Ontario (514) 427-4272. Forfaits Club. (819) 685-9425 (soirs semaine). www.croisieres-decouverte.ca

VOILE-VACANCES. Forfaits de vacances, évasion, lac St-Laurent, 339 \$ tax incl. /5 jours. 1 888 674-9309. http://pages.infinit.net/mercator

Auberges et petites pensions de campagne

LAURENTIDES

H TEL ALPINE INN. Charmant petit Hôtel de campagne, suites romantiques, grandes chambres champêtres, lits King, tourbillon double, chalets: pour 2 à 16 personnes. Piscine, jardin, basket, piste cyclable, marche en forêt. BBQ, pique-nique. Forfaits: golf, théâtre, massage au Centre Algoforme, souper aux Tourterelles. Petit déjeuner à volonté. Tel. sans frais 1 877 257-4630. Pour album photo, visitez notre site: www.hotelalpineinn.com

LA CHRYSALIDE. Prestigieuse résidence en montagne. 5 ch. avec vue imprenable sur le lac St-Jean. Bains à remous double. À 1 km piste cyclable P'tit Train du Nord. Un havre de paix. De 65 \$ à 100 p. 2 pers. petit déj. gourmet incl. 2e nuit à 50%. (450) 227-0944. www.bbcanada.com/chrysalide

LES JARDINS DE LA GARE. Grand Prix du Tourisme 2000 catégorie "Auberge". Maison historique 8 ch. Site enchanteur surplombant la piste "Le P'tit Train du Nord" 200 km de vélo et le lac Raymond. Plage privée avec canots et pédalos. Diff. forfaits à partir de 80 \$ /2 pers. incl. notre grand petit déj. 5 services. 1 888 322 4273. Internet: http://pages.infinit.net/racetr/jardin.html Cert. cadeau. Aussi chalets.

MAURICIE / BOIS-FRANCS

AUBERGE LE FLORENT. Forfait de campagne dans un site enchanteur, offrez-vous un moment romantique là où la gastronomie, le confort et l'ambiance se côtoient. Profitez d'un forfait "fin de semaine détente" à 238 \$ /pers. en occ. dble incl. sauna, massage, enveloppement, bain thérapeutique, pressothérapie, relaxation, 2 couchers, 2 petits déj., 1 dîner et 2 soupers. Forfait "galerie" à 172 \$ /2 pers., incl. souper gastronomique, coucher, déj. et vin mousseux. Forfait "golf" à partir de 200 \$ /2 pers. incluant 1 souper gastronomique, 1 coucher, 1 déj. et le 18 trous. Lauréat national du prestigieux prix de l'entrepreneuriat touristique. 1 800 538-9340

QUÉBEC

AUBERGE DU LAC ST-AUGUSTIN. Forfait de 2 jours de randonnée à la carte sur la piste du "P'tit Train du Nord" (200 km). Navette et transport des bagages entre les auberges. Traversez le temps tout en traversant les Laurentides à votre rythme. 1 888 322 4273.

AUBERGE DU QUARTIER. Forfait de 2 jours de randonnée à la carte sur la piste du "P'tit Train du Nord" (200 km). Navette et transport des bagages entre les auberges. Traversez le temps tout en traversant les Laurentides à votre rythme. 1 888 322 4273.

AUBERGE LA GRANDE OURSE B & B 1875. Forfait de 2 jours de randonnée à la carte sur la piste du "P'tit Train du Nord" (200 km). Navette et transport des bagages entre les auberges. Traversez le temps tout en traversant les Laurentides à votre rythme. 1 888 322 4273.

AUBERGE LOUIS-H BERT. Forfait de 2 jours de randonnée à la carte sur la piste du "P'tit Train du Nord" (200 km). Navette et transport des bagages entre les auberges. Traversez le temps tout en traversant les Laurentides à votre rythme. 1 888 322 4273.

AUBERGE SAINT-PIERRE. Forfait de 2 jours de randonnée à la carte sur la piste du "P'tit Train du Nord" (200 km). Navette et transport des bagages entre les auberges. Traversez le temps tout en traversant les Laurentides à votre rythme. 1 888 322 4273.

CONDOTEL/MOTEL CANADIEN. Forfait de 2 jours de randonnée à la carte sur la piste du "P'tit Train du Nord" (200 km). Navette et transport des bagages entre les auberges. Traversez le temps tout en traversant les Laurentides à votre rythme. 1 888 322 4273.

H TEL ROYAL WILLIAM. Forfait de 2 jours de randonnée à la carte sur la piste du "P'tit Train du Nord" (200 km). Navette et transport des bagages entre les auberges. Traversez le temps tout en traversant les Laurentides à votre rythme. 1 888 322 4273.

QUÉBEC

MOTEL DOYON. Réservations sans frais: 1 888 43DOYON. Forfait de 2 jours de randonnée à la carte sur la piste du "P'tit Train du Nord" (200 km). Navette et transport des bagages entre les auberges. Traversez le temps tout en traversant les Laurentides à votre rythme. 1 888 322 4273.

SAGUENAY/LAC ST-JEAN

AUBERGE DES CÈVENNES. Forfait de 2 jours de randonnée à la carte sur la piste du "P'tit Train du Nord" (200 km). Navette et transport des bagages entre les auberges. Traversez le temps tout en traversant les Laurentides à votre rythme. 1 888 322 4273.

H TEL LE PARADIS. Forfait de 2 jours de randonnée à la carte sur la piste du "P'tit Train du Nord" (200 km). Navette et transport des bagages entre les auberges. Traversez le temps tout en traversant les Laurentides à votre rythme. 1 888 322 4273.

VIEUX QUÉBEC

AUBERGE RESTAURANT LA CARAVELLE. Forfait de 2 jours de randonnée à la carte sur la piste du "P'tit Train du Nord" (200 km). Navette et transport des bagages entre les auberges. Traversez le temps tout en traversant les Laurentides à votre rythme. 1 888 322 4273.

H TEL LA MAISON ACADIENNE. Forfait de 2 jours de randonnée à la carte sur la piste du "P'tit Train du Nord" (200 km). Navette et transport des bagages entre les auberges. Traversez le temps tout en traversant les Laurentides à votre rythme. 1 888 322 4273.

H TEL LE CLOS ST-LOUIS. Forfait de 2 jours de randonnée à la carte sur la piste du "P'tit Train du Nord" (200 km). Navette et transport des bagages entre les auberges. Traversez le temps tout en traversant les Laurentides à votre rythme. 1 888 322 4273.

H TEL LE SAINT-PAUL. Forfait de 2 jours de randonnée à la carte sur la piste du "P'tit Train du Nord" (200 km). Navette et transport des bagages entre les auberges. Traversez le temps tout en traversant les Laurentides à votre rythme. 1 888 322 4273.

ÉTATS-UNIS

FLORIDE

FLORIDE. Forfait de 2 jours de randonnée à la carte sur la piste du "P'tit Train du Nord" (200 km). Navette et transport des bagages entre les auberges. Traversez le temps tout en traversant les Laurentides à votre rythme. 1 888 322 4273.

FLORIDE

SUEZ OCEANFRONT RESORT - BOB LUCAS. Forfait de 2 jours de randonnée à la carte sur la piste du "P'tit Train du Nord" (200 km). Navette et transport des bagages entre les auberges. Traversez le temps tout en traversant les Laurentides à votre rythme. 1 888 322 4273.

MAINE

KEBEK 2 MOTEL. Forfait de 2 jours de randonnée à la carte sur la piste du "P'tit Train du Nord" (200 km). Navette et transport des bagages entre les auberges. Traversez le temps tout en traversant les Laurentides à votre rythme. 1 888 322 4273.

KEBEK 3 MOTEL. Forfait de 2 jours de randonnée à la carte sur la piste du "P'tit Train du Nord" (200 km). Navette et transport des bagages entre les auberges. Traversez le temps tout en traversant les Laurentides à votre rythme. 1 888 322 4273.

OGUNQUIT. Forfait de 2 jours de randonnée à la carte sur la piste du "P'tit Train du Nord" (200 km). Navette et transport des bagages entre les auberges. Traversez le temps tout en traversant les Laurentides à votre rythme. 1 888 322 4273.

SLEEPYTOWN MOTEL & RESORT. Forfait de 2 jours de randonnée à la carte sur la piste du "P'tit Train du Nord" (200 km). Navette et transport des bagages entre les auberges. Traversez le temps tout en traversant les Laurentides à votre rythme. 1 888 322 4273.

MASSACHUSETTS

CAPE COD B & B. Forfait de 2 jours de randonnée à la carte sur la piste du "P'tit Train du Nord" (200 km). Navette et transport des bagages entre les auberges. Traversez le temps tout en traversant les Laurentides à votre rythme. 1 888 322 4273.

NEW JERSEY

ALA MOANA MOTEL. Forfait de 2 jours de randonnée à la carte sur la piste du "P'tit Train du Nord" (200 km). Navette et transport des bagages entre les auberges. Traversez le temps tout en traversant les Laurentides à votre rythme. 1 888 322 4273.

CHEZ ALAIN-SHERWOOD. Forfait de 2 jours de randonnée à la carte sur la piste du "P'tit Train du Nord" (200 km). Navette et transport des bagages entre les auberges. Traversez le temps tout en traversant les Laurentides à votre rythme. 1 888 322 4273.

HARIMAR. Forfait de 2 jours de randonnée à la carte sur la piste du "P'tit Train du Nord" (200 km). Navette et transport des bagages entre les auberges. Traversez le temps tout en traversant les Laurentides à votre rythme. 1 888 322 4273.

NEW-YORK

NEW YORK B & B. Forfait de 2 jours de randonnée à la carte sur la piste du "P'tit Train du Nord" (200 km). Navette et transport des bagages entre les auberges. Traversez le temps tout en traversant les Laurentides à votre rythme. 1 888 322 4273.

CARAIRES

MEXIQUE

CASA SISAMA B & B. Forfait de 2 jours de randonnée à la carte sur la piste du "P'tit Train du Nord" (200 km). Navette et transport des bagages entre les auberges. Traversez le temps tout en traversant les Laurentides à votre rythme. 1 888 322 4273.

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

AUBERGE LA CATALINA. Forfait de 2 jours de randonnée à la carte sur la piste du "P'tit Train du Nord" (200 km). Navette et transport des bagages entre les auberges. Traversez le temps tout en traversant les Laurentides à votre rythme. 1 888 322 4273.

DONNEZ-MOI DES AILES

SOCIÉTÉ POUR LES ENFANTS HANDICAPÉS DU QUÉBEC

2300, boul. René-Lévesque ouest
Montréal, Québec H3H 2R5
Tél.: (514) 937-6171

**Bibliothèque
et Archives
nationales**

Québec 

La Presse
20 mai 2000

Page H16 manquante

Au pays des « French Azilum »

BENOIT LEGAULT
collaboration spéciale

Apprendre sur la Révolution française dans un paysage bucolique de la Pennsylvanie ? Voilà la proposition inhabituelle faite par « The French Azilum », l'asile offert par les Américains à Marie-Antoinette, reine de France, et à nombre de royalistes français dans les années 1790.

Durant cette décennie, les nobles français étaient pourchassés chez eux. Ces mêmes nobles qui avaient combattu l'Angleterre aux côtés des Américains durant la Révolution américaine — avec leur sang et avec leur argent. Ces nobles étaient donc bienvenus en sol pennsylvanien, ce sol qui avait reçu le marquis de Lafayette — devenu héros américain — une génération plus tôt, et ensuite, nombre de disciples de Montesquieu et Diderot qui allaient défendre, inspirer et renforcer la pensée révolutionnaire américaine.

« Azilum », ce village fondé pour recevoir la noblesse française, était composé de maisons en bois rond dans un décor beau mais rude. Le rapprochement est aussi invraisemblable que d'imaginer des bûcherons en train de prendre le thé à Versailles.

Pourtant, ce n'est pas de la fiction. À 300 km à l'ouest de Philadelphie, un financier américain — Robert Morris, grand allié et admirateur de la France, — acheta 1600 acres de terres qui furent divisées en 413 parcelles d'un demi-acre. Il croyait qu'Azilum serait rentable. Pourtant, Azilum allait le ruiner.

La part du lion avait été réservée pour la résidence de Marie Antoinette. Guilloitinée en octobre 1793, l'Autrichienne honnie ne s'est pas rendue à Azilum. Le grand politicien Talleyrand et le futur roi Louis-Philippe ont été les plus célèbres visiteurs d'Azilum.

Lorsque Napoléon amnistie les nobles, en 1803, beaucoup quittent Azilum pour revenir en France ou retourner dans les Antilles françaises. D'autres restent, car ils ont marié des Américains et ils aiment la vie américaine. Par leurs connais-



PHOTO BENOIT LEGAULT collaboration spéciale

La superbe maison de John Laporte.

sances exceptionnelles, ils apportent une forte contribution au développement des transports, de l'industrie, de l'élevage et de l'agriculture en Pennsylvanie. Des villages environnants portent encore des noms comme Frenchtown, Laporte et Roulette.

Ce qu'il en reste...

Le site d'Azilum est un « State Historic Site » depuis 30 ans. Soixante pour cent de ses frais d'opérations sont épongés par l'État pennsylvanien. Le reste provient de contributions locales.

Il s'agit d'un site presque « virtuel », car il ne reste aucune trace des bâtiments originaux. Même si on a reproduit une petite maison de bois rond qui sert de centre d'interprétation, ce n'est pas un village historique reconstruit. Néanmoins, des petits pavillons exposent le travail d'artisans d'Azilum, incluant, noble France oblige, celui du sommelier.

Le centre d'interprétation présente un documentaire bilingue (bien fait et bien traduit en passant), de même que beaucoup de documents et d'artefacts de France sur fond de Pennsylvanie. On est sort fasciné par tant d'histoire inconnue sur des thèmes si connus.

La pièce de résistance du site est la maison Laporte, grande rési-

dence construite pour John Laporte, fils de Bartholomé Laporte, un des premiers exilés. Le petit John a réussi en affaires et en politique. Sa grande maison présente bien la vie de la classe dominante de la jeune Amérique.

Beaucoup d'artefacts et de documents émouvants datant d'Azilum ornent les murs. Il y a une petite bibliothèque dont les livres des XVIII^e et XIX^e siècles abreuvant toute soit de connaissances sur les révolutions américaine et française, de même que sur la conquête de la Nouvelle-France.

Les visiteurs

Ce sont bien sûr les francophiles et les francophones qui sont les visiteurs les plus intéressés. Beaucoup de Canadiens en chemin vers la Floride font un petit détour historique à Azilum. Pour certains, il s'agit d'un pèlerinage annuel.

Le magnifique site d'Azilum est visible depuis une halte routière de la route 6 près de Rummerfield (auparavant, il aura fallu quitter l'Interstate 81 entre Binghamton et Scranton, Azilum est un peu à l'ouest). Pour se rendre à Azilum, on emprunte la route régionale 187 de l'autre côté de la rivière Susquehanna. The French Azilum n'est pas ouvert tous les jours. Mieux vaut vérifier avant de s'y rendre en composant le (717) 265-3376.

BASSES LAURENTIDES

CAMP JEUNE AIR : Cabanes de 6 à 17 ans, offrant 35 ans d'expérience, une foule d'activités amusantes, cabanes dans les arbres, forteresse, tipis indiens, hébergement confortable et sécuritaire, responsables des soins infirmiers 24 heures par jour, un moniteur par 6 enfants. Cours d'aspirant-moniteur pour les 16-17 ans. Pour connaître nos programmes, visitez notre site WEB : www.campjeuneair.com ou appelez à 800 567-6788 pour une brochure.

CANTONS DE L'EST

ANGLOFUN : Apprendre et s'amuser ! Immersion anglaise pour les 7 à 17 ans. Sports, arts et vie à la ferme, tout en anglais. Ateliers avec professeurs diplômés et RATIO DE 1 MONITEUR POUR 5 ENFANTS. 1.877.777-7FUN. www.anglofun.qc.ca

VAL ESTRIE : Un domaine de 400 acres à Waterville, une programmation dynamique de séjours variés avec de multiples activités : 2, 5, 6, 14 nuits pour les jeunes âgés de 4 à 12 ans. Portes ouvertes, le 30 avril, 21 mai et 4 juin. 1.800.667-3923

COEUR DU QUÉBEC

CENTRE QUÉBÉCOIS : Le Club de l'Équitation de l'Ashton, camp spécialisé en équitation pour jeunes de 10 à 16 ans. Canoë, hétébrisme, ornithologie, grand jeu de survie en forêt. Venez découvrir le plein air ! Demandez nos programmes. 1 (819) 399-3208

MONTRÉAL

CAMP DE BASKETBALL : La Fédération de basketball du Québec organise un camp de basketball à Saint-Jean-sur-Richelieu pour les jeunes filles et garçons. Du 2 au 7 juillet pour les 10 à 13 ans et du 9 au 14 juillet pour les 14 à 17 ans. Pour informations: consultez notre site Internet www.basketball.qc.ca ou contactez le (514) 252-3057

CAMP DE JOUR : ARTISTIQUE, ÉCOLE DE LOUISE LAPIERRE : Groupes mixtes, de 10 à 14 ans, avec ou sans expérience, du 28 juin au 25 août. Programmes variés adaptés aux groupes d'âge : danse, vidéo, théâtre, mode, chant, maquillage, spectacles, etc. Demandez notre dépliant et venez nous visiter (514) 521-3456

CAMP DE VOILE : Le Pointe-Claire Yacht Club offre des camps d'apprentissage et de perfectionnement en voile pour les 10 - 18 ans. Ces camps de jour sont de 2 ou 4 semaines. Dépliant (514) 695-2441 ou visitez www.pycy.qc.ca.

CAMP SCIENTIFIQUE UQAM : Les supers branché(e)s ! Pour les jeunes de 10 à 15 ans qui veulent en savoir plus sur les sciences naturelles, le multi-média et l'Internet, tout en s'amusant. Accrédité A.C.Q. (514) 876-4163

CAMPS EN CUISINE DE L'ACAD MIE CULINAIRE : et adolescents (13 à 17 ans). Camps de jour d'une semaine, du 3 juillet au 25 août. Apprendre à cuisiner avec nos chefs, les enfants adorent ça ! De plus c'est un investissement qui leur rapportera à vie. (514) 393-8111 ou www.academieculinaire.com

MONTÉRÉGIE

L'ESTACADE : St-Paul-de-l'Île-aux-Noix dans le Haut-Richelieu, près du lac Champlain. Séjour de semaines et/ou de fin de semaines. 5 à 15 ans. 12 programmes emballants : équitation, voile croisière, vélo, photo, théâtre, escalade, camping, pêche etc. De 115 \$ à 270 \$ Portes ouvertes le 28 mai de 10 à 15 hres. (450) 246-2909

Si vous désirez annoncer dans cette rubrique, communiquez avec Anne De Cubellis au (514) 285-6981 ou 1 800 361-0179

Chalets et condos

<p>BAS ST-LAURENT</p> <p>LE GROUPE NAVIGATEUR : Au coeur de Ste-Luce sur Mer à 20 km de Rimouski, la plage et à la promenade de l'Anse. Services et activités récréo-touristiques en abondance. Condiel (chalet). Tél. sans frais : 1 888 724-6944.</p> <p>CANTONS DE L'EST</p> <p>BROMONT SUR LE GOLF : 3 belles villas 1,2,3 ch. Vue panoramique. Entièrement équipées. Spa, foyer, BBQ. Accès station touristique: golf, vélo, piscine, glissoires d'eau. Semaine, mois, saison. (450) 653-4348</p> <p>CENTRE DE LOCATION : Jardin des Sables, Interval, Cèdres d'Orford, Chénouan, plusieurs autres sites. Nous avons en location des chalets, condos et villas 1, 2, 3, 4 chambres tout équipés. Réservation: (819) 843-0291.</p> <p>CONDOS ALTITUDE : À flanc de montagne, 1 à 5 ch. Sentiers pédestres, piscine, golf à prox. À partir de 125 \$ /2 nts. Escompte de 20% pour 3 nts et plus. Photos sur Internet. (450) 358-1359. http://blizz.net/altitude</p> <p>DOMAINE BELLE-VUE : 6 chalets de 1 à 5 ch. à coucher, décor chaleureux, tout équipé avec foyer. Sur le site: piscine int. et sauna. Endroit paisible situé à 5 min. du golf. Saison, mois, sem., week-end. (450) 538-3736</p> <p>LE BOURG MONT ORFORD : Au Mont Orford. 22 condos, 1 ch. à coucher, salon, foyer, tout équipés, 85 \$ /2 pers. + tx. Aussi chambres d'hôtel à 60 \$ /2 pers. + tx. 3159, route 112 ouest. (819) 843-6657.</p> <p>O BERGE DU VILLAGE : À la plage, sur le lac Memphrémagog. Condos meublés, piscines int. et ext., tourbillons, sauna, plage privée, quai. À 2 pas du centre-ville. Forfaits été. 819-868-8000. www.obergeduvillage.qbc.net</p> <p>CHARLEVOIX</p> <p>CHALETS DES VIEILLES CITES : À 8 km de la Baie St-Paul avec vue imprenable sur le fleuve. Chalets tout équipés, secteur boisé. Plage, rivière et chute à prox. Confort et tranquillité. Forfait golf. (418) 665-8608.</p> <p>DOMAINE DU FLEUVE : 15 appartements entièrement équipés. Vue sur le fleuve. 1 ch. à coucher, tv. Situés au centre de Charlevoix à proximité du Domaine Forget. -10% pour réservation faite avant le 18 juin. 418-452-8243</p> <p>'LE-AUX-COUDRES : À louer, non fumeur, tout équipée, vue spectaculaire et site idéal sur le fleuve. Pas de voisin, 2 ch., 2 solariums, bain tourb, foyers int. et ext., piano à queue. Site recherché, confortable, repos assuré. 450-443-8382.</p> <p>LOCATION CHEZ JACK : À Richelieu, à proximité de lacs à truites et de sentiers de vélo de montagne. Site reposant tout ça à prix modique. Info: (418) 665-2035.</p> <p>LOCATION TOURISTIQUE : À louer en montagne à la villa de luxe, offrez-vous un séjour inoubliable dans l'une de nos belles résidences de Charlevoix, Côte-de-Beaupré ou du Vieux Québec: secteurs privilégiés, vue panoramique, foyer, etc. Tarifs semaine et fin de semaine. Les Immeubles Charlevoix courtier inc. 418-435-6868 (Charlevoix), 418-692-2116 (Québec). Internet: www.imcha.com</p> <p>CÔTE-NORD</p> <p>CLUB VACANCES MINGANE : Chalets tout équipés avec foyer, à Rivière au Tonnelier, emplacement en bordure de la mer et à quelques kilomètres de l'Archipel de Mingan. Pour info et rés.: (418) 545-8780 ou 1 888 545-8780.</p> <p>GASPÉSIE</p> <p>FORILLON : Grande maison de campagne à louer à la semaine, tout équipée, 3 chambres. Aussi petite maison, 2 chambres. Vue sur la mer, à 2 minutes du Parc Forillon, 5 minutes d'une plage. 418-892-5005.</p> <p>CHALETS DE LA BAIE : À Carleton, 6 chalets directement sur la plage, au coeur de la région touristique. Cuisine entièrement équipée. Lingerie, Buanderie. Loc. jour, semaine, mois. Spécial mai-juin. Info: 418-364-7810 (Louise).</p> <p>GRANDES MAISONS D'ÎLE-AUX-NOIX : Rustique sort de véritables petits coins de paradis. Location sem. 1.888.564-3636 www.rhotel.qc.ca</p> <p>ÎLE D'ANTICOSTI</p> <p>DOMAINE DU LAC GENEVIÈVE : Chalets de vacances à partir de 459 \$ /pers. pour 2 personnes. Équipements complets (hébergement, véhicule, transport aérien). Luxueux chalets, bord de lac ou de mer. 1.800.463-1777. Brochure gratuite.</p> <p>LANAUDIÈRE</p> <p>CHALETS D'EMELIE : Chalets confortables, les chalets de 2 ou 3 ch. à c. sont situés à proximité du Lac Pierre à St-Alphonse de Rodrigue. Forfait ski disponible en hiver, plage privée en été. www.chalets-emelie.com 514-943-9905.</p> <p>CHALETS DES PINS : À la montagne, site enchanteur, évadez-vous dans un de nos chalets équipés, très propre. Lac naturel, plage de sable, pédalos, sentier pédestre. Location de vélo, golf à prox. Tél. (450) 834-3401 ou www.chaletsdespins.qc.ca</p> <p>VILLAGE DES BOIS RONDS : À la montagne, bord du lac Tréfle, chalets de bois équipés de 4 chambres. Magnifique plage, plusieurs activités, réservez pour cet été. 450-435-1286. www.vbr.qc.ca</p>	<p>LAURENTIDES</p> <p>CHALET ALPINE INN : À Adèle, plusieurs charmants chalets en bois rond pour 2 personnes. Piscine, jardin, tennis, basket, piste cyclable, marche en forêt, BBQ, pique-nique. Forfaits: golf, théâtre, massage au Centre Allégorie, souper aux Tourtelles. Petit déjeuner à volonté. Tél. sans frais: 1 877 257-4630. www.hotelalpineinn.com</p> <p>CHALETS CHANTECLAIR : À Ste-Anne-de-la-Paix, avant de louer, visitez et comparez nos 60 chalets rénovés, 1-3 ch., bord de l'eau ou en montagne. Saunas, tourb. dble, foyers, cuisines équipées. Plage, piscine, tennis, mini-golf et centre de pratique de golf. Louez 2 jours, 3e gratuit. Mtl.: 514-990-3330, 819-326-5922. www.chanteclair.com</p> <p>DOMAINE DES MARGUERITES YWCA : À Cowansville, jusqu'à 6 personnes avec cuisine complète, piscine, sauna, foyer et vue sur le lac. Aussi disponible, accueil de groupe de 10 à 40 personnes. Sentiers de randonnée, animation familiale en été. Nous sommes ouverts à l'année. Info: (514) 866-9941 poste 222 ou (450) 228-8841.</p> <p>DOMAINE MIRAMONT SUR LE LAC : À Miramont, un trésor caché dans les Laurentides, dans une belle heure de Montréal, superbe domaine, bord de lac et milieu boisé. L'endroit rêvé pour vos vacances en amoureux ou en famille. À partir de 32 \$ p.p. p. occ. dble sur semaine. Chalets, condos ou suites, équipés de foyer, tourbillon double. Forfait Magie Printanière à partir de 55 \$ p.p. p. occ. dble sur semaine, 2 nuits minimum. Certificat cadeau disponible. "Les Trois Canards", notre salle à manger, réputée pour sa cuisine gastronomique. Vendredi et samedi soir, souper dansant. Nouvelle salle de congrès, réceptions. Activités: embarcations, terrains de jeux extérieurs, piscine intérieure, tourbillon, saunas. Réservez tôt au 1 800 567-6707 ou 1-819-327-3330. 3199, chemin du Village, St-Adolphe d'Howard (Qc) J0T 2B0 Site Web: www.mira-mont.com</p> <p>DOMAINE ST-GUILAUME : À St-Guilherme, chalet bord de l'eau, cuisine équipée, literie, chauffage central, tv., tél., b. tourb. Condo neuf vue sur le lac, 3 c. à c., 3 s. de bain, foyer, lave-vaisselle. Spécial printemps 85 \$ + taxes par jour 2 pers. 467, ch. St-Guilherme, St-Donat. Dépliant: (819) 424-5376. Internet: www.st-guilherme.com</p> <p>DOMAINE STE-AGATHE : À Ste-Agathe, piscines privées intérieures chauffées dans l'intimité d'un chalet Suisse. Bavarois de luxe, individuels et exclusifs. Flanc de montagne. Toit cathédrale. Bains tourbillons doubles, saunas. Suites romantiques. Foyer pierre (au bois), cuisine équipée. Occasions spéciales. Anniversaires. Mini-vacances. Lune de miel. 2-3 ou 5 jrs ou weekend. Dépliants: 1-819-326-5836. www.domaine-ste-agathe.com</p> <p>LA FORTIERE : À la Fortière, propriété de Saint-Sauveur. Condominiums tout équipés. Tarifs été à partir de 35 \$ /sem, 635 \$ /mois, 1725 \$ /saison. Foyer, piscine int., sauna, tourbillon. 300 ch. Beaulieu, Piedmont. (450) 227-2681. Groupe Sutton Laurentides.</p> <p>LE CHANTECLAIR : À Ste-Anne-de-la-Paix, directement sur le site de l'Hôtel Le Chanteclair, hébergement dans des chalets rustiques de 3 à 10 chambres, cuisinette, foyer en pierre. Profitez des facilités et activités de l'hôtel: club sportif, piscine intérieure, BBQ, sentiers, Nautilus, salle à manger, bar, boutique, arcades, spa (S), centre équestre (S). À proximité du parc linéaire Le P'tit Train du Nord. Tarif spécial avril / mai: À partir de 145 \$ /nuit ; 250 \$ /2 nuit. À 45 min. de Mtl. sortie 67, Aut. Laurentides (15). Réserv.: (514) 393-8884 ou 1 800 363-2420.</p> <p>MAURICIE / BOIS-FRANCS</p> <p>DOMAINE DU LAC JACKSON : À 200 mètres du Parc National de la Mauricie, chalets tout équipés, en bordure du lac, foyer, bain tourbillon, literie complète, poêle BBQ, gazébo, aire de jeux, chaloupes & droit de pêche inclus. (819) 532-3377 visitez notre site: www.domaine-jackson.qc.ca</p> <p>QUÉBEC</p> <p>BELLES MAISONS DE CAMPAGNE : À la campagne, près de Mont Ste-Anne à 30 minutes de Québec, de 2 à 8 ch. pour groupes de 4 à 30 pers. (et même 50!). Saunas, b. tourbillons dbles, foyers, etc. CAA/AAA. Gilles Ethier 1 800 461-2030. Visitez chaque maison sur notre site internet: www.chalets-village.qc.ca</p> <p>CONDO LE SCANDINAVE : À la montagne, Mt Ste-Anne, studios, maisons 2 et 3 ch., tout équipé. À partir de 35 \$ p.p. occ., min. 2 jours. Salle d'exercice, sauna, billard. Forfaits disp. 1.800.995-3006. www.quebecweb.com/scandinave</p> <p>LE G'TE DES EQUERRES : À Valcartier Vill. Villégiature à 30 min. de Qué. Vacances de ski, tennis, piscine intérieure, BBQ, sentiers, Chalet, apt., studio aussi B & B. 1.877.844-2424. www.auxancienscanadiens.qc.ca/gite.html</p> <p>REPÈRE DU MONT SAINTE-ANNE : À Ste-Anne-de-la-Paix, 6 chambres pour 6 pers. Piscines chauffées. À partir de 85 \$ /nt / condo selon période. Rabais sur 3 jrs et +. Rabais 10% sur réservation 30 jrs à l'avance. (819) 752-3854.</p> <p>ÉTATS-UNIS</p> <p>FLORIDE</p> <p>NEW SMYRNA BEACH : À New Smyrna Beach, condos tout équipés, près de tout. Piscine privée et plus encore. Environ 50 min. d'Orlando. Rabais de 20% sur le prix régulier. Hâtez-vous de réserver. 514-696-9197.</p> <p>POMPANO : À Pompano Beach, très grands et magnifiques condos récents sur le terrain de golf américain. 2 chambres à c., 2 salles de bain. Prox.: centre commercial, télé française, piscine chauffée, shuffleboard. (514) 594-6784 ou 450-621-2893.</p> <p>POMPANO : À Pompano Beach, grands condos, 2 km de la mer, 2-3 ch., 2 s. de bain, piscine chauffée, télé française. Prox. golf et centres commerciaux. Endroit tranquille et très propre. Adm. québécoise. Info.: (450) 773-1983, (450) 774-3039, (450) 771-4317</p>	<p>EUROPE</p> <p>ESPAGNE/PORTUGAL</p> <p>COSTA BRAVA : À Marina d'Ampuriabrava, à 30 km de la France, condos à partir de 350 \$ / semaine. Vidéo disp. Avons aussi condos à Albufeira en Algarve au Portugal. Info: Réjean Beaugregard au (514) 637-5828, fax: (514) 637-6341.</p> <p>FRANCE</p> <p>AGENCE TOURBEC : À Paris (Paris, sud...), un choix d'appart. ou maisons qui ont été entièrement rénovés et équipés, près métro et autobus. À proximité de tous services. www.entre-amis.com Coll. Avec Club l'Entre Amis. Tél.: 1 800 363-5523 ou Québec 418-522-2791.</p> <p>PARIS : À dix minutes à pied de la Tour Eiffel sur une petite rue tranquille, condo (2 1/2 pièces) entièrement rénové et équipé, près métro et autobus. À proximité de tous services. Départ "clé en main". Tél.: 514-495-3021 Fax: 514-495-9554.</p> <p>PARIS : À Paris, condo, tout équipé, 2/4 pers., non fumeur, terrasse, vue mer et Albatros. Air climatisé. Aussi appartement 55 m.c. dans 17^e arr. près Porte Maillot, 31/2, luxueux, tout confort, paisible. Semaine ou mois. (514) 934-6335.</p> <p>PARIS-MONTMARTRE : À Paris, sur cour 2^e étage, très calme, tout équipé, lit mezzanine, cuisine complète. Location à la semaine, quinzaine ou au mois. Prix: 550 \$ CDN/semaine tout compris. Pour informations: (450) 435-6576.</p> <p>PARIS 11^e ET 14^e ARR. : À Paris, 2 et 3 1/2 pour 1 à 4 pers. tout équipés, décorés, lumineux, accueil chaleureux par les propriétaires. À partir de 475 \$ et plus /sem. Aussi long terme. (514) 352-1059 ou courriel: g1059@hotmail.com</p> <p>PARIS : Au coeur de Paris - près Tour Eiffel (quartier de prestige), superbe appartement (2 1/2 pièces) entièrement rénové et tout équipé, ensoleillé et paisible sur jardin. Charme, tranquillité et sécurité assurés... Accueil personnalisé. Semaine ou mois. Tél.: 514-842-1803.</p> <p>PARIS : Beau condo tout équipé sur Square 2 / 4 pers. Vue Tour Eiffel, garage. Prix 2700 \$ /sem, réduction selon durée. (Aussi 5500 \$ /mois à partir de 12 sem.) M. et Mme Deshommes Tel/Fax: 0142701588 Paris</p> <p>PROVENCE : À Salon de Provence, à 20 min. du bord de la mer. Maisons à louer avec piscine, pour 2 à 4 personnes, tout équipées, stationnement. Location à la semaine ou au mois. 450-434-3596.</p> <p>PROVENCE : À Vernègues à 20 min. du bord de mer et d'Aix en Provence. Loue appartement avec cour pour 2 personnes, tout équipé, à la semaine. Tél.: 450-229-3593.</p> <p>ITALIE</p> <p>ITALIE : On loue appartements, condos, villas, châteaux, à la semaine, villes ou campagne, dans toutes les régions d'Italie. Toscane, Umbria, Chianti, Côte Amalfi, Sardegna, Sicilia, etc. Agence Voyages Italian Express (514) 273-7571.</p> <p>CARAIBES</p> <p>GUADELOUPE / MARTINIQUE / ST-MARTEEN / STE-LUCIE / ST-BARTHELEMY</p> <p>GUADELOUPE : Condos-apparts tout équipés. Près belle plage. 2 à 4 personnes, 550 \$ et + (à partir de 400 \$ / semaine). Autres possibilités de location. http://www.gescanintl.com 450-474-3062.</p> <p>MEXIQUE</p> <p>CANCUN : Condos. Cuisines équipées. Dans la zone hôtelière. Directement sur la plage Caribéenne. À 10 min. du centre-ville. Piscine, bar-restaurant, tennis. À partir de 225 \$ US /sem. Aussi condo disp. à Acapulco. Tél. (450) 443-6299 (demandez Micheline).</p> <p>YUCATAN : Cancun, Riviera Maya, Progreso, Mayasol, spécialiste du Yucatan offre condos et appartements, pour 2 à 4 personnes, piscines, sites mayas, vol, location auto, excursions, conseils de voyage. Info: Brigitte (514) 733-2773, 10h à 15h ou laissez message.</p> <p>RÉPUBLIQUE DOMINICAINE</p> <p>BAHIA : À Cabarete. Apt. ou villa spacieuse tout équipée, climatisée, loge 2 à 12 personnes, dans magnifique projet bord de mer, plage superbe, piscine, tennis, bar-restaurant, dépanneur, golf, voile, sécurité, confort, femme de ménage. (450) 424-9802</p> <p>CABARETE : À Bahia de Arena. Bord de mer, plage superbe. Villas 1 1/2 à 6 1/2 avec patio privé, piscine, piscine, sauna, bain tourbillon, restaurants, golfs, sécurité, femme de ménage. chatillon@videotron.ca (514) 497-4603.</p> <p>MAISON : À Cabarete, très privé, directement sur la plage, 20 minutes de Puerto Plata, 2 chambres à coucher, 2, 4 ou 6 personnes, 100 \$ US / semaine / personne. (450) 242-1567. gravelin@total.net</p>
---	--	--

**Bibliothèque
et Archives
nationales**

Québec 

La Presse
20 mai 2000

Page H18 manquante

Les corps étrangers

**NI BÊTE
NI MÉCHANT !**



Dr François Lubrina

collaboration spéciale

Comme écrivait Voltaire, en manière de conclusion à Candide: « Le travail éloigne de nous trois grands maux: l'ennui, le vice et le besoin ».

Depuis que les animaux ne font plus grand-chose (outre nous tenir bonne compagnie), l'ennui et la mélancolie les gagnent parfois à l'heure où nous gagnons leur pâtée quotidienne. Livrés à eux-mêmes, nombre de chats et de chiens feront toutes sortes de bêtises pour tuer le temps. Rien de plus amusant en effet pour un siamois que de jouer avec vos bas; ou de défoulant pour un jeune airedale terrier que d'entamer en guise de dessert le quatrième pied de votre causeuse.

Nombre de corps étrangers, fort heureusement, passent comme une lettre à la poste. Bien des animaux cependant sont amenés en consultation parce que « ça ne sort malheureusement pas tout seul! » Avec les années, on reste surpris

par la diversité du bric-à-brac trouvé dans l'estomac ou l'intestin de ces compagnons couquins ou boulimiques.

Un des grands classiques reste bien sûr l'aiguille à coudre. Elle peut demeurer plantée là, des heures durant, dans le voile du palais. Ce qui permet assez souvent une extraction sans grand dommage. La même aiguille, entraînée par son fil conducteur, peut, par la suite, atteindre l'estomac ou l'intestin. Une radiographie la localisera facilement. Si la chirurgie demeure souvent la seule issue logique, il arrive qu'avec force laxatifs, l'aiguille, tirée par le fil, sorte d'elle-même.

Les os ne finissent pas toujours broyés menus-menus dans l'intestin en causant une pénible constipation. À trop jouer avec une belle tranche d'osso buco, Pitou risque fort de ressembler à une négresse à plateau. L'anesthésie et la scie seront parfois nécessaires pour dégager la mâchoire inférieure.

Outre les bagues, épingles à cheveux et glaçons de Noël, les chiens chapardent parfois des substances bien plus plannantes encore. Il n'est pas toujours évident pour les adolescents d'avouer à leurs parents, et devant le médecin des bêtes, qu'un petit morceau (mais tout petit!) de haschisch d'origine inconnue traînait effectivement sous le sofa.

Prévenir l'absorption de tous les corps étrangers demeure une vaste et quasi impossible entreprise.



PHOTO BERNARD BRAULT, La Presse

«Rubert Féraud» a eu bien de la chance: après une semaine de laxatifs, l'aiguille avalée par lui est librement sortie dans ses selles. Malheureusement, les chats «tirelire» ne s'en tirent pas à toujours à si bon compte.

Vous pouvez néanmoins limiter les dégâts en cachant les minuscules objets. Le matériel de bureau en particulier dont les siamois sont friands (punaises, trombones, élastiques...). Comme avec les bambins curieux de tout, empêchez le libre accès aux produits d'entretien.

Et même encore s'il n'y a plus rien à gruger ou à détruire, vous ne

serez pas rendus au bout de vos peines: à la manière des enfants qui sucent leur pouce, ne vous surprenez donc pas de trouver minou ou pitou en train de lécher ou mordre frénétiquement (parfois au sang) sa patte ou sa queue. Que voulez-vous, on ronge son frein comme on peut avant le retour tant attendu des maîtres!

Retentissant succès du tournoi Dion-Paterson

LE BRIDGE

André Trudelle

Les organisateurs escomptaient obtenir une participation de 150 tables. Le tournoi des novices Dion-Paterson a remporté un retentissant succès, attirant 240 tables... et une paire! En cinq séances.

« Il est clair qu'un tournoi de ce genre ne fait pas ses frais, mais quelle réussite! » commente Jean Beaulieu, le président du tournoi, fier de ce que son trio de bénévoles a accompli.

« À cause de la chaleur surprenante pour cette première fin de semaine de mai, et les travaux effectués à l'hôtel, les participants ont fait preuve de beaucoup de tolérance et de patience, ajoute M. Beaulieu. Nous leur en savons gré. »

Achraf Choucri, de Saint-Bruno, a été le héros de cette fin de semaine de bridge pour les novices en amassant 11,33 points de maître. En compagnie de sa fille de 13 ans Sylvie, Achraf a gagné l'événement du dimanche, paires 0-200. M. Choucri avait entrepris le tournoi avec quelque 130 points.

Monique Laurin et Rafica Fatouh étaient les deux adjointes de M. Beaulieu dans l'organisation de ce tournoi qui, assure ce dernier, sera répété. « Si quelqu'un a une suggestion de salle pour ce prochain tournoi, qu'il m'appelle », demande-t-il.

Les résultats

Vendredi 5 mai - Paires 0-200 - Groupe A (83 paires): 1- Michel Baril et Céline Poulin, Chicoutimi; B-C (57 paires): 1- Liliane Théberge et Yvette Julien, Montréal. Paires 0-20 (20 paires): 1- Robert Fleury et Léo Chavarié, Knockout (8 équipes): 1- Mollie Nadler, Rhona Selick, Eric Sebag et Jacques Caron, Montréal. Zip knockout (8): 1- Javed Abdullah, Clara Desjardins, Stuart Levell et Bill Cooke, Montréal.

Samedi 6 mai - Après-midi - Paires 5-50 - Groupe A-B-C (44 paires): 1- Lucien Saint-Jean et Raymond Marquis, Montréal; 2- Guy Vigneault et Henriette Breton, Laval. Paires 0-200, A-B (98 paires): 1- Alain Larivière et Arthur Boulanger, Saint-Bruno; C (43): 1- Paul Bathalon et Francine Mathieu, Outremont. Soirée - Paires 0-200 A (70 paires): 1- Suzanne Bernard, Saint-Hilaire, et Thérèse Lambert, Saint-Lambert; B-C (41): 1- Yves Caron, Longueuil, et Eric Vidal, La Prairie. Paires 5-20 A (21 paires): 1- Jacqueline Bélisle et Renaud Daigle, Île-Bizard; B (16): 1- Suzanne Arsenault et Carmen Perreault, Montréal.

Dimanche 7 mai - Paires 0-200 A (30): 1- Sylvie Choucri et Achraf Choucri, Saint-Bruno; B (20): 1- Claudette Marchand et Fernand Couture, Laval; C (13): 1- Lise Michaud et Gilbert Michaud, LaSalle. Paires 5-20 (14): 1- Claude Dépatie et Normand Fortin, Montréal. Mouvement suisse- A (18 équipes) 1- Jean Vandal, Denis Saint-Jean, Repentigny, Lise et Lisette Gagnon, Lavaltrie.

B (3): 1- Julien et Jacques Duhaime, Ste-Angèle-dLaval, Lilianne et Paul Garceau, Saint-Grégoire.

Les CNTC

Voici les noms des membres des sept équipes qui se sont qualifiées en vue des finales canadiennes prévues à la fin de juin, à Halifax. Seize équipes ont pris part aux éliminatoires de Montréal, les 5, 6 et 7 mai derniers.

1- Kamel Fergani, Nicolas L'Écuyer, Jeff Blond, Doug Fraser, Darren Wolpert et Jurek Czyzowicz; 2- John et Edward Zaluski, Donald Kersey, Jeff Smith, Greg McKellar; 3- David Willis, John Bowman, Stephen Brown, Allen McDonald, Bill Bowman et Pierre Daigneault; 4- Clément Groleau, Hervé Chataignier, Alain Dumas et René Pelletier; 5- Ronald Carrière, Michel Lorber, Ernie Szavay, Zygmunt Marcinski; 6- Douglas Heron, Fred Lerner, David Kent, Jim Howie; 7- Michal Iglewski, Voyteck Pomykalski, Waldemar Frukacz et W. Grodecki.

Deux styles différents

Sud se retrouve à la manche à SA. Est entame du 6 de K. Comment jouez-vous?

Un déclarant laisse filer le premier et le deuxième tours. Mais la main va à Ouest qui opte pour un retour Co. L'As gagne. As de Tr petit Tr vers le Roi, mais Ouest ne fournit pas sur le deuxième tour et Est prend ensuite un Tr et deux Co: moins un.

Donneur: Ouest			
Vulnérabilité: tous			
NORD			
♠ AR			
♥ 10 8 3			
♦ 5 4			
♣ RD 9 8 7 3			
OUEST		EST	
♠ D 9 5 2	♥ 10 8	♠ 10 8	♥ RD 7 2
♥ V 9 4	♦ RD 7 2	♥ RD 7 2	♦ R 8 3
♦ D 10 7 6 2	♦ R 8 3	♦ R 8 3	♣ 10 6 5 4
♣ V	♣ 10 6 5 4	♣ 10 6 5 4	
SUD			
♠ V 7 6 4 3			
♥ A 6 5			
♦ AV 9			
♣ A 2			
Les enchères:			
OUEST	NORD	EST	SUD
1Tr	1Tr	1Pi	1Pi
2Tr	2Tr	3SA	3SA
3SA	3SA		
Entame: 6 de K			

Infographie La Presse

Un autre déclarant a gagné l'entame de l'As de K, Est ayant joué le Roi. Petit Tr vers le mort. Ouest fournit le valet et le déclarant laisse filer. Retour Co. L'As gagne, l'As de K, les Tr et l'As et le Roi de Pi procurent à Sud les neuf levées nécessaires à la réalisation de son contrat.

Smirin triomphe au New York Open

LES ÉCHECS

Sylvain Barbeau

collaboration spéciale

L'Israélien Ilya Smirin a remporté seul le New-York Open avec 7,5 points en 9 rencontres, un demi-point devant un quatuor de grandmaîtres composé d'Igor Khenkin, Nick De Firmian, Alexander Goldin et Alexander Ivanov.

Smirin rafle donc le premier prix de 14 000 \$ US alors que ceux-ci doivent se contenter de 3500 \$ US chacun.

Trois Québécois participaient à l'épreuve. Le MI Jean Hébert a bien débuté avec deux victoires, suivi de deux nulles face aux GM Ivanov et Serper mais s'est ensuite écroulé, ne récoltant qu'un demi-point lors des quatre rondes suivantes. Une victoire en dernière ronde l'a ramené à 50 %. Le MF Marat Khassanov et l'expert Paul St-Amand ont aussi terminé avec le même score suite à un parcours moins difficile toutefois.

On retrouvait 38 GM parmi les 198 participants, ce qui donne une bonne idée du calibre de ce tournoi.

Cuba

Après le tiers du parcours au Mémorial Capablanca, le champion canadien Alexandre Lesiège se trouve au milieu du peloton avec 2,5 / 5 (1 victoire, 1 défaite, 3 nulles).

Voici sa victoire de première ronde face au GM anglais Stuart Conquest.

Partie de la semaine

**Blancs: Alexandre Lesiège
Noirs: Stuart Conquest
Mémorial Capablanca 2000**

1. d4 d5 2. c4 c6 3. Cc3 Cf6 4. Cf3 dxc4 5. a4 Ff5 6. Ce5 e6 7. f3 Fb4 8. e4 Fxe4 9. fxe4 Cxe4 10. Fd2 Dxd4 11. Cxe4 Dxe4+ 12. De2 Fxd2+ 13. Rxd2 Dd5+ 14. Rc2 Ca6 15. Cxc4 O-O 16. De5 (Les habitués sont sûrement familiers avec cette position de la Slave puisqu'une partie récente du tournoi de Linares, avec cette même variante, a été analysée dans cette chronique.) Tab8 17. Fe2 f6 (À ce niveau de jeu, la différence se fait rarement par la tactique mais bien plutôt par l'appréciation positionnelle des situations. Les noirs se dirigent donc vers une position où ils croient que les trois pions groupés seront une compensation suffisante pour la pièce parce qu'ils seront mobiles ce que, de toute évidence, notre champion ne croit pas.) 18. Dxd5 cxd5 19. Ca5 Tbc8+ 20. Rb1 (Une gêne temporaire pour la tour-dame mais le roi est effectivement bien placé à l'aile-dame et ainsi ne nuira pas à l'action des tours sur les colonnes centrales.) Cc5 21. b4 (Forcé, pour parer b7-b6, et bon pour l'activation de l'aile-dame.) Ce4 22. Rb2 b6 (Sinon les blancs obtiendraient tôt ou tard la case c6 pour le cavalier.) 23. Cb3 e5 24. Fa6 Tcd8 (Tc7 25. Tacl T7 26. Fc8! avec la menace 27. Fe6.) 25. Fb7 f5 (Sinon 26. Thd1.) 26. The1 (Gèle les pions noirs pour un bon moment.) Tf7 27. Fc6 Tf6 28. b5 a5 (Profite d'une petite finesse pour éviter que le pion a7 devienne une cible après 29. a7.) 29. Tad1 Tf6 30. g4! (Seule possibilité pour miner le centre noir; notez que le dispositif Td3-Td1 est impossible vu la possibilité Ce4-f2 et que Ce1-d3 donne le temps au roi noir d'atteindre e6.) g6 31. gxf5 gxf5 32. Tf1 f4 33. Tde1! (Sonne le glas de l'orgueilleux centre noir.) Th6 34. Fxd5+? (Trop vite 34. Te2! Rf7 35. Td1! f3 (Re6? 36. Txe4 36. Tf1! me semble décisif.) Txd5 35. Txe4 Txb2+ 36. Rc3 Rf7 37. Tfe1 Rf6 38. Rc4! ? (Calcul ou inspiration, on lui demandera à son retour! Alexandre rend la pièce pour obtenir une finale acceptable.) Td7 39. Cxa5 (Sinon les blancs ne vont nulle part 39. Txe5? Tc2 mat ou 39. Rc3? Tc7+ 40. Rd3 Th3+ perd le cavalier.) bxa5 40. Txe5 f3? (Avec Rc7+ les noirs désactivaient le roi blanc et s'assuraient au moins une nulle facile.) 41. T5e3 Tc2+ 42. Rb3 Tf2 43. Te6+ Rf5? (L'illusion de l'activité, à f5 le roi permet un échec crucial, il fallait essayer Rf7.) T 44. b6 Tf2 45. T6e5+ Rg6 46. Txa5 (Et soudainement les blancs se retrouvent avec deux pions passés liés et une victoire facile.) f2 47. Tf1 T7d3+ 48. Rc4 Td4+ 49. Rb5 Te4 50. b7 Te1 51. Ra6 et les noirs ont abandonné.

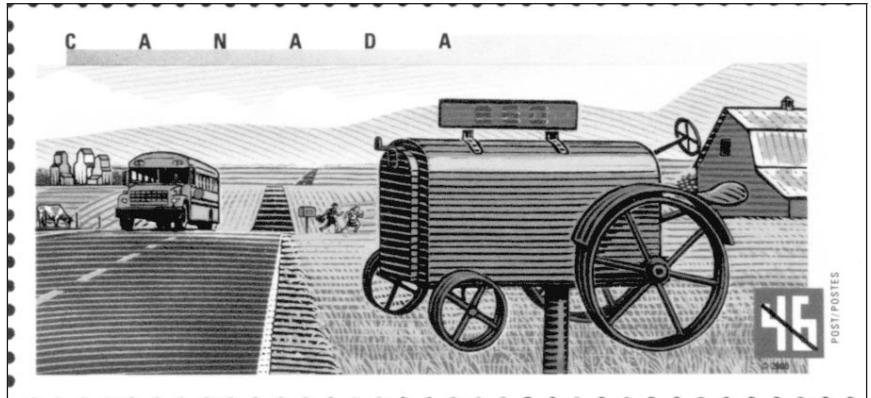
Des boîtes aux lettres, pour quoi faire?

PHILATÉLIE

Denis Masse

C'est, hélas! un regard nostalgique qu'il faut poser sur les « anciennes » boîtes aux lettres qui décoraient les quatre timbres émis le 28 avril. Il est un peu ironique, en effet, de la part de la Poste canadienne, de nous faire croire à l'existence d'un service depuis longtemps disparu. Le sujet même de l'émission aurait fait fureur il y a un quart de siècle. Il était même de bon ton, en 1974, de représenter sur un timbre de huit cents l'image d'un facteur rural immobilisant son automobile devant une boîte aux lettres pour y déposer du courrier.

S'il en reste aujourd'hui de ces boîtes aux lettres fantaisistes au bord des routes, elles servent plutôt de mangeoires aux oiseaux ou encore de corbeilles à fleurs: il y a longtemps que les facteurs ont cessé d'en faire la ronde quotidienne. Désormais, il faut prendre son courrier au bureau de poste ou dans des bureaux auxiliaires aménagés chez les dépanneurs et dans



Ce timbre de 46 cents montre une boîte aux lettres en forme de tracteur d'une époque maintenant révolue.

les pharmacies. Mais la Poste n'est plus déficitaire...

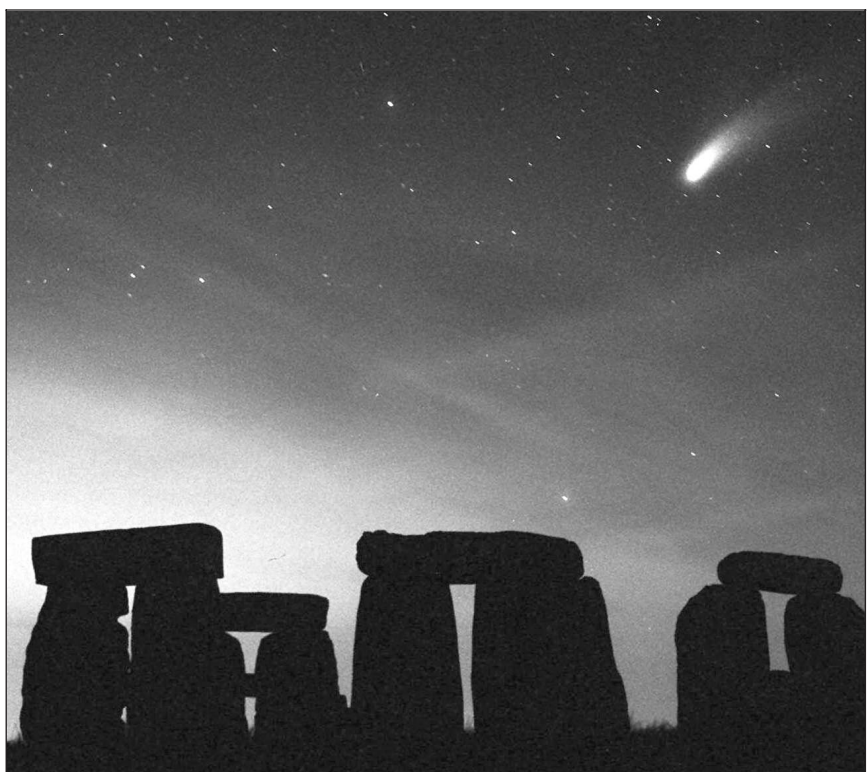
C'est en 1964 que la Poste canadienne a cessé de fournir aux habitants des régions rurales ces boîtes aux lettres de type « roi Édouard » au dessus arrondi comme des pains sortant du four, toutes grisâtres et faites de métal léger. En mettant un terme à cette tradition de 60 ans, la Poste avait ouvert la voie à la fantaisie la plus débridée sur les bords des routes de campagne: les gens donnaient libre cours à leur imagination pour doter leur propriété de boîtes aux lettres aux formes les plus variées. L'artiste montréalais

Raymond Bellemare a rendu admirablement ces « scènes de la vie rurale » où la boîte aux lettres de fabrication artisanale piquait la curiosité des voyageurs.

Au tour des Québécois

La Société philatélique de Québec tiendra, le week-end prochain, son exposition annuelle. La manifestation se déroulera les samedi et dimanche 27 et 28 mai au sous-sol de l'église Saint-Rodrigue, au 4760, 1^{ère} Avenue, à Charlesbourg, près du carrefour de l'autoroute de la Capitale.

Un certain nombre de marchands



Stonehenge lors du passage de la comète Hale-Bopp le 28 mars 1997. PHOTO REUTERS

Stonehenge ouvert pour le solstice d'été

Agence France-Presse
STONEHENGE, Grande-Bretagne

Les mégalithes préhistoriques de Stonehenge (sud-ouest de l'Angleterre) seront libres d'accès, pour la première fois depuis plus de dix ans, à l'occasion du solstice d'été, a annoncé la fondation gérant le site.

Stonehenge sera ouvert de 23h30 le 20 juin à 7h30 le matin suivant. Musique amplifiée et animaux seront interdits.

La spectaculaire concentration de dolmens et de menhirs, l'une des plus imposantes d'Europe, est normalement conservée à l'abri d'une clôture qui empêche le public de s'approcher. Le solstice d'été donne habituellement lieu à des échauffourées, en partie dues à cette barrière.

Les autorités avaient fermé l'accès à Stonehenge il y a douze ans afin de protéger le site des dégâts causés par les visiteurs. C'était de-

venu un lieu de pèlerinage pour hippies et amateurs de « rave parties ». Dans les années 1980, il avait également été le théâtre de violents affrontements avec la police.

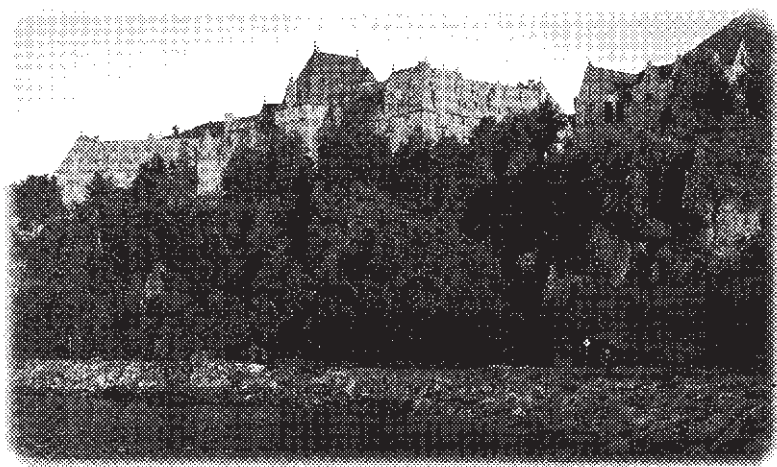
L'année dernière, les autorités avaient accordé un accès limité au site à 150 personnes (druides, admirateurs de menhirs) pour le début du jour le plus long de l'année dans l'hémisphère nord.

Mais un groupe d'environ 200 personnes s'était invité aux célébrations sans y être convié, cassant la clôture, ce qui avait provoqué l'intervention de la police montée et des forces anti-émeute.

L'English Heritage, un organisme national chargé de la sauvegarde du patrimoine, avait alors prévenu qu'il pourrait reconsidérer, compte tenu des incidents, sa décision d'autoriser partiellement l'accès au site vieux de 3500 ans.

ENTH20
Not Ready

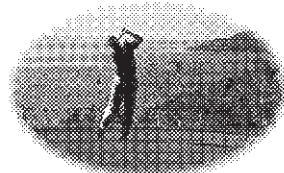
Majestueux. Magique. Manoir.



L'été s'annonce beau et chaud au Manoir Richelieu. Entouré par une nature spectaculaire, le plaisir et la découverte y sont toujours au rendez-vous! Que ce soit sur le vert de notre terrain de golf primé, confortablement installé dans une des salles de traitement de notre Relais Santé Le Relaxarium ou dans le feu de l'action au fabuleux Casino de Charlevoix, le choix d'activités est aussi vaste que les terres de notre majestueux domaine. Cet été au Manoir Richelieu, offrez-vous des moments d'évasion inoubliables. Offrez-vous l'été de votre vie...

FORFAIT GOLF

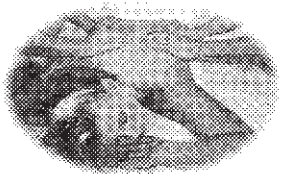
Votre forfait comprend l'hébergement pour une nuit, un petit déjeuner buffet, un souper, une voiturette de golf et une ronde de golf au terrain du Manoir Richelieu, désigné un des dix plus beaux au Canada par Golf Digest.



À PARTIR DE
187\$*
PAR PERSONNE

FORFAIT SPA

Votre forfait comprend l'hébergement pour une nuit, un petit déjeuner buffet, un souper, et 60 minutes de soins au Relais Santé Le Relaxarium.



À PARTIR DE
223\$*
PAR PERSONNE

Pour découvrir notre gamme de forfaits ou pour une réservation, composez le (418) 665-3703 ou sans frais

1 800 441-1414



LE MANOIR RICHELIEU
HÔTEL • CASINO • SPA • GOLF

Un Hôtel Canadien Pacifique, gestion des Hôtels Fairmont

* Forfait d'une nuit, en occupation double, chambre Canadien Pacifique. Disponible du 1^{er} mai au 15 octobre 2000. Service inclus. Taxes en sus.

Découvrez un autre Québec avec

La Presse

10 forfaits à gagner pour passer des vacances inoubliables au Québec

Chaque samedi, jusqu'au 17 juin, **La Presse** publiera un coupon de participation. Remplissez-le et faites-le parvenir à l'adresse indiquée. Pour connaître la réponse à la question, lisez les articles du dossier **Découvrez un autre Québec** publié aujourd'hui dans le cahier **Vacances voyage**.

CHANGER D'AIR au Centre de villégiature Jouvence à Orford



Forfait week-end pour la famille (4 personnes). Ce forfait inclut l'hébergement en chalet (3 jours - 2 nuits). Trois repas par jour. L'équipement pour les activités en plein air est fourni et des activités spéciales sont organisées uniquement pour les enfants. Une valeur de 600 \$.

Forfait week-end pour deux personnes adultes à la Petite Auberge de Jouvence

Ce forfait inclut l'hébergement (3 jours - 2 nuits), trois repas par jour et l'équipement pour les activités en plein air. Une valeur de 400 \$.



DÉCOUVREZ les Laurentides



Forfait pour 2 personnes incluant l'admission aux activités du Scandinave Mont-Tremblant, un passeport Plein Air Tremblant, un certificat-cadeau d'une valeur de 10 \$ échangeable à la chandellerie Ombre & Lumière et l'hébergement pour 2 nuits au Condotels du Village. Une valeur de 269 \$.

Condotels
Du Village Tremblant

ÉVASION au Saguenay



GOUVERNEUR HÔTEL
CHICOUTIMI

Ce forfait pour 2 personnes inclut des billets pour les spectacles *La Fabuleuse Histoire d'un Royaume* et *Québec Issime*, une croisière pour l'observation des baleines, deux billets pour le Centre d'histoire Sir-William-Price ainsi que l'hébergement pour 2 nuits à l'Hôtel Gouverneur Chicoutimi. Une valeur de 324 \$.

CROISIÈRE de Rêve pour 2 personnes à bord du catamaran N/M Famille Dufour II



Incluant l'admission à bord du luxueux Catamaran N/M Famille Dufour II, l'admission à Québec Expérience, au Musée de Québec, au Parc de la Chute Montmorency et l'hébergement pour 2 nuits à l'hôtel Val des Neiges au mont Sainte-Anne. Une valeur de 461 \$.



DÉCOUVREZ la Mauricie



Un forfait Énergie pour toute la famille. Billets d'admission pour la Cité de l'énergie, La seigneurie Volant, le Sanctuaire Notre-Dame-du-Cap, un souper-spectacle *Légendes de la vallée du Saint-Maurice* au restaurant Le Cénacle, une croisière à bord du M/V Le Drapeur ou de Croisières en fête ainsi que deux nuits à l'Auberge Gouverneur Shawinigan. Une valeur de 284 \$.

GOUVERNEUR AUBERGE
SHAWINIGAN



www.forfaits-quebec.qc.ca

GOLFEZ dans les Laurentides



Forfait pour 2 personnes incluant une partie de golf 18 trous au club de golf La Bête, voiturette incluse. Hébergement pour une nuit au Comfort Inn St-Jovite/Mont-Tremblant. Une valeur de 204 \$.



Grandes VACANCES à Québec pour toute la famille



Forfait familial (2 adultes et 2 enfants) incluant l'admission à IMAX Le Théâtre à Québec, au méga Parc GALERIES de la Capitale, au Parc aquatique du Village Vacances Valcartier ainsi qu'une nuit à l'hôtel Holiday Inn Ste-Foy. Une valeur de 249 \$.



DOUCEUR ESTIVALE au Manoir du Lac Delage

Ce forfait pour deux personnes inclut les laissez-passer pour le Parc aquatique du Village Vacances Valcartier, la Chute Montmorency, le Musée de la Civilisation et l'hébergement pour 2 nuits au Manoir du Lac Delage. Une valeur de 263 \$.



JE «ZOO» ET JE «TRIPPE» avec toute la famille dans les Cantons-de-l'Est

Ce forfait familial (2 adultes et 2 enfants) inclut les laissez-passer pour le Zoo de Granby, le Parc aquatique Ski Bromont, le Musée du chocolat de Bromont et l'hébergement pour 2 nuits à l'Auberge Memphrè. Une valeur de 279 \$.



Retournez ce coupon dûment rempli à : **Concours Découvrez un autre Québec**
La Presse C.P. 11051, Succursale Centre-Ville
Montréal (Québec) H3C 4Y7

Veuillez écrire en caractères d'imprimerie

Nom/prénom : _____ Âge : _____
Adresse : _____ App : _____
Ville : _____ Code postal : _____
Tél. rés. () _____ Tél. trav. () _____
Courriel : _____
Question du 20/05/2000 : Quelle boisson la maison du Pressoir préparait-elle.
Réponse : _____

Règlements disponibles à La Presse. Les fac-similés ne sont pas acceptés. La valeur totale approximative des prix offerts est de 3 300 \$.
Concours ouvert aux personnes de 18 ans et plus. Les gagnants doivent réserver avant de se présenter à l'un ou l'autre des établissements.
Les dates de réservation peuvent varier selon les disponibilités. Le tirage aura lieu le 23 juin 2000 à midi.